

LA COMMISSION D'ENQUÊTE
SUR LES RELATIONS
ENTRE LES AUTOCHTONES
ET CERTAINS SERVICES PUBLICS

SOUS LA PRÉSIDENCE DE
L'HONORABLE JACQUES VIENS, COMMISSAIRE

AUDIENCE TENUE AU
KATITTAVIK CULTURAL CENTER
515, RUE ST-EDMUNDS
KUUJJUARAPIK (QUÉBEC) J0M 1G0

LE 19 NOVEMBRE 2018

VOLUME 162

Karine Laperrière, s.o./O.C.R.

Sténographe officielle

STENOEXPRESS

201 ch. De l'Horizon,
Saint-Sauveur (Québec) J0R 1R0

COMPARUTIONS :

POUR LA COMMISSION :

Me GENEVIÈVE RICHARD

Me PAUL CRÉPEAU

Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU

Me ÉDITH-FARAH ALASSAL

POUR LES PARTIES PARTICIPANTES :

Me DENISE ROBILLARD, pour la
Procureure générale du Québec

Me MARIE-PAULE BOUCHER, pour la
Procureure générale du Québec

Me MAXIME LAGANIÈRE, Directeur des
Poursuites criminelles et pénales

POUR LA PARTIE INTERVENANTE :

Me JEAN-FRANÇOIS ARTEAU, pour la
Régie Régionale de la Santé et des
Services Sociaux du Nunavik

TABLE DES MATIÈRES

Liste des pièces cotées..... 4, 5, 6, 7
Préliminaires..... 8
Tunu Napartuk..... 29
Paulusi Beaulne..... 53
Aileen MacKinnon..... 53
Jennifer Munick..... 93
Me Johanne Fortin..... 93
Eva Deer..... 127
HC-82..... 176

LISTE DES PIÈCES COTÉES

P-1060	Témoign #926: Minnie Abraham et Jimmy-Joseph Annahatak.....	21
P-1061	Témoign #927: Mary Adams.....	21
P-1062	Témoign #928: Qalingo Airo.....	21
P-1063	Témoign #929: Annie Alaku	21
P-1064	Témoign #930: Marie-Renée André.....	21
P-1065	Témoign #931: Eli Angiyou.....	21
P-1066	Témoign #932: Bobby et Lazarusie Angutinguaq.	21
P-1067	Témoign #933 : Jusipi Amarualik.....	21
P-1068	Témoign #934 : Adéline Basile.....	21
P-1069	Témoign #935 : Lena Bates-Spencer.....	21
P-1070	Témoign #936 : Sarah Bearskin.....	21
P-1071	Témoign #937 : Christine Bellefleur.....	21
P-1072	Témoign #938 : Elena Berthe.....	21
P-1073	Témoign #939 : Etidloie Betsy.....	21
P-1074	Témoign #940 : Jocelyn Bonspille.....	21
P-1075	Témoign #941 : Pierre Boivin.....	21
P-1076	Témoign #942 : Tommy Cain.....	21
P-1077	Témoign #943 : Gaétan Carrier.....	21
P-1078	Témoign #944 : Mario Cleary.....	21

LISTE DES PIÈCES COTÉES SUITE

P-1079	Témoign #946 : Johnny Cooper.....	22
P-1080	Témoign #947 : Patrick Dekeyser.....	22
P-1081	Témoign #948 : Danica Dragon Jacimovic.....	22
P-1082	Témoign #949 : Simon Echalook.....	22
P-1083	Témoign #950 : Annie Elijassiapik.....	22
P-1084	Témoign #951 : Groupe de parole Manawan (Sikon Ottawa, Joséphine Dubé, Francine-Hélène Flamand, Alice Petiquay, Angèle Petiquay, Valérie Quitich).....	22
P-1085	Témoign #952 : Branson Iseroff-Cooper.....	22
P-1086	Témoign #953 : Johnny Johannes.....	22
P-1087	Témoign #954 : Maya Fontaine.....	22
P-1088	Témoign #955 : Saira Kanarjuaq.....	22
P-1089	Témoign #956 : Anna Kasudluak-Ohaituk.....	22
P-1090	Témoign #957 : George Kauki.....	22
P-1091	Témoign #958 : Maggie Jessie Kauki.....	22
P-1092	Témoign #959 : Rynee Kumarluk Ohaituk.....	22
P-1093	Témoign #960 : Hollie Larocque.....	22
P-1094	Témoign #961 : Paméla Lavoie.....	22
P-1095	Témoign #962 : François Mailloux.....	22
P-1096	Témoign #963 : Johnny Manguik.....	22

LISTE DES PIÈCES COTÉES SUITE

P-1097	Témoign #964 : Clarence Miniquaken.....	22
P-1098	Témoign #965 : Johnny Mark Agnatuk (Muraille de chine).....	22
P-1099	Témoign #966 : Albilie Napartuk et Lizzie Emmatuluk.....	22
P-1100	Témoign #967 : Ida Nayoumealuk.....	22
P-1101	Témoign #968 : Pitsiulaq Ningiuruvik.....	22
P-1102	Témoign #969 : Alec Niviaxie.....	22
P-1103	Témoign #970 : Jimmy Nutaraluk Sivuak.....	22
P-1104	Témoign #971 : Charlie Okpik.....	23
P-1105	Témoign #972 : Wylan Ottawa-Flamand.....	23
P-1106	Témoign #973 : Nooma Oweetaluktuk.....	23
P-1107	Témoign #974 : Ryan Pagé.....	23
P-1108	Témoign #975 : Charlie Palliser Naluktuk.....	23
P-1109	Témoign #976 : Andrée Paul.....	23
P-1110	Témoign #977 : John-Ross Petiquay.....	23
P-1111	Témoign #978 : Marie-Rose Poker.....	23
P-1112	Témoign #979 : Jobie Qamugaaluk.....	23
P-1113	Témoign #980 : Jonny Qourt.....	23
P-1114	Témoign #981 : Jennifer Riverin Vachon.....	23

LISTE DES PIÈCES COTÉES SUITE

P-1115	Témoign #982 :Elijassie Sallualuk.....	23
P-1116	Témoign #983 :Jimmy Tooktoo.....	23
P-1117	Témoign #984 :Qalingo Tukalak.....	23
P-1118	Témoign #985 :Willie Tumic.....	23
P-1119	Témoign #986 :Nancy Wapachee Sr.....	23
P-1120	Témoign #987 :Raoul Wapistan.....	23
P-1121	Témoign #988 :Rock Wapistan.....	23
P-1122	Témoign #989 : Groupe de parole des travailleurs SSS non autochtones de Puvirnitug (Soledad Delgado, Réjeanne Martineau, Jean- Sébastien Laliberté, Margot Ruiz, Valérie Maurice, Ricky Lynn Murrin, Jessica Boudreau, Barbara Northup, Mélissa Montpetit)	
P-1123	Témoign #945 : Charlotte Commanda.....	23

1 OUVERTURE DE LA SÉANCE

2 **PAR Mme LUCY GREY :**

3 Hello, good morning. Please, feel welcome. It is
4 the opening ceremonies for the hearings in Kuujjuaq
5 for the Viens Commission.

6 My name is Lucy Grey. I am the Nunavik
7 liaison coordinator for the Viens Commission. We
8 will start off by -- with an opening prayer from
9 Elder Eva Deer.

10 **Mme LUCY GREY :**

11 Thank you, Eva.

12 Now, we will have our performing artists,
13 Janice Parson and Sandy Maklak to do a performance.
14 So...

15 **Mme LUCY GREY :**

16 Now, so, opening remarks from the Mayor Sonny
17 Kuniak.

18 **M. TUNA NAPARTUK :**

19 It is working? Yeah. Okay, yeah.

20 Welcome, everybody. I will simultaneously
21 translate Inuktitut and English as I speak.
22 Can you hear me? Yeah? Okay.

23 I would just like to welcome everyone here.
24 This is... I am learning this as I go. It is the
25 first time. I have heard of it a little bit

1 yesterday, but mostly briefed for two minutes this
2 morning by Lucy, so I am learning as I go about
3 this Commission. But I see the importance of it
4 and how it will impact our Inuit people to come
5 forward and speak what they have endured. So,
6 without delay, we will get this going. Feel very
7 welcome, here, in Kuujjuaq, and I will pass it on
8 to the Commissioner. Thank you.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Thank you, Mr. Mayor.

11 I would like, first, to acknowledge that we
12 are in Kuujjuaq, Nunavik, the Inuit territory. And
13 I want to thank you very much Mayor Sonny Kuniak
14 for his words to welcome the team of the Inquiry
15 Commissions and that will be here for the week for
16 hearings.

17 I want to congratulate him for his election as
18 Mayor. As he told, it is a new responsibility for
19 him. I want to acknowledge also the presence of
20 the former Mayor, Tunu Napartuk, that I had the
21 opportunity to know a long time ago.

22 I would also thank the Master of Ceremony,
23 Lucy Grey, who is also the Nunavik liaison officer
24 for the Inquiry Commission in Nunavik. And I will
25 tell some words about her a little later. She is

1 doing a really good job. Thank you, Lucy.

2 I would like also thank Elder Eva Deer for the
3 opening, her presence and opening prayer, and she
4 will testify also this week and tell us about how
5 it was before. It is important.

6 I would like also to thank the throat singer
7 and the drum performance of Janice Pearson and
8 Sandy Maklak. I think it was very much appreciated
9 by everybody in the room. Thank you again.

10 Now, I will have a few words concerning the Inquiry
11 Commission itself, and, before, I would like also
12 to thank everybody in this room, and everybody that
13 will listen on our website, because the hearings
14 will be recorded and it will be on our website for
15 something like five years. It will be possible to
16 listen. So, it will be important that people in
17 Québec and general population know more about the
18 Nunavik and the Inuit, people of Nunavik. Because
19 I have the feeling they don't know much about you,
20 here, in Nunavik.

21 Concerning our mandate. Following events that
22 I have revealed the possibility of discriminatory
23 practices towards members of First Nations and
24 Inuit in the province of Québec concerning services
25 rendered, the government and native of officials

1 have agreed that there was a need to shed a global
2 light on the system issues inherent to the
3 relationship between members of the First Nations
4 in the Inuit in the province of Québec, and
5 relations with certain public services.

6 The government of the province has expressed
7 its desire to identify the underlying causes of all
8 forms of violence, systemic discrimination and
9 differential treatment towards indigenous people
10 that may exist within the delivery of certain
11 public services, and those public services are: the
12 police, the justice, correctional services, health
13 and social services, and youth protection services.

14 That is why, on December 21, 2016, the
15 government of the province created the Public
16 Inquiry Commission on the Relations between
17 Indigenous People and Certain Public Services. And
18 the Commission has an aim like "Listening,
19 Reconciliation, and Progress". You have it on the
20 board, like on the... behind me.

21 When making the announcement, Premier Philippe
22 Couillard, as he was then, mentioned, and I quote:

23 "Our common desire is that aboriginal
24 women and all members of the aboriginal
25 communities can live freely and feel safe

1 in Québec, and trust various government
2 authorities, including the police. We
3 are pursuing this fact in a manner that
4 is consistent with the values of
5 tolerance, respect, openness, and dignity
6 that are specific to Québec society.”

7 And, I am still quoting Premier Couillard:

8 “And I am convinced that our responses
9 will provide a solid foundation to
10 continue to live harmoniously together
11 for the benefit of both the aboriginal
12 communities and all Quebecers”, end of
13 quote.

14 And, as I told before, these public services
15 especially concerns police, justice, correctional,
16 health and social services, and youth protection.
17 This is why the Commission, the Inquiry Commission
18 went all over the province of Québec to listen to
19 what people have to say, to listen to facts that
20 were related by many people.

21 Nine hundred seventeen files have been opened
22 since April 2017. Two hundred and fifty-five
23 presentations have been performed in communities
24 and organizations around the province of Québec.
25 The Commission has visited all indigenous nations

1 and almost all communities in Nunavik villages, and
2 I mean 52 out of 55. Especially in Nunavik, all
3 the 14 villages and communities out of 14 have been
4 visited, and people, with the help of Lucy Grey,
5 our liaison coordinator -- and she was there all
6 the time -- they went to the radio in each
7 community, they met with members of the Council of
8 each community, they went in houses to see people.
9 Two hundred and sixty declarations from people were
10 taken, and this during the months of March, April,
11 June, July, August, and even October this year.

12 And, even if all person giving declarations
13 won't testify at the hearings, in the hearing, it
14 won't be necessarily all of them in the hearing
15 room, the declarations will be filed as exhibits in
16 the Inquiry Commissions, and I will read all of
17 them, and a certain number of declaration will be
18 with the protection of identity of the person
19 giving them. We will have to protect identity of
20 certain person. So, the declaration will be filed,
21 but with redacting everything that could identify
22 the person giving it.

23 In Kuujjuarapik, last week, we listened to many
24 witnesses and, at the end, during closing ceremony,
25 Mayor Anthony Ittoshat told us, after reading

1 everything that was read before in this opening
2 ceremony, he said: "Is there a word that could be
3 add to this, after the hearing of the week?", and
4 he asked people: "Do you know this word?" And, at
5 the end, he told us: "I will add the word 'hope',
6 telling that the hope that things may change.
7 Things may improve." And this is the target we
8 have at the Inquiry Commission: to listen to people
9 and to write it down in a report, so everybody will
10 know, especially the government, so things may
11 start to improve. So, "hope" was the word of Mayor
12 Ittoshat.

13 Also, we have a deadline to deposit the
14 report: September, 2019. We had the first
15 deadline, I asked for 10 months more and it was
16 granted. But I understand that we could go for
17 many, many years, listening to people. Many people
18 have something to say, to relate, sometimes good
19 stories, but, too often, very sad stories. But we
20 have gathered, I think, enough story to have a
21 picture of what is going on. So, the report, the
22 final report will have to be deposited in
23 September, 2019.

24 The Inquiry Commission needs people to present
25 facts; people who have and had the courage to

1 present facts. We all know that it is not easy to
2 come public to testify -- everyone of us here know
3 that -- and to relate matters that, in many cases,
4 were very difficult to live. Sometimes, it is like
5 opening wounds that were not cured yet.

6 I understand that all these persons have great
7 courage, and I thank them very much. Without their
8 help, it is not possible for us to go forward. We
9 need persons, we need everybody, we need the chiefs
10 and mayors of communities, who have a global view
11 of what is going on in their communities, to
12 present. And this was done, and will be done
13 again, because we will listen to more chief and
14 mayor until the end of the hearings in December.
15 It is necessary.

16 But also, people of communities, citizens,
17 people who suffered differential treatment and very
18 set events. And people in the province of Québec
19 need to know what happened before. Because even if
20 the mandate of the Commission is to study facts for
21 the last 15 years, we all know that it started long
22 before, by treatments that were not appropriate.
23 We all know that, and we have to remember that.
24 And even if it is not possible to change what
25 happened before, it is surely possible for the

1 government of the province to do much better in the
2 future, to do much more, but after consultation
3 with indigenous people, and with them, all
4 together.

5 The idea is to go in each community, to meet
6 people for the government, to listen to what they
7 have to say, to what they need, and to offer help,
8 they help searched by these communities and asked
9 by them. It is no more the time to come in
10 communities and tell: "Oh, look, this is the way it
11 is going to be". No. The government has to
12 listen, to do what people need to be done, and help
13 them.

14 So, I don't want to be too long. I will think
15 again everybody present here for the opening
16 ceremony. I also thank you in advance every
17 witness who will come here to explain what is going
18 on and, sometimes, to tell us that they suffered
19 very sad events. We need that. And I thank them
20 in advance.

21 Finally, before taking a break, before going
22 with the first witness, I have to tell you that you
23 are welcome to have lunch with us at the Coop at
24 noon. Thank you very much.

25 Thank you again, Mayor, to receive us in your

1 community. Now, we will take a break, and we will
2 go with the witnesses after.

3 **M. TUNU NAPARTUK**

4 Thank you.

5 SUSPENSION

6 -----

7 REPRISE

8 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

9 The Public Inquiry Commission on Relations between
10 Indigenous People and Certain Public Services in
11 Québec presided by the Honourable Jacques Viens is
12 now in session.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 So, welcome back.

15 I will first ask counsels to introduce themselves
16 for the record.

17 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

18 Good morning, Mr. Commissioner, Geneviève Richard
19 for the Commission.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Good morning, Maître Bouchard -- Maître Richard.

22 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

23 Bonjour, Maître Marie-Paule Boucher pour la
24 procureure générale du Québec. Good morning.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Good morning, Maître Boucher.

2 **Me DENISE ROBILLARD :**

3 Good morning, Denise Robillard pour la procureure
4 générale du Québec.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Good morning, Maître Robillard.

7 Maître Richard, I understand, you will have some
8 declarations to file?

9 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

10 Exactly. So, as you mentioned earlier, Mr.
11 Commissioner, we have approximately 260
12 declarations from Nunavik. So, this morning, we
13 are going to file in evidence approximately 115
14 statutory declarations from Inuk citizens, First
15 Nation citizens, and non-aboriginal citizens too.

16 Before I start, before starting, the
17 Commission wishes to say that we detain all the
18 names of the investigators, the names of the
19 interpreters, the dates of the meetings with the
20 witness, and that we have the consent and the
21 validation of the witnesses for the declaration
22 when needed.

23 So, we could start with the anonymous
24 declarations. We would ask identity protection
25 measures, Mr. Commissioner, for those

1 declarations.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Okay. So, as I told before, it happened before, we
4 had some witnesses -- and I will say many witnesses
5 -- which is not to be identified. They wanted to
6 tell to the Inquiry Commission their story, but
7 didn't want to be identified. And I feel it is
8 important to know what is going on, what happened,
9 and I had the choice: whether I have the
10 declaration with protection of identity of the
11 witness or no declaration. And I always told that
12 I prefer to have a declaration.

13 So, I order that all persons who wishes to
14 have their identity protected, so they are not
15 identified, I order that their identification be
16 not mentioned and that there is a protection of
17 their identity.

18 And, in some cases, it was also cases of Youth
19 Protection. In those cases, I don't even have the
20 choice: according to the law, identity have to be
21 protected, to protect the children and all the
22 family.

23 So, your motion to have protection of identity
24 is granted for each and every cases.

25 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

1 Thank you very much.

2 So, these cases are for witness number:
3 8752925, and is going to be as P-1009 to P-1059.
4 And the identity protection measure is PI-118 to
5 PI-168. So, those are the numbers for the
6 anonymous declarations.

7 Now, for the second part, we have Lucy Grey,
8 the liaison coordinator from Nunavik that is going
9 to help me to read the names in Inuktitut for the
10 identificatory declaration. So, we are going to go
11 in block, one by one, with the numbers of the
12 declarations.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Lucy Grey starts? I want to repeat, what I told
15 earlier this morning that: for the declarations
16 that will be filed, it will be possible to read it
17 on our site, on our website, and people who gave
18 these declarations may take for granted that I will
19 read each of them, carefully. Because it will be
20 evidence and I can take this in consideration while
21 writing the report. It is necessary.

22 These persons had the courage to give
23 declarations and they have the right that I take in
24 consideration what they had decided to tell us.
25 So, I just wanted to specify this.

1 You may go on.

2 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

3 Thank you.

4 So, as the first one, under P-1060, we have: Minnie
5 Abraham and Kimmy Joseph-Annahatak.

6 Under P-1061: we have: Mary Adams.

7 Under P-1062: Qalingo Airo.

8 Under P-1063: Annie Alaku.

9 Under P-1064: We have Marie-Renée André.

10 Under P-1065: Eli Angiyou.

11 Under P-1066: Bobby and Lazarusie Angutinguaq.

12 Under P-1067: Jusipi Amarualik.

13 Under P-1068: Adéline Basile.

14 Under P-1069: Lena Bates-Spencer.

15 Under P-1070: Sarah Bearskin.

16 Under P-1071: Christine Bellefleur.

17 Under P-1072: Elena Berthe.

18 Under P-1073: Betsy Etidloie.

19 P-1074: Jocelyn Bonspille.

20 P-1075: Pierre Boivin.

21 P-1076: Tommy Cain.

22 P-1077: Gaétan Carrier.

23 P-1078: Mario Cleary.

24 P-1079: Johnny Cooper.

25 P-1080: Patrick Dekeyser.

- 1 P-1081: Danica Dragon Jacimovic.
- 2 P-1082: Simon Echalook.
- 3 P-1083: Annie Elijassiapik.
- 4 P-1084: Is a support group from Manawan.
- 5 P-1085: Brandon Iseroff-Cooper.
- 6 P-1086: Johnny Johannes.
- 7 P-1087: Maya Fontaine.
- 8 P-1088: Saira Kanarjuaq.
- 9 P-1089: Anna Kasudluak-Ohaituk.
- 10 P-1090: George Kauki.
- 11 P-1091: Maggie Jessie Kauki.
- 12 P-1092: Rynee Kumarluk Ohaituk.
- 13 P-1093: Hollie Larocque.
- 14 P-1094: Pamela Lavoie.
- 15 P-1095: François Mailloux.
- 16 P-1096: Johnny Mangiuk.
- 17 P-1097: Clarence Miniquaken.
- 18 P-1098: Johnny Mark Agnatuk.
- 19 P-1099: Albilie Napartuk and Liie Ematuluk.
- 20 P-1100: Ida Nayoumealuk.
- 21 P-1101: Pitsiulaq Ningiuruvik.
- 22 P-1102: Alec Niviaxie.
- 23 P-1103: Jimmy Nutaraluk Sivuak.
- 24 P-1104: Charlie Okpik.
- 25 P-1105: Wylan Ottawa-Flamand.

1 P-1106: Nooma Oweetaluktuk.

2 P-1107: Ryan Pagé.

3 P-1108: Charlie Palliser Naluktuk.

4 P-1109: André Paul.

5 P-1110: John Ross-Petiquay.

6 P-1111: Marie-Rose Poker.

7 P-1112: Jobie Qamugaaluk.

8 P-1113: Johnny Qourt.

9 P-1114: Jennifer Riverin Vachon.

10 P-1115: Elijassie Sallualuk.

11 P-1116: Jimmy Tooktoo.

12 P-1117: Qalingo Tukalak.

13 P-1118: Willie Tumic.

14 P-1119: Nancy Singer-Utashi.

15 P-1120: Raoul Wapistan.

16 P-1121: Rock Wapistan.

17 And, finally, the last one: P-1122, a support group
18 of non-aboriginal health and social services
19 workers in Puvirnituk.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Thank you.

22 So, as I told before, they may take for granted
23 that I will read each one of these declarations
24 filed today.

25 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

1 Thank you.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Thank you. I will...

4 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

5 We can leave our place for the first witness of the
6 day.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 Okay.

9 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

10 Excusez-moi, je veux juste faire un ajout pour la
11 pièce 1078, il y en a eu deux. Dans le fond je vais
12 mettre la déclaration de Charlotte Commanda sous la
13 pièce 1123.

14 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

15 D'accord. La pièce 1123 pour Charlotte Commanda.

16 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

17 Et la pièce 1078 pour Mario Cleary.

18 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

19 D'accord.

20 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

21 Merci beaucoup.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 C'est bien? Alors, nous allons prendre quelques
24 minutes » -- We will take some break before going
25 with the next witness.

1 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

2 With the first witness.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 The first witness, yeah.

5 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

6 Thank you very much, Mr. Commissioner.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 That I will be very happy to receive.

9 SUSPENSION

10 -----

11 REPRISE

12 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

13 The Commission is back in session.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 So, welcome back.

16 Now, Maître Crépeau, you will present the next
17 witness?

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 Good morning, Mr. Commissioner.

20 The next witness, Mr. Tunu Napartuk, is already
21 seated. Just before I introduce him as a witness,
22 maybe I could give you a look at the week that is
23 in front of us, just so that the public may know
24 what we will be doing.

25 Next witness is Mr. Napartuk, the former Mayor

1 of Kuujjuaq.

2 After that, we will have someone from the
3 Saqijuuq -- excuse my pronunciation -- Organization.
4 Then, after that, Mrs. Munick from (inaudible)
5 government will be there -- that is all before
6 lunch.

7 In the afternoon, we will have three
8 witnesses, and I will be asking you, Mr.
9 Commissioner, that we will have un "huis-clos" for
10 the last witness, who will be someone from the
11 Social Services and that asked to be -- that his
12 testimony be rendered "à huis-clos", so that the
13 witness may be able to fully disclose everything
14 that he has to say to the Commission.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 So, I understand that the witness wishes to testify
17 behind closed door?

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 Yeah, in closed door.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 The last witness this afternoon? So, it is going
22 to be... eighty-two. We have to give a number, so
23 we can be able to find it. So, it will be HC, for
24 the French word "huis-clos", for "behind closed
25 door", HC-82. And your motion is granted.

1 **Me PAUL CRÉPEAU :**

2 Thank you...

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 As usual.

5 **Me PAUL CRÉPEAU :**

6 So, it will be the same thing all week long: we
7 will have a most organizations in the morning and
8 witnesses in the afternoon;

9 Tuesday morning, we will have someone from the
10 "DPJ" and other witnesses talking about the
11 "sages-femmes"; the...

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 Midwife?

14 **Me PAUL CRÉPEAU :**

15 ... Midwife program. In the afternoon, there will
16 be witnesses, all of them in public:

17 Wednesday morning, from the "Régie des
18 services sociaux" from the Nunavik, all morning; in
19 the afternoon, witnesses;

20 Thursday morning, with the Chief of police of
21 the KRPF will be there with one of his officer,
22 Captain, here, in Kuujjuaq, I believe. Witnesses
23 in the afternoon and Friday morning, Maki Tawkik,
24 "Histoire civique" Organization. I believe we have
25 one more, Mr. Sandy Gordon -- I'm not sure if it

1 has been confirmed -- and the Makivik Corporation
2 with its president, Mr. Charlie Watt. In the
3 afternoon, Family House... Karmapik Family House.
4 Then, it is a witness that we have -- one more
5 witness who will be there. Then, the closing
6 ceremony.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 So, understand, usually, you will have member of
9 board of organizations in the morning, and citizens
10 in the afternoon, usually.

11 **Me PAUL CRÉPEAU :**

12 That is it.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Okay, good.

15 So, we are going with the next, first witness of
16 the week.

17 **Me PAUL CRÉPEAU :**

18 Yes. Mr. Tunu Napartuk that can be swear in on
19 the Bible.

20 -----

21

22

23

24

25

1 Tunu Napartuk
2 Ancien maire de Kuujjuaq
3 Assermentation sur la bible

4 -----

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Welcome, Mr. Napartuk. It is a real pleasure for
7 me to see you again. We had to work together three
8 years ago, and...

9 **M. TUNU NAPARTUK :**

10 Just a few years ago, yes.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 And I am so happy to see you again. Very happy.
13 And I will listen to you very carefully. You have
14 the experience, you have the mayor of Kuujjuaq, and
15 you know what is going on in the municipality and
16 all Nunavik. So, it will be very helpful for us,
17 and for people in Nunavik, to listen to you.
18 Maître Crépeau? Your witness.

19 **Me PAUL CRÉPEAU :**

20 So, Mr. Napartuk is well-known, but for our public,
21 Mr. Napartuk has been the former mayor for the last
22 six years, and I think that his story or his
23 presentation will begin, right now, 4000 years ago.
24 So, I think I will leave Mr. Napartuk with his
25 presentation to us, here, this morning.

1 **M. TUNU NAPARTUK :**

2 Alors premièrement, je remercie mon Dieu que je
3 peux être ici. Je suis très heureux que la
4 Commission Viens est ici, que vous êtes capables de
5 venir ici pour entendre les Inuits du Nunavik.
6 Nous avons beaucoup à dire. Nous avons entendu
7 beaucoup d'histoires déjà. C'est très important
8 pour nous parce que ça fait trop longtemps que
9 personne ne nous a entendus. Depuis déjà trop
10 longtemps. Alors ce que vous avez entendu des
11 Inuits, ce qu'ils expérimentent, les difficultés
12 qu'ils ont vécues, c'est très important pour vous
13 d'entendre ces choses. Ça va être encore plus
14 important que une fois que vous avez entendus
15 parler les Inuits, quand vous allez faire des
16 recommandations, ça aussi c'est encore plus
17 important. Parce que le gouvernement du Québec, le
18 respect que nous recevons du gouvernement du Québec
19 est mieux, mais c'est pas assez encore. Mais peu
20 importe, les Inuits du Nunavik, nous continuons.
21 C'est pas facile mais on va continuer d'aller de
22 l'avant. Que ce soit les services qui viennent du
23 gouvernement, que ce soit les hôpitaux, la police
24 et - ils sont ici pour parler, travailler avec
25 nous. Nous allons continuer de travailler avec

1 eux. Ce qui doit être fait, doit être amélioré, ce
2 qui doit être amélioré. Donc en nous écoutant, il
3 doit avoir - nous avons des plaintes et on est pas
4 encore assez entendus. Et j'apprécie beaucoup
5 votre respect aux Inuits du Nunavik. C'est très
6 important. C'est une tâche très importante et je
7 vous en remercie.

8 Avant de continuer avec ma presentation que
9 j'ai écrit, j'aimerais dire que je suis très
10 content d'avoir l'opportunité d'être devant vous.
11 Je n'ai pas beaucoup d'expérience avec les services
12 mais j'ai entendu beaucoup d'expériences des gens
13 de Kuujjuaq, des Inuits de Kuujjuaq puis aussi des
14 gens de la région. Au lieu de donner des
15 expériences personnelles, j'aimerais vous presenter
16 avec un petit peu d'histoire inuite, juste pour que
17 les Inuits, on a une histoire très riche. Puis le
18 changement qu'on a vécu dans les six, dans les
19 soixante dernières années. C'est juste dans les
20 soixante dernières années que les changements ont
21 commencé pour les Inuits du Nunavik. Puis durant
22 ma présentation, vous allez voir que oui, il y a
23 des choses qui sont passées, et on est dans une
24 situation qu'on n'a pas le choix de faire des
25 changements. Mon presentation va être en anglais.

1 To have a better understanding of our current
2 state of affairs, whether it is the services
3 provided to the Inuit of Nunavik or where our
4 social challenges are, we need to have some
5 understanding of our Inuit history.

6 For 4000 years, my ancestors, the ancestors of
7 the Inuit, perfected their family and social
8 structure in order to survive a harsh and
9 unforgiving environment. Through trial, error, and
10 the need to survive, Inuit learned to live and
11 thrive in a place where no other culture could. No
12 one, no other culture could have survived in such
13 an environment, that the Inuit did.

14 My ancestors learned to live off the land and
15 its animals using everything. They invented the
16 “qajaq” and the igloo. How can you make a dwelling
17 out of snow? It was out of necessity.

18 Our form of education was straight and simple:
19 “If you do this, you live; if you do that, you
20 die.” And you learn by watching. Simply watching.
21 At a certain age, a young boy would start to go
22 hunting with his father to learn the important
23 skills of catching animals. As a boy grew, he
24 learned where the animals are, depending on the
25 season. He needed to learn how to catch them or

1 else he would not be a good hunter and provider for
2 his future family.

3 A girl would stay behind the camp with her mother,
4 and her mother looked after everything else. Her
5 mother sowed every single piece of clothing that
6 everyone used, including the "amultiq" she was
7 using to carry her baby. She took care of all the
8 children. She looked after the igloo and the tent.
9 She fetched water with her young children. She
10 prepared the food, if there was any. The girl
11 watched and learned.

12 We were nomads. We went there in the winter,
13 and we went to another spot in summer. We never
14 stayed in the same place too long, because we
15 followed the animals. To help us move from one
16 place to another, we used dogs, who were the next
17 level of survival. Without the dogs, the Inuit, we
18 could not survive.

19 A young man had to earn to have his own dog
20 team and, without a dog team, he could not provide
21 for his family. That was a man's role, was to
22 provide for his family. Therefore, he could not
23 get a wife if he did not earn his dog team. Having
24 a dog team was a big part of his identity, of being
25 a man and a provider.

1 It was a simple way of life. My ancestors,
2 the Inuit, perfected it.
3 Then the missionaries and the government came.
4 That was not long ago. They proceeded to impose
5 their way of life onto ours. They saw the Inuit as
6 savages that needed to be helped. In their mind,
7 the Qallunaat way of life was better than the
8 Inuit.

9 First, they forced us to move into
10 settlements, so that they can control us or in
11 their view, to help us. It was a time of famine
12 and sickness.

13 One of the best ways to control the Inuit was to
14 remove their dog team. Our only form of
15 transportation. Dogs were slaughtered, all over
16 the Arctic, in one single summer.

17 After the slaughter, men could no longer go
18 hunting and provide for their family. Men could no
19 longer teach their sons the traditional way of
20 survival. We became reliant on the Qallunaat.
21 When the dogs were slaughtered, part of the
22 identity and dignity of Inuit men also died. We
23 are still recovering from this.

24 Another change that was crucial to the
25 colonization of the Inuit was when the Qallunaat

1 created classrooms and took the Inuit children away
2 from their parents. This changed everything.
3 Young Inuit children were no longer learning
4 directly from their father and their mother about a
5 way of life that was perfected in 4000 years. When
6 the responsibility of teaching a young child was
7 taken away from Inuit parents, the social identity
8 of the traditional Inuit completely changed. We
9 are still recovering from this.

10 There are still many parts of our traditional
11 lives that were affected with the arrival of the
12 white man. The state of affairs of the Nunavik
13 Inuit is still recovering from the changes that
14 happened not so long ago. I believe that these
15 changes have a direct effect on our social reality
16 in our communities. The result of the change that
17 was brought to my grandparents' generation has had
18 a very important impact on me and my children.

19 The higher than normal need for services in
20 health, social, judicial, criminal and policing is
21 the direct result of the changes that the
22 government brought to us not more than 60 years
23 ago. That is what quality of service, that is why
24 you are here. You have heard, from every single
25 one of your witnesses, proof that the services

1 provided for the citizens of Nunavik is
2 insufficient, as a quote to your recommendations.

3 The justice system in Nunavik is in crisis.
4 The itinerant court cannot handle the docket, even
5 though it comes to Kuujjuaq at least 12 times a
6 year for less than five days for each visit. Many
7 files are postponed. If a client is not eligible
8 for legal aid, they are forced to pay 500 dollars
9 for representation, even if their lawyer only
10 postpones their file. The lawyer will charge 500
11 dollars to their client, even if their two-minute
12 meeting was to be told that their file is postponed
13 yet again.

14 The only way the system will be fair is if the
15 restrictions to have access to a legal aid lawyer
16 are changed by the government. Nunavik Inuit
17 beneficiaries should be exempt from the minimum
18 salary requirements that are imposed.

19 There also needs to be at least four legal aid
20 lawyers living in Kuujjuaq, full-time, in order to
21 be able to provide the proper basic need of our
22 population. As for Crown prosecutors, Kuujjuaq
23 needs to have the two prosecutors back living in
24 the community. This was recently changed. We no
25 longer have prosecutors living here. But the

1 ultimate solution is to have a Criminal Court judge
2 living here full-time. Inuit in Nunavik are also
3 taxpaying citizens of this province and deserve a
4 service that is equal to the rest of the Québécois
5 society.

6 While I was a member of the region Council of
7 Kativik Regional Government, the line of
8 communication to the government of Québec was
9 crucial. Without communication between these
10 partners, KRG could not give support to the 14
11 municipalities. Without communication, important
12 funding programs to its population would not be
13 possible.

14 Because of our social reality and the
15 remoteness of our communities, Nunavik might as
16 well be in its own province. The Inuit way of life
17 is so different from the rest of the Québec society
18 that the best representation is true
19 representation, with our own member of the National
20 Assembly in the Nunavik only riding. Even though
21 we only have a population of 14,000 people that
22 covers an area same as France, it is fair to say
23 that only an Inuk from Nunavik could truly
24 represent the People.

25 A people without the knowledge of their past,

1 origin and culture is like a tree without roots.
2 That is what Marcus Garvey said. We may not have
3 much trees in Nunavik, but are Elders were great
4 storytellers. These stories told instructions on a
5 way of life that were passed on to the next
6 generation. They gave root to those who listened.
7 When the responsibility of child rearing was taken
8 away from parents to institutional education, Inuit
9 lost their own form of education. Sharing of
10 cultural knowledge was basically lost.
11 Fortunately, there are still enough Elders with
12 enough knowledge, right now, but there is very
13 little time. When an Elder passes away, a very
14 important part of our knowledge of the past, origin
15 and culture dies also.

16 To help change this, Nunavik has an
17 established organization whose responsibility is to
18 protect our culture, Avatuq Cultural Institute.
19 Avatuq needs more funding. Avatuq needs more
20 support and funding, so that they can fully ensure
21 the protection of our Inuit culture. They are in
22 the best position to complete this mission and, to
23 do that, the province of Québec has to provide
24 proper funding to Avatuq.

25 Avatuq is also in a great position to

1 establish the museum and cultural sector in each
2 and every of the 14 Inuit communities. They have a
3 beautiful museum in Inukjuak already. Of course,
4 this will need full funding from the province.
5 One of the many challenges of service providers in
6 health, social, judicial and policing is the lack
7 of understanding of our way of life and culture.
8 Knowledge sharing by our Elders to each and every
9 newcomer to a mandatory cultural workshop will help
10 establish an understanding and a better connection
11 to the Inuit they come to serve. I am hopeful that
12 this will stabilize the workforce and, therefore,
13 help improve the services. These workshops should
14 also be given to their Inuit colleagues.

15 In conclusion, the current government, they
16 try to argue that these changes were brought by the
17 regime of that era, and they were done with the
18 best of intentions. But the short-sightedness of
19 their decisions and policies, they will have a very
20 negative effect on the Inuit of Nunavik to this
21 day. To restore the pride in our Inuit culture
22 will take time and resources. The wrong or the
23 wrong way that has been done towards the Inuit of
24 Nunavik needs to be fixed.

25 I can do my share as an Inuk. I will try my

1 best with my children. But the region of Nunavik
2 will need to have a full partnership with the
3 government of Québec to make history right.
4 Nunavik is a remote region to the rest of the
5 province, but its people should not be isolated
6 from the services the government of Québec is
7 supposed to provide to all of its citizens.
8 Nakurmik.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Nakurmik.

11 **Me PAUL CRÉPEAU :**

12 Thank you, Mister...

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 You have questions, Me Crépeau?

15 **Me PAUL CRÉPEAU :**

16 Yes, I still have well... Since Mr. Napartuk is
17 here, he will provide us with if you more ideas
18 regarding his role as a former mayor, but the role
19 of the municipality here in relation with the
20 services given to the population between the KRG
21 and the population.

22 And I would like to hear you, Mr. Napartuk, on
23 that subject: what is the place of the mayor for
24 the municipality between the citizens and the
25 services provided -- health, justice and all these

1 services?

2 **M. TUNU NAPARTUK :**

3 It is not the first time I have been asked that,
4 and only the best way I have been able to answer
5 is: as a mayor, as an Inuk Mayor in Nunavik, I am
6 not just an administrative mayor, where I have to
7 look after the services that are needed, that is
8 just water delivery, sewage, garbage, snow
9 clearing. It is not just that administration part.

10 A mayor in Nunavik has to be a very social
11 mayor. They are part of the social fabric of the
12 community. When there are social issues and
13 challenges that are happening in one community in
14 Nunavik, the mayor is often asked, and expected, to
15 have a form of leadership in the social reality of
16 the community.

17 So, in my six years I was there, here, in
18 Kuujjuaq, it wasn't just about the service. It was
19 also part -- it was really about the social part of
20 the community. When there were challenges with
21 alcohol or drugs, when the subject of suicide,
22 which happens very often, came, the mayor is
23 expected to have a certain amount of role within
24 those.

25 **Me PAUL CRÉPEAU :**

1 And with these two crises, mostly the question of
2 alcohol, alcohol abuse, and the difference between
3 municipalities here, up North, because there are
4 different bylaws in different municipalities, can
5 you give us your point of view or the point of view
6 of the Kuujjuaq municipality regarding the access
7 to alcohol? Restrictions to access.

8 **M. TUNU NAPARTUK :**

9 I think your question, I mean, relies
10 on -- Kuujjuaq does not have a alcohol control
11 bylaw, where most of the rest of the communities
12 have.

13 **Me PAUL CRÉPEAU :**

14 Okay.

15 **M. TUNU NAPARTUK :**

16 If you are in another community, if you want to
17 order alcohol -- because there is no... Most
18 communities don't have...

19 **Me PAUL CRÉPEAU :**

20 Bars.

21 **M. TUNU NAPARTUK :**

22 ... establishments, stores that sell alcohol, beer
23 and wine. Other communities, they have to order it
24 from the South. In order to order it, they have to
25 ask for permission from the municipality, and they

1 are limited. You can order this much per week per
2 person, and this type of alcohol.
3 For Kuujjuaq, there was some form of a bylaw, but
4 because Kuujjuaq has always had a bar, and
5 establishment, and now we have a local co-op store
6 that sells alcohol and wine, they have -- for
7 Kuujjuaq, they have always been available. Access
8 has always been there and, in my view, from what I
9 have seen and my experience, prohibition doesn't
10 work.

11 **Me PAUL CRÉPEAU :**

12 So, you don't see more problems in Kuujjuaq related
13 to the abuse of alcohol and in the other community,
14 pro rata? I mean...

15 **M. TUNU NAPARTUK :**

16 I mean, it is hard to put the numbers. If it is
17 pro rata or pro capita, if there is more crimes or
18 not related to alcohol. Unfortunately, almost
19 every single crime committed within the community
20 are alcohol related. So, alcohol abuse is a big
21 issue. We have a big problem with it. And there
22 is... But because there -- because it has always
23 been there, it is very hard to control and it is
24 very difficult to try and prohibit alcohol sales in
25 the community. But it is one of our biggest source

1 of problems and challenge within our community.

2 **Me PAUL CRÉPEAU :**

3 You talked about suicide too, which is a very large
4 program -- problem: is there -- I understand that
5 health issues and social services, they do not
6 depend from the municipality, but do you feel that
7 the mayor has a role or the municipality has a role
8 regarding this problem?

9 **M. TUNU NAPARTUK :**

10 Like I said, I was -- all mayors are expected to be
11 social mayors. They have to be part of the social
12 fabric of the community, and a certain amount of
13 leadership is expected, especially when there is a
14 crisis and when there is social issues that are
15 becoming too evident.

16 In my experience, the six years I was there,
17 the subject of suicide was my biggest and foremost
18 challenge. It was something that I tried to think
19 about so many times, to try and find solutions for:
20 why are we doing this and how can we stop it? And
21 the answers were never simple, they are still not,
22 and sometimes... I mean, even to this day, it is
23 very difficult to find answers.

24 But the effects of suicide on our community
25 has had a very negative impact, and it is a subject

1 that if I had the answers to, I am... I wouldn't
2 be here sitting in front of you. I would be
3 somewhere else making sure the solutions are being
4 carried on.

5 **Me PAUL CRÉPEAU :**

6 Maybe, just to... Maybe the last word on it: do
7 you have any kind of recommendation that you would
8 like to make to the Commissioner as to what would
9 be -- you already gave us a few ideas regarding the
10 political side, relation with the government,
11 anymore idea that you would like to share with us?
12 How could we render, in a better way, the public
13 services to the community? For the citizens.

14 **M. TUNU NAPARTUK :**

15 I don't have much regrets with the work that I did
16 as a mayor in the past six years, but I do have one
17 regret, is that: I did not push and work to deal
18 with the subject of sexual abuse, in our community
19 and in all our communities of Nunavik.

20 When-while I was thinking about the epidemic
21 of suicide in my community and in our region, I was
22 trying to think about: why are we doing this? Of
23 course, the answers will be very complex. But I
24 know, one of the reasons: many of our young people
25 are becoming hopeless. It is because they are,

1 many of them are victims of sexual abuse.

2 As leaders, as parents, as fathers, mothers,
3 publicly, we are not talking about it. We are
4 avoiding the subject. We are ashamed of it. We
5 don't want to talk about it. Or there is still too
6 many people in authority who have the power to not
7 talk about the subject directly.

8 Our communities need to start preparing the
9 resources needed to deal with the subject of sexual
10 abuse and to find ways, proper ways, of providing
11 support to the victims, so that they can, so that
12 the victim can feel supported, that they are not
13 alone, that there is help, and that there is hope.

14 Being a victim of sexual abuse affects the
15 person so deep: first, they are ashamed, and
16 loneliness. You think that you are the only one
17 who has gone through that, when, in fact, so many
18 of us have been abused and have been victim.

19 The subject of sexual abuse needs to be dealt
20 with openly, and supported by our leaders openly,
21 and our resources from health and social services
22 need to be more established, so that we can provide
23 better support to the victims of sexual abuse.

24 **Me PAUL CRÉPEAU :**

25 Thank you very much, Mr. Napartuk. No more

1 questions.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Now, I may ask other counsels if they have
4 questions to Mr. Napartuk.

5 **UNE VOIX FÉMININE INCONNUE :**

6 Thank you very much for your testimony. I don't
7 have any questions.

8 **UNE VOIX FÉMININE INCONNUE :**

9 I don't have any question, thank you.

10 **M. TUNU NAPARTUK :**

11 Thank you.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 So, now, I will thank you very much for having
14 accepted to share with us...

15 **M. TUNU NAPARTUK :**

16 Thank you.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 I have to get ready to prepare, think of it. You
19 started for a long time ago and it is very
20 interesting to learn about the way of life of the
21 people of Nunavik before, and it helps to
22 understand what is going on now. Even if the
23 mandate of the Inquiry Commission is for the last
24 15 years, these last 15 years depends on what
25 happened, and you explained to us how it changed,

1 and not so long ago. You spoke about 60 years.
2 Dog slaughtering, residential school, things like
3 that, changed completely the way of life of the
4 people of... And the consequences it left, the way
5 of life.

6 And you are telling that members of the Inuit
7 communities are still trying to get something. It
8 is not cured yet. And the help of the government
9 may be necessary. And, as I told many times, the
10 government has to listen to what is going on,
11 listen to the needs of the population in Nunavik
12 and elsewhere in the province.

13 With First Nation, problems are not the same
14 everywhere. It is no longer time to decide on
15 politics applying, applied to everybody at the same
16 level. Time should be taken to see with everyone
17 what is necessary to help, to improve the
18 conditions of life, the way of life, to give hope
19 like Anthony Ittoshat told us last week, a word
20 that should be added to love, courage, and
21 everything: hope. Hope in what? Hope in getting
22 help to improve the situation.

23 So, I think you very, very much. It was a
24 pleasure for me to see you again today.

25 **M. TUNU NAPARTUK :**

1 Merci.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 I remember me good moments of my life, when I came
4 in Nunavik. I am very pleased. Thank you very
5 much. I wish you the best, to you and the
6 community of Kuujjuaq and Nunavik.

7 **M. TUNU NAPARTUK :**

8 Nakumik.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Thank you very, very much.

11 **M. TUNU NAPARTUK :**

12 I am... (Inaudible).

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Would you like to add something?

15 **M. TUNU NAPARTUK :**

16 I forgot to mention one thing: my presentation, I
17 gave it to you and I want it to be public as much
18 as possible, that you can use it in any way that
19 you see fit, that you share it amongst your
20 colleagues and your friends and your family. It is
21 a story that, I think, more Québécois, Québécoises
22 need to hear about, and it is a very special story.
23 It is not easy, but it is a very important story.
24 So, I encourage you to take my presentation and use
25 it publicly as much as you can. Thank you.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Thank you very much. And take for granted that I
3 have the feeling that one part of our mission is to
4 help Quebecers and the general population to know
5 more. More is -- maybe it is too much. Who know
6 what is going on with First Nation and Inuit,
7 because they know nothing at all. It is obvious to
8 me. And your presentation will be on our site for
9 something like five years, so people can go and
10 listen on our website.

11 And, our website, I will just mention that it
12 is possible to get there on Internet by writing
13 "CERP", C-E-R-P, and then you will get to the
14 website. You will have the website, the
15 presentation, the mandate and everything. I am
16 telling this to you, but to other persons,
17 especially. And they will be able to go to the
18 "Listen" and go to "Hearings", and it is possible
19 to listen to each witness who came here since
20 June, 2017. And if they want to listen to your
21 testimony, they just have to write "Napartuk", and
22 they will -- they will be on "November 19, in
23 Kuujjuaq", and it will be possible to listen.

24 It will also be possible to read your
25 testimony, because we have stenographers, like at

1 the court, and we have a transcription that is on
2 the website also. It is possible to hear and to
3 see you, and to read your testimony.

4 **M. TUNU NAPARTUK :**

5 Nakurmik. Merci.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 So, Nakurmik.

8 **M. TUNU NAPARTUK :**

9 Yeah. Merci.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 I wish you the best.

12 We will suspend now?

13 **Me PAUL CRÉPEAU :**

14 Yes.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Before going with the next witness?

17 **Me PAUL CRÉPEAU :**

18 Maître Denis-Boileau...

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Okay.

21 SUSPENSION

22 -----

23 REPRISE

24 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

25 The Commission is back in session.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 So, welcome back.

3 Maître Denis-Boileau, you will present the
4 next witnesses?

5 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

6 Yes, so we will be hearing from Aileen MacKinnon,
7 who is the Puvirnitug -- sorry, the regional
8 coordinator for the Saqijuq Project, and Mr.
9 Paulusi Beaulne, who is the Puvirnitug coordinator
10 for the Saqijuq Project.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 So, welcome.

13 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

14 We are going to swear in the witnesses, so, either
15 on the Bible or not on the Bible, as you wish.

16 -----

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 Paulusi Beaulne
2 Coordonateur de Puvirnitug /Projet Saqijug
3 Assermenté

4 -----
5 Aileen MacKinnon
6 Coordonatrice régionale/Projet Saqijug
7 Assermentée

8 -----

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 So, as I told you, welcome. I will listen to you
11 very carefully. It is important.

12 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

13 So, before we start, I am just going to file into
14 evidence the presentation, well, it is a PDF, that
15 Mrs. McKinnon shared with us. It is rather small,
16 because it is another format usually that she uses,
17 but via our computers we couldn't manage it. So,
18 that is why it is small like that.

19 I am going to file it under evidence, under P-1124,
20 "en liasse", in a bundle for all three languages,
21 so: French, Inuktitut and English. Good? Okay.
22 So, thank you.

23 So, I will invite you to start your presentation.

24 **Mme AILEEN MACKINNON :**

25 Thank you very much.

1 As mentioned, normally, we will be able to have it
2 presented a little bit differently, so basically I
3 am going to read to you what is presented on the
4 screen.

5 So, we start with what is Saqijuq.

6 So, the main objective of Saqijuq is to create
7 a collaborative intervention and network between
8 community-based and judicial based organizations
9 and services, and it is to help lean towards
10 curbing alcohol and drug abuse, reducing the
11 physical harm they cause, and which is resulting in
12 an over judicialization and the number of
13 (inaudible) in jail. So, it is through the
14 reconstruction of social regulation.

15 Our main target group would include individuals and
16 families at risk or in difficulty, and the
17 secondary target population would be individuals
18 and families in helping them gain stability.

19 One of the main things with Saqijuq is: Saqijuq, in
20 English, means "a change in one direction and we
21 are changing the way things are done". So, instead
22 of implementing programs from the South within
23 Saqijuq project community of Puvirnituk, it is
24 going to be programs from the community for the
25 community, which Mr. Beaulne will explain later,

1 but the programs being implemented are coming from
2 the community.

3 There is a coordination table, which is made
4 up of Saqijuq, the Health Board, Makivik KRG Care,
5 as well as the Ministries of Justice, Health and
6 Social Services, and the Ministry of Public
7 Security, and, generally, we meet about four times
8 a year, whether in person or by phone.

9 We also have a board of governance. When it
10 was first set up, we answered to a board of
11 governance, which has Minnie Grey, from the Nunavik
12 Regional Board of Health and Social Services. She
13 is a chair with a counterpart from the Minister
14 from the MSSF. And it is the exact same
15 organization, it is just at a higher level when we
16 meet, and usually twice a year.

17 So, how does Saqijuq work? Through
18 mobilization, prevention and follow-up.
19 Implementing, we are going to be working with
20 support groups, awareness prevention programs,
21 working with the citizens, and improve
22 rehabilitation programs offered to Inuit detainees.
23 There is going to be treatment and follow-up, which
24 is helping to identify funding sources for the
25 establishment of Treatment and Support Centres,

1 such as detox, rehabs, and Sobering Up Centres
2 within Nunavik.

3 So, the intervention and follow-up, it is to
4 organize, plan, and implement Nunavik's specialized
5 court and improve the Nunavik justice committees,
6 so they are better adapted to the realities of
7 Nunavik. There is also, we work at organizing and
8 finding funding sources, and a mobile intervention
9 team, which I will discuss a little bit later.

10 In order for Saqijuq to work, we have
11 partnership. Many organizations tend to work in
12 silos and Saqijuq is working to break down the
13 silos to bring everybody to work together.

14 Funding Saqijuq itself is primarily funded
15 through Ungaluk, which gives the majority of the
16 money for the salaries for policy and myself, and
17 some of the activities.

18 Nunavik Regional Board of Health and Social
19 Services, they administer the Saqijuq Project. So,
20 basically, I am working under the Health Board.
21 And those are the two major contributives to the
22 Saqijuq Program.

23 Locally, we are working with the hospitals,
24 Social Services, KRPF, Youth Protection, the
25 Justice Committees, the ENVY and other local

1 organizations.

2 Regionally, it is, again, the Health Board,
3 the Histoire civique, KRPF, KRG, Makivik, and
4 Kativik.

5 We also have a big partnership with Access
6 Open Minds, which is a five-year clinical
7 transformation evaluation project. It has to do
8 with the way communities meet mental health needs
9 for the youth aged 11 to 25. It is a project where
10 Puvirnituk was one of the pilot communities of 14
11 across Canada, and that was done before we really
12 got involved but, now, because it is youth and
13 Saqijuk works a lot with youth, we are working
14 together. So, they are helping with a lot of our
15 funding for our educators.

16 Provincially, there is the Ministry of Health
17 and Social Services, Ministry of Justice, Minister
18 of Public Security. And, with the federal, we
19 asked... so, we received five-year funding to help
20 the implementation of the mobile intervention team.

21 As with any projects, we also have some
22 obstacles. One obstacle would be the communication
23 within the community of Puvirnituk and regionally.
24 We have had a lot of meetings, I have done a lot of
25 presentations, Beaulne has done a lot of

1 presentations, but people don't always remember
2 and, often, there is a high turnover, which means
3 you have to keep repeating the information we are
4 giving out.

5 One of our problems was with staffing. It was
6 very hard to find staffing. For almost three
7 years, I kind of looked after the project on my own
8 and, so, Paul joined me. So, within the last year
9 is when we really started to make our progress.

10 Stability such as just having an office took a
11 while to form, so now we have an office. We are
12 actually going to have two other buildings as well,
13 where we will be able or Paul will be able to work
14 with the youth and with the adults within the
15 community.

16 Again, the silos that we have to keep working
17 to break down the walls to have all the
18 organizations working together.

19 And, in the end, it all boils down to also
20 having the money to help perform some of the
21 activities. It is contend to be expensive to do
22 some activities, especially on the land activities.
23 So, to ensure we have proper funding, that would be
24 one of our obstacles.

25 Even saying that, we also have quite a few

1 successes within Puvirnitug, as I said, Paul
2 started about a year ago, so, since then, we
3 started to take off. So, just having a coordinator
4 within the community is a big step. He has been
5 working a lot with Youth Protection, who has
6 started to refer males to the project. He is
7 working with the court system and there had been
8 lawyers who had requested letters to possibly have
9 clients work with Saqijug -- and Paul may explain
10 more after, but, as of last week, we received our
11 first client from the court, who will be working
12 with the Saqijug Program. And he is working to
13 form an on-the-land treatment and cultural camp.
14 He has also been working with the schools for not
15 only troubled youth but any youth who could use
16 some guidance or role models.

17 There is also four educators, who are working
18 with youth and adults, young adults, taking them on
19 the land or having them participating in cultural
20 activities. They actively look for and search for
21 youth who may need help, especially since they know
22 the community, they know the youth, so they know
23 who could use some help. So, they search for the
24 people, to bring them with them. And some of the
25 men or some of the youth, who have been working

1 with these educators since they started working
2 with them, have no longer had issues with the court
3 system. So, that is a good step forward.

4 We also have a planning and programming agent.
5 She is attending a community addictions worker
6 training offered by the Health Board, which will
7 help with having addiction workers in every
8 community, as well as the link with Histoire
9 civique, once they are trained. And she has begun
10 working with young females through a recommended
11 through youth protection and organizing activities
12 with the Justice Committee.

13 The Puvirnitug Council has been very
14 supportive. In fact, a few weeks ago, they donated
15 materials for the women to start doing sewing
16 activities for the men. And Youth Protection,
17 again, they are starting to work with recommending
18 women.

19 To look at the organizational chart of
20 Saqijuq: there is myself, who would be the regional
21 coordinator; within the community of Puvirnitug
22 there is Paulusi who is the coordinator; our
23 planning and program agent is Emily-Sarah Kudluk;
24 and we have four educators: Isiah Sirisalak, James
25 Napartuk, Noveleen Novelinga, and Yani Bone.

1 I also have put Kangirsuk to be determined, as
2 Kangirsuk is the second pilot community. We should
3 be... I was hoping to go this fall to the
4 community, it didn't work yet, so, probably the
5 beginning of January, as we want to start having
6 Saqijuq activate Kangirsuk as well.

7 I had mentioned earlier a mobile intervention
8 team, and it is a pilot project. So, the
9 initiation stage, we held discussions with the EMPQ
10 to develop a training for Nunavik. We did an
11 initial training a year ago in which six care
12 (inaudible) officers and six social workers were
13 given training on how to work together as a team.
14 It is the first time a training like this was held,
15 where the two organizations were together. As a
16 pilot project, there is a lot of good, but there is
17 work that has to be done for the second training,
18 which will be given in 2019.

19 The next step is that we have the funding to
20 set up a mobile intervention team in the community
21 of Puvirnitug which will be made up of a social
22 worker and a care (inaudible) officer working
23 together. As it stands, some of the technicalities
24 are still being worked out, but the police may get
25 a call, they will recommend the social, the

1 intervention team to go, and they will go with the
2 team, to find alternatives to possibly going to
3 jail, depending on the situation.

4 The hiring should begin soon, as they both
5 know that they are able to do that, as the money
6 has been secured. And this will be our pilot
7 project, so we will learn from that, will grow and,
8 then, the next community to have this would be
9 Kangirsuk. And once that is done, then, we will
10 continue to implement it hopefully through Nunavik,
11 but we start with Puvirnitug first.

12 A few of our goals for 2018-2019 include: to
13 have Puvirnitug completely operational. I am the
14 person who asked Paul to get done what he needs to
15 get done, with the objectives and the programs come
16 from Puvirnitug and, soon so they should be able to
17 work on their own with me just having to do some of
18 the little stuff for them.

19 We want to have the on-the-land treatment and
20 healing centre. The idea is to have a camp where
21 people, who may be released from detention or
22 finish treatment or just need some help, would have
23 a safe place to go, where they can help reconnect
24 with their culture -- Paul will talk a little bit
25 more about that after, but it would be program set

1 up with Elders, there will be a plan set up, so the
2 people will have -- there will be a set goal -- as
3 well as allowing families to visit, so that will be
4 opened to everybody.

5 And a Nunavik Wellness Court. We are working
6 to have a Nunavik Wellness Court, similar to
7 working in collaboration with PTTCQ. On Friday of
8 this week, we will be meeting with, in Val-d'Or,
9 with the head judge to present our project. It has
10 worked on with Regional Board of Health and Social
11 Services, Saqijuj, Makivik, KRPF has been a part of
12 it, Minister of Justice. And, so, we will be doing
13 the presentation on Friday.

14 And, then, for our longer-term goals, one will
15 be to have Sobering Up Centres, where people will
16 be able to go instead of ending up in jail, it will
17 be a safe place where they could go, whether they
18 have to stay for a night or a few nights, but
19 somewhere safe. And, of course, we are partnered
20 with Histoire civique, so the new Histoire civique
21 Recovery Centre in 2021. Presently, they only have
22 nine beds. So, their goal is to have 22 beds, and
23 increase, possible number of clients from 45 to 240
24 yearly.

25 They are also going to be integrating the

1 family approach to the rehabilitation services,
2 which is welcoming couples, parents, children,
3 welcoming pregnant women, to decrease the impact of
4 fetal alcohol spectrum disorder, and contribute the
5 family preservation and unification. They are
6 going to strengthen their cultural component of the
7 program and services, such as increasing cultural,
8 traditional, and on-the-land programming,
9 strengthening the cultural identity and pride of
10 the Inuit, and they are also supporting partner
11 initiatives.

12 So, basically, that explains Saqijuq briefly.

13 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

14 Thank you. I am just going to come back on one of
15 the stuff you said at the beginning. Because we
16 just heard that Saqijuq has -- is already doing
17 some stuff and is planning on doing a lot more.
18 There is work being done on all of that.
19 But, at the beginning, you said that the goal of
20 Saqijuq was: connect all of this. What I
21 understand is: the reconstruction of social
22 regulation. Am I right? That is what connects
23 all, everything? Can you just explain a little bit
24 more what you mean by that? And how all of this,
25 what you are doing, can reconstruct a social

1 regulation.

2 **Mme AILEEN MACKINNON :**

3 For a long time, within Nunavik, such as for the
4 justice system and things like that, the Inuit have
5 lost their cultural identity, the feeling of who
6 they are, they have lost their social... view. So,
7 what is found or what we want to do is that: it is
8 important for the people of the community to have
9 the say and to have the role and to be active
10 participants and what is happening within the
11 community.

12 Right now, or for a while, it has been
13 programs implemented in the community, quite a few
14 that may have come from the South that may work
15 great in the South, but, in the North, Nunavik is
16 not the same reality. So, it is to reconstruct the
17 social regulation of the ways of the Inuit from the
18 past. And that is why a lot of or the majority of
19 what policy will do is: with cultural activities
20 with the people in the community.

21 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

22 Thank you. So, Paulusi, can you explain us what
23 you are doing right now in the community? In
24 Puvirnitug what is your role and what you are
25 planning on doing?

1 **M. PAULUSI BEAULNE :**

2 Right now, we are mostly on construction of the
3 project. We are starting it up. We mostly started
4 with youth that have no father figures in their
5 lives, that have no opportunity to live our culture
6 and to see how our culture is. We are taking them
7 out in land: dogsledding, fishing, any cultural
8 activities.

9 We are -- our main goal is to give them
10 knowledge of where they come from. We are being
11 told to be someone that even our grandparents and
12 our parents don't have never lived. So, in that
13 case, we can't get any pointers of life, and there
14 is less connection between parents and youth in
15 that.

16 So, when the youth comes home and lived with
17 the parents he used to live, they have, at least,
18 something to talk about, such as hunting, where the
19 father used to go seal hunting, and when we bring
20 youth to hunting and the mother and... They have
21 something to talk about, at least, other than five
22 plus five, you know? It is... Other than what
23 they learn in school. And that connects them more
24 with their parents and with...

25 Once they start knowing the culture and where

1 they come from, we feel that they will have a
2 better foundation in life and a purpose of living,
3 once they understand who they are.

4 And, we have worked with NASTC, which is
5 Nunavik Arctic Survival Training Center, which is
6 run by Elders from the community of Puvirnitug that
7 teach us survival skills, such as how to build
8 igloos. We did that last winter and a lot of youth
9 showed up, a lot of youth completed the first phase
10 of the training, but we are looking to work more
11 with them.

12 We brought youth in the spring time seal
13 hunting, a harvested skill that was being lost in
14 making fermented seal fat in the seal skin. That
15 is an example we did.

16 And this falls we brought some youth Beluga
17 hunting, which we are mainly teaching youth to be
18 self-sufficient, using our culture. Although it
19 may seem that we are teaching them just getting
20 animals, but it is part of our life, that is part
21 of our culture, that is part of our Inuit culture:
22 a youth comes home with cultural meat, cultural
23 food, country food to the table to their parents.
24 That gives them a sense of pride in them. They
25 feel they have a purpose.

1 And for the adult side of it, we would love to
2 start up a cultural reintegration camp,
3 where -- because we feel that men, in our
4 community, have less and less purpose. We don't
5 know how to be an Inuk man anymore. It is, we feel
6 that we are not needed no more. But that cultural
7 reintegration camp would be run only by our Elders.
8 Of course, if we need help from the outside, we
9 would ask for it, but this camp would bring back
10 the purpose of an Inuk man into the family.

11 Like I said earlier, it is all under
12 construction still, we are still trying to figure
13 out how we are going to do it. But most of the
14 rehabilitation centres outside of our community,
15 the clients that want to go have to travel, they
16 have to be away from their family, they have to be
17 away from everyone they know in order to get help.
18 But the cultural camp I am aiming to create would
19 be family oriented, culturally oriented.

20 Family oriented wise, it is, let us say, the
21 kids are in school, I know that Kativik
22 Llisarniliriniq School Board has five days for
23 youth, five days of cultural days that they can
24 miss school. We could use that in order to get
25 their family into that healing camp with the

1 parents. That is... Let us say the parent is one
2 of the files.

3 So, that is our main goal, and we are,
4 culturally -- we are trying to be a culturally
5 based healing centre.

6 When someone goes down South for, let us say,
7 anger management or, let us say...

8 **Mme AILEEN MACKINNON :**

9 Or addiction.

10 **M. PAULUSI BEAULNE :**

11 ... addiction, addiction centres: they go down
12 South, they get help, which is... And, then, they
13 come back home, and all the services that were
14 offered to him in that time are all gone after.
15 So, our main goal is to have culturally based
16 healing centre and, then, the follow-up would be...
17 life. It is, how to live, how to be cultural in
18 life. So, the follow-up is right there -- I don't
19 know, it is hard to explain.

20 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

21 You were telling me earlier, you just talked about
22 the fact that some people go down South for
23 conflict resolution, for anger management or
24 treatments for a lot of stuff, but according to
25 your perspective, a lot of these stuff are

1 encompassed as a whole? Like not separated into
2 Inuit culture? Could you explain that a little?

3 **M. PAULUSI BEAULNE :**

4 I could do my best to explain it, but for
5 explaining it to someone that doesn't understand
6 the culture is really, really hard to make them
7 understand, but...

8 In our culture, we are told to respect others,
9 to respect women, to respect Elders, to help others
10 that are in need. So, all these conflicts, anger
11 management courses, addiction awareness --
12 addiction courses come into all -- all in one into
13 our cultural reintegration camps. It is in our
14 culture to prevent all these and -- I don't know, I
15 don't know how to explain it. It is just... It is
16 just there.

17 For someone that understands, like the ones
18 that are listening, that knows our culture, they
19 just... they understand me. But for someone that
20 is new to our people, it is hard to explain it to
21 them. And I think that is why we don't have these
22 cultural reintegration camps yet. No one
23 understands it yet. But might as well try it now.
24 It is... All these projects have been offered to
25 our people. It seems to work in some people, but,

1 in majority of it, it doesn't work. So, why not
2 try it in our way?

3 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

4 And just to understand well: so, I understand that
5 Saqijug has been a project on the table for a few,
6 a couple of times, but it has started to run
7 officially with Paulusi in Puvirnitug. Is that the
8 first project that has started and how long has it
9 been started in Puvirnitug Saqijug?

10 **M. PAULUSI BEAULNE :**

11 I started working last year, September?

12 **Mme AILEEN MACKINNON :**

13 Yeah. Yeah. (Inaudible).

14 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

15 Okay. So, it has been...

16 **Mme AILEEN MACKINNON :**

17 It has been -- Saqijug has been there for
18 approximately three and a half, almost four years.
19 For a while, it was mainly me who was trying to
20 look after it.

21 But Puvirnitug there was two pilot
22 communities: Puvirnitug, Kangirsuk that were chosen
23 by our Regional Partnership Committee. Puvirnitug
24 to be the first community. So, although nothing
25 specifically happened in Puvirnitug right away,

1 part of it was: there is a lot of groundwork that
2 had to be done, you just getting the organizations
3 together, the governments, setting up meetings,
4 seeing what needed to be done. And, then, it took
5 a while to find, begin to find the staff, of which
6 policy started September of last year.

7 So, between September and December, we did do
8 a few meetings with the coordination table, with
9 the board of governance, with ourselves, we held
10 all organizations meetings so that different
11 organizations could present who they are in the
12 community of Puvirnitug.

13 And then, in January, Paul was able to find
14 four mentors, the four mentors I mentored and
15 mentioned, and they are the ones with Paul who
16 started going out and taking the youth and started
17 doing actual activities.

18 So, since one year, it has really taken off and
19 Paul has begun a lot of projects.

20 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

21 Okay. Good. I understand, so, in Puvirnitug you
22 are working with four mentors and someone else:
23 could you just explain what are all these people
24 doing and are they hired full-time, being paid or?

25 **M. PAULUSI BEAULNE :**

1 The four mentors we hired are full-time employees.
2 Their main job is to get youth out in the land and
3 experience our culture. Not everyone is able to do
4 that. Not everyone has role models or a father
5 figure. There are some fathers are, unfortunately,
6 in jail or either dead. So, we try to focus on
7 young people that don't have -- that can't go out
8 in the land and live our culture.

9 So, that is their main work: they bring them
10 out caribou hunting, they bring them out
11 dogsledding, they bring them out ice fishing, how
12 to put fishnets under the ice, how to...

13 Basically, it is living their culture as a man
14 would do to provide for his family, to be
15 self-sufficient.

16 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

17 And how do you pick the kids? Are they being sent
18 to Saqijug by some public services or you take them
19 to them otherwise?

20 **M. PAULUSI BEAULNE :**

21 We have had referrals from the Youth Protection,
22 young offender workers. We have had... Basically,
23 us, we are locals from Puvirnitug. We know who
24 needs it. We know who is going to benefit the
25 most.

1 When we see kids walking around town, you
2 know, we approach of them. Some kids started to
3 talk and, then, we have been contacted by mothers,
4 that have been having problems with their youth,
5 that referred, and...

6 Some of them, they are not necessarily under
7 18. Some are between 18 to 30, and they have
8 community services to do, community hours that are
9 given to them to serve, and we use that in order to
10 -- well, we use those guys to serve the community,
11 such as feeding the Elders, we bring our harvest to
12 the Elders.

13 And the turnouts have been relatively good.
14 Some -- I have had two parents come up to me,
15 saying they have seen the change in their child. I
16 have had two young guys that have had problems with
17 the court system, that have been going in and out
18 of jail, and they told me personally that, since
19 they started following us in this project, they
20 have changed a lot. They haven't gone back to
21 jail, they haven't had problems socially. They are
22 mentally better. That is hands-on from two, a few
23 guys that came to me, while we were camping in our
24 project.

25 So, basically, we know who will benefit from it,

1 so. We have less referrals from the ones we get
2 ourselves.

3 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

4 And you had one first adult client?

5 **M. PAULUSI BEAULNE :**

6 Yes. Just last week, we... I had to go to court
7 to testify about Saqijuq, what Saqijuq is, and he
8 got released for... to work with us. So, that is a
9 step for me -- for us, I mean. It is...

10 In that individual is very, is going to -- we
11 are going to be more beneficial, because of his
12 cultural knowledge. He has had problems with the
13 justice system, but, culturally, he doesn't have
14 problems. He will, he is going to teach us a lot.
15 So, that is one thing we are proud of right now.

16 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

17 And I was wondering: is Saqijuq having partnership
18 sometimes or is planning on having partnership with
19 justice committees in Nunavik?

20 **M. PAULUSI BEAULNE :**

21 The first client we received is going to start the
22 partnership Puvirnitug. We have talked with the
23 Justice Committee in Puvirnitug but we are going to
24 be working with them for the first time with that
25 client we just received last week.

1 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

2 Thank you and I was wondering: you said that there
3 is a plan to put into place a Wellness Court in
4 Puvirnitug it would be the first one. Could you
5 explain a little bit more how would it work? What
6 is Saqijug's role in the implementation of that
7 Wellness Court?

8 **Mme AILEEN MACKINNON :**

9 I will give a brief explanation. As I said, we are
10 going to be presenting it this week to the head
11 judge in Val-d'Or. It is working a lot similar to
12 like a PTTCQ, with Québec.

13 What it would be is: it will be with our
14 Saqijug partners, we are going to recommend the
15 Nunavik Wellness Court, which will be unique for
16 the community of Puvirnitug to start, but we will
17 be opening up more. It would be adapted to the
18 social realities and the operational realities of
19 Nunavik, and there could be -- it will be a way to
20 have a therapy where -- to give a brief, simple
21 example, it would be, say: someone was arrested and
22 then someone who may have issues with addictions.
23 There could be someone who would be met by a member
24 of Saqijug, should they be willing to try to go
25 through treatment, it would be something that would

1 be suggested. It would be suggested with their
2 lawyers as well and presented to court.
3 It would be a plan. It could be, depending on the
4 person, depending on the needs, it may be a short
5 term treatment, it could be a longer term
6 treatment. At this point, we have the Histoire
7 civique in Kuujjuaq or they may have to go to a
8 southern treatment centre. That is where we are
9 working with policy for the on-the-land treatment,
10 because, for some, it could be something that would
11 be very beneficial.

12 So, there would have to be an intervention
13 plan made for the individual, which would be
14 presented to the court and, should the court accept
15 it, then the person would have to begin the
16 program.

17 There will be -- we have community addiction
18 workers in training now. There was a first step
19 last year, we are starting a second set that is
20 done with the Nunavik Health Board, as well as the
21 Histoire civique, to try to have trained addiction
22 workers in every community.

23 They would be someone who would meet with the
24 person at the beginning. When the person is in
25 treatment, they will be able to meet with them, as

1 well as to follow up in aftercare, so that the
2 continuum of services where the person would not
3 have to keep changing people or not have the
4 support -- I just want to make sure I...

5 So, the person would have their own -- each
6 person would have their own plan, not everybody has
7 the same issues, so that each plan would be
8 individual, presented to the court. At the end of
9 the treatment, they would have to, again, reappear
10 in the -- like the report on how the person did.
11 Depending how long the treatment is, there could be
12 intervals where the person may come back or has to
13 be seen by the judge again to see how they are
14 getting along.

15 As I say, it is really to put back the -- to
16 bring the social realities of Nunavik instead of
17 just going to jail, to meet the needs of the people
18 of the community. And it is still, as I say, a
19 work in progress, but this will be our first step:
20 to present it, to explain all the steps that we
21 worked on, how we are planning to make it work, and
22 the different options that would be available, with
23 the support of the Minister of Justice which should
24 also be present. So, it is a group effort that,
25 hopefully, will work for Puvirnitug to start.

1 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

2 Okay. Is the plan to make it like a diversion type
3 of thing or more extensive, where someone would be
4 convicted? Is...

5 **Mme AILEEN MACKINNON :**

6 It could be a diversion, it could depend on the
7 person and what exactly is needed. To make the
8 Nunavik Wellness Court work, there is -- this is
9 where we kind of show how we have to break down our
10 silos, because there would be cooperation with the
11 KRG, the Court of Québec, Histoire civique, the
12 Health Centre of Puvirnitug the KRPF, the police
13 force, the Minister of Security, of Public
14 Security, Minister of Justice, the Nunavik Regional
15 Board, Health and Social Services, Saqijjuq, as well
16 as the Justice Committee of Puvirnitug.

17 All of these people have to work together to
18 make the project work, as for the intervention
19 plans and intervention team, that could be
20 representatives from the different organizations
21 for this person.

22 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

23 And this Wellness Court would be for who? What
24 type of person could go to the Wellness Court? Is
25 it only for people who have addictions or is it for

1 others?

2 **Mme AILEEN MACKINNON :**

3 Not necessarily. That is where we are looking at
4 faced with, working with Isuarsivik and that, but
5 it could depend on the person or the type of case.
6 There could also be an option for diversions, like
7 we say, but we are just starting the meetings this
8 week, so we have to see exactly what would be
9 required of us. But we are making the first step
10 forward for this.

11 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

12 And, now, you cannot say in which year you might
13 have tried to start implement it?

14 **Mme AILEEN MACKINNON :**

15 Our goal would be for 2019, maybe this spring but
16 we will know more at the end of this week. But
17 that is our goal, so at least start with that.

18 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

19 Okay. And as for the Mobile Intervention Team: do
20 you know when you would want to put it into place
21 as well?

22 **Mme AILEEN MACKINNON :**

23 Our goal is ASAP, as soon as possible. The funding
24 is there. So, there will have to be -- as with
25 anything, you have to do your postings, do the

1 hiring and, then, the team would start.

2 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

3 Okay. And can you just explain it a little bit
4 more, what this Mobile Intervention Team and why
5 everything you feel that there is a need for this?

6 **Mme AILEEN MACKINNON :**

7 Often, there is many, say, police interventions
8 that are done, when maybe it is not necessarily a
9 criminal act when it first starts but there may be
10 alcohol involved. There could just... could be a
11 small disagreement that escalates. So, not always
12 do the police have to intervene as a criminal call.
13 Often, they may turn out to be that way.

14 So, should the police get a call, they may go
15 and they will know about the team, and if it seems
16 that it is not necessarily something criminal, they
17 can call the Mobile Intervention Team and they will
18 go, and they will meet with the person. Most
19 likely, they will end up, once their offices are
20 set up, maybe in our offices, because it is not
21 necessarily going to be a police or a social issue,
22 and it will be to try to find alternatives. Maybe
23 the person could go to a Sobering Up Centre if
24 there is one set up, maybe there is an issue just
25 with... a temporary issue or argument and they will

1 help defuse the situation. Just to try to take
2 some of the load off from the police, as well as
3 Social Services, and work together that way.
4 And, as a joint team, you will be able to share
5 your knowledge, your benefits, your strengths with
6 each other, and you will see that not every time
7 that someone end up in jail. That is a common view
8 some people have: this way, it would help remove
9 that view.

10 So, it is a huge collaboration with Saqijug,
11 with the Kativik Regional Police Force, as well as
12 Social Services. And it will be the first cure of
13 its kind like this.

14 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

15 Thank you. And Paulusi, I had a question for you,
16 we discussed it earlier: you are from Puvirnitug
17 and now you are working in a place where, well,
18 there is a goal to change things in a lot of ways.
19 What is your view on the justice system right now
20 in Puvirnitug or in Nunavik in general?

21 **M. PAULUSI BEAULNE :**

22 That is a... a very serious subject. It is... The
23 justice -- well, I will say the court system is
24 overloaded with the files. So, everything takes
25 long, and our people that go to court are paying

1 for it. They are paying for their lawyer to
2 basically say: "We will postpone for such amount of
3 time", and it all begins in the files coming in to
4 the court system.

5 There is... It is a need of, I'll say,
6 community policing. That is from my experience. I
7 was a police officer for four and a half years in
8 my own community, and it is... To me, there is a
9 lot of ways to fix it, this... More community
10 oriented policing, instead of city wise. Young
11 police officers come from ENPQ, learning how to be
12 a police officer in the city of Montréal and, then,
13 they come to our community of a thousand people,
14 and they treat us the same way as people from the
15 city -- but not see us the same way. They think of
16 us of a foreign country. They see us as different.
17 But treat us the same. It is... In that aspect,
18 community policing would be -- yes, has to... It
19 has to be more of a community policing instead of a
20 city wise policing.

21 And, for the court system, we have to have our
22 own district in Nunavik, instead of having Abitibi
23 that comes once a month, one week out of the month
24 for the whole coast. That is... It takes too
25 long. We need to have our own district that

1 understands who we are. Not just anybody that
2 prosecutes, you know? Not just anyone. Someone
3 that is eager to understand us.

4 It is a very, very hard subject to talk about.
5 That is my... That will be it for now.

6 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

7 Aileen, did you want to add something?

8 **Mme AILEEN MACKINNON :**

9 I think that one of the goals or the purpose of
10 Saqijuq is to find alternatives, to find other
11 ways, instead of just having people end up going to
12 jail. I mean, what Paulusi says is true, there is
13 nothing -- there is a huge backlog, it takes time,
14 things that just weather can change someone's case
15 from, you know, happening now, to happening in a
16 year.

17 So, one of our main goals is to trying to find
18 alternative ways. So, I think that that is where
19 Paulusi and the role that they play in Puvirnitug
20 can be the beginning of a change that could -- that
21 will have positive effects in the future.

22 **M. PAULUSI BEAULNE :**

23 Since the court system is long, people are punished
24 with conditions that could have been dealt with,
25 like, years ago. If the court had just finished

1 with the file, at first, it would have been... it
2 would have had less criminal records. So, it is...
3 taking too long, the justice system.

4 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

5 Yes. You were talking about people having one file
6 and, then, being dragged on, because of the
7 breaches.

8 **M. PAULUSI BEAULNE :**

9 Yeah. Let us say, for example: I hit someone and
10 then I get conditions not to see the person, but
11 that is my cousin, you know? I go hunting with him
12 and... I have no choice but to see him. We are
13 isolated. I have no choice. And then I get
14 breached. And then, the month where I was supposed
15 to settle with the court, I get postponed, and then
16 I still have that condition, and then that get
17 breached. That is another criminal record for me.
18 That is an example.

19 That is cycling right now for our own people,
20 and they are being profiled as being very
21 dangerous. But they are not. They are... The
22 calmest people we know are suffering in that.

23 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

24 Thank you. I don't know if there is anything you
25 want to add on Saqijug or anything else? I have no

1 more question on my side.

2 **M. PAULUSI BEAULNE :**

3 (Inaudible).

4 **Mme AILEEN MACKINNON :**

5 Okay.

6 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

7 Nakumik.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Will you have questions? I have other counsels, if
10 they...

11 **UNE VOIX FÉMININE INCONNUE :**

12 I don't have any question, but thank you very much
13 for your testimony.

14 **UNE VOIX FÉMININE INCONNUE :**

15 I don't have questions. Thank you.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Non? So, I think we all understand that, before,
18 we had not brought in the system of justice in the
19 North, people were resolving their problems.

20 Quick. Fast. Get on in the group. Now, it takes
21 long. I am hearing that. It takes long,
22 difficult, breach of conditions and everything.

23 And it doesn't work at all. It is obvious. For
24 everybody, I think. I am not alone to think that.

25 I am hearing that.

1 I am just thinking: would it be possible for
2 everybody involved in the court system to go in a
3 community like Saqijujq -- you have Justice
4 Committee and you have your program getting along
5 there -- to sit and look how it can be dealt with,
6 without even going through the court system, with
7 Justice Committee, your group, and everything,
8 things may be settled as soon as possible.

9 I heard about that earlier. It has been posed
10 by Elders in the communities. But nothing was
11 done. Not very much. And we have statistics from
12 (inaudible) to look at the files, here, in the
13 North. Is it necessary? I doubt.

14 I think many other ways to solve problems may
15 be involved I am telling that. I will surely
16 suggest that something be done, just done... It is
17 not just -- it is not possible that it goes on this
18 way. It has to change. I won't go further on this
19 for now...

20 **Mme AILEEN MACKINNON :**

21 Yeah.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 You would like to say something? I will listen to
24 you. If you have something to suggest, my ears...

25 **Mme AILEEN MACKINNON :**

1 I believe that what you are saying is basically
2 were Saqijuq is going and what is being started, I
3 believe that a lot of the organizations involved
4 are more open and want the same thing as you are
5 speaking of: to try to find other ways or
6 alternatives, and I think that the door, now that,
7 you know -- things are becoming more established,
8 they are opening, you see the willingness of some
9 organizations. So, now, we just need to put
10 ourselves together to do that.

11 And I believe the willingness has started. I
12 believe that people are ready. We just have to
13 bring the people together and, I think, that that
14 is where we are heading. I believe.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Mm-hmm.

17 **M. PAULUSI BEAULNE :**

18 And, so, our project is just like a little
19 Band-Aid. But the more lives we save, the more we
20 will work with it. As long as the justice system
21 stays the same, this problem won't be solved.
22 Saqijuq is not a problem solver, it is just a patch
23 on a cut. It is a little Band-Aid. As long as the
24 justice system is the same, it is still going to be
25 the same problems. But with Saqijuq, I think, it

1 will work more than what is being offered now. If
2 it is culturally oriented.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 I have the feeling, if people are sitting all
5 together, discuss the matter -- not people from the
6 South coming, telling how it should be done; but to
7 listen to what people would like to have here and
8 to help them solve problems, work together. I
9 think -- and I noticed it is time to do it "our
10 way". I heard that earlier.

11 **M. PAULUSI BEAULNE :**

12 Yeah.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 You told it?

15 **M. PAULUSI BEAULNE :**

16 I know.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 So, I thank you very, very much.

19 Now, we will take a break. Are we going with
20 another witness before lunch? Yes, I think so,
21 hein?

22 So, thank you very, very much. I wish you the
23 best. I hope you will get the funding necessary to
24 go on, and that we will be able to work. I
25 understand you have a meeting next week in Val-

1 d'Or?

2 **Mme AILEEN MACKINNON :**

3 Okay.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 I hope it will help going forward.

6 **Mme AILEEN MACKINNON :**

7 Yes.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 I wish you the best. Thank you very much for
10 sharing with us.

11 **Mme AILEEN MACKINNON :**

12 Thank you.

13 **M. PAULU BEAULNE :**

14 Thank you.

15 SUSPENSION

16 -----

17 REPRISE

18 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

19 The Commission is back in session.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 So, welcome back.

22 I will first ask counsels to introduce
23 themselves for the benefit of the record.

24 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

25 Good afternoon, Mr. Commissioner. Geneviève

1 Richard for the Commission.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Good afternoon, Maître Richard. Welcome.

4 **Me JEAN-FRANÇOIS ARTEAU :**

5 Bonjour, bonjour à tous, Jean-François Arteau pour
6 la Régie régionale de la Santé et des Services
7 sociaux du Nunavik.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Welcome, Maître Arteau. Thank you.

10 **Me MAXIME LAGANIÈRE :**

11 Bonjour à tous, Maxime Laganière pour le Directeur
12 des poursuites criminelles et pénales.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Welcome, Maître Laganière.

15 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

16 Bonjour, Marie-Paule Boucher pour la Procureure
17 générale du Québec.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Good afternoon.

20 **Me DENISE ROBILLARD :**

21 Bonjour, Denise Robillard pour la Procureure
22 générale du Québec.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Welcome, good afternoon.

25 Maître Richard, you will present the next

1 witnesses?

2 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

3 Yes. So, the Commission has the honour to receive
4 Jennifer Munick, who is the chairperson of Kativik
5 Regional Government, also known as KRG.

6 But, first of all, we would like to file in
7 exhibit two documents.

8 The first one is the PowerPoint presentation
9 given by the KRG under P-1125.

10 **- PIÈCE COTÉE P-1125 -**

11 And we also have a longer version of the
12 PowerPoint presentation that we will file in
13 evidence, but that will be not presented today,
14 under P-1126.

15 **- PIÈCE COTÉE P-1126 -**

16 So that will complete for the file.

17 Mr. Munick (sic) will swear in on the Bible.

18 -----

19

20

21

22

23

24

25

1 Jennifer Munick
2 Ancienne présidente de l'Administration régionale de
3 Kativik
4 Assermentée

5 -----
6 Johanne Fortin
7 Acting Director of Legal Departement of Kativik Regional
8 Gouvernement
9 Serment d'office

10 -----

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 So, welcome. I will listen to you very carefully.

13 It is important.

14 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

15 And Mrs. Munick is accompanied by Maître Johanne
16 Fortin, who is the acting director of the legal
17 department of KRG.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Welcome, Maître Fortin. And if you have to
20 testify, it is under your oath of office.

21 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

22 So, I could start by a quick presentation of Mrs.
23 Munick and, after, she can go with her
24 presentation.

25 So, Jennifer Munick is the chairperson of the

1 KRG. She was elected three years ago at the
2 age of 32, being the youngest elected chair. She
3 worked for five years at the Nunavik Regional Board
4 of Health and Social Services, three years at the
5 Housing Board of Directors, and nine years at the
6 municipal council, here, in Kuujjuaq.

7 Mrs. Munick was born and raised, here, in
8 Kuujjuaq and is a proud mother of two young
9 children. She also is trilingual: Inuktitut,
10 English and French, and will prefer to testify in
11 Inuktitut, the language of her people. Throughout
12 her career, she advocated for Inuit people on
13 social matters, especially for youth and Elders.
14 Today, she wishes to talk about justice, youth
15 protection, social services and mental health. So
16 the floor is yours.

17 **Mme JENNIFER MUNICK :**

18 Thank you. Nakurmik.

19 [TRANSLATION] Alors, bienvenue à Kuujjuaq. Je
20 viens de Kuujjuaq. Comme j'écoutais, je vous
21 écoutais, lorsque vous avez fait des voyages dans
22 toutes les communautés, j'apprécie cela, et que les
23 Inuits autochtones peuvent être entendus. Et je
24 suis très heureuse que vous puissiez venir ici au
25 Nunavik. Alors, soyez les bienvenus.

1 La première chose que je vais parler, je vais
2 parler en anglais, ensuite, je vais parler un
3 inuktitut. Je préfère... après la présentation
4 PowerPoint, je parlerai un inuktitut, selon ma
5 préférence.

6 So, I'll do the presentation, the PowerPoint
7 presentation preferably in English and then, after
8 that, I'll just do my personal stuff here in
9 Inuktitut. Okay?

10 So, as stated, I am the chair person of the
11 Kativik Regional Government, and I'll be sharing
12 here, with the Public Inquiry Commission, of our
13 mandates, of the Regional Government, and I'll
14 mainly be saying KRG, just to shorten it. It is a
15 short executive summary of the larger document that
16 was just stated.

17 So, I'll start with the overview. The Kativik
18 Regional Government, KRG, provides public services
19 to all the residents of the region and contributes
20 to improvements to quality of life. The KRG
21 delivers technical assistance to the 14 northern
22 villages and makes decisions that are of regional
23 scope.

24 Now, I will explain where the Kativik Regional
25 Government has its jurisdiction. Over all the

1 territory of the Kativik Region, which is north of
2 the 55th parallel, except for the category 1A and
3 1B lands intended for the Cree community of
4 Whapmagoostui.

5 Here's the map of Nunavik. And I have
6 listened to previous people speak, previous leaders
7 from my region, so I have decided to make it really
8 brief and short, because I know very well that you
9 are aware of our region. So, it is 14 communities.
10 We also have a representative from the Kawachikamach
11 at the Council at KRG.

12 The KRG was created in 1978, pursuant to the
13 James Bay and Northern Québec Agreement and Act
14 Respecting Northern Villages, and the Kativik Act.
15 It is a public, non-ethnic organization, with its
16 jurisdiction 55th of the Northern parallel.

17 For the next few slides, I'll be sharing the
18 mandates and the responsibilities of the KRG. We
19 offer technical assistance -- engineering, legal,
20 land-use planning, municipal management and
21 finance. We manage all 14 airports in the region.
22 Thirteen of the airports are managed by the
23 province, and one of the airports being in
24 Kuujjuaq, we manage with another agreement with the
25 federal government.

1 We also have the communications sector, we are
2 the Internet service provider, Kamani. Recently,
3 we just came up with a new funding agreement with
4 the provincial government and the federal
5 government totalling of 125,000,000 to come up with
6 a project in the next full year for fiber-optic in
7 our region.

8 We also oversee and manage the Kativik
9 Regional Police Force. The KRPF will be presenting
10 on our behalf, in the next couple of days, here,
11 and I'm very proud that the KRPF (inaudible). It's
12 a big file that I am well aware of, and it is a
13 tough journey for leaders like myself, and the
14 executive committee, and the council to deal with
15 policing. As you guys are aware, it is not an easy
16 task; we are there to protect and to serve our
17 people. So, I will be very glad that they will be
18 presenting on their behalf in the next couple of
19 days. But I want you to be aware that we do meet
20 four times a year with the Council of the KRG, and
21 we always have a presentation of the Kativik
22 Regional Police Force that come and explain their
23 challenges and their actions that they want to
24 deliver within the 14 communities. They also
25 provide statistics on crimes or alcohol and drug

1 abuse, illegal activities of alcohol and drugs
2 coming in our region. So, they will be sharing
3 this with you in a couple of days.

4 We also offer employment and training within
5 the KRG. And this is very important, because we
6 have to keep our people, our young people -- we
7 have a very young population, here, in Nunavik. We
8 have to keep them employed, busy, educated, and I'm
9 very proud of the Kativik Regional Government for
10 giving this opportunity for our people to employ
11 and train them on the job.

12 We also work with civil security -- search and
13 rescue planning and fire protection assistance in
14 all the communities.

15 We also oversee the Hunters Support Program.
16 This program is an agreement between the KRG and
17 the Makivik Corporation, and we are the link
18 between the municipalities of each northern village
19 in Nunavik.

20 The KRG also works with the MPW department,
21 the Municipal Public Works, and community
22 infrastructure. Sports and recreational
23 organizations, activities within the region. We
24 also look at and work with the environment sector
25 of the protections of our lands within the Kativik

1 region, with the partnership of the Makivik
2 Corporation and the Regional Land Holding
3 Corporation in Nunavik.

4 We also deliver regional and local business
5 development. Give people, our people,
6 opportunities to develop businesses if they would
7 like to; the KRG is responsible with the agreements
8 with both the federal and provincial governments
9 for business opportunities. We have a management
10 department there as well that helps women, men and
11 young people that would like to achieve their goals
12 in this venture.

13 We also have various municipal functions that
14 may be delegated to the NVs, and different powers
15 between the Québec government, such as: Office
16 Management Bureau, income security, childcare
17 services, assistance to victims of crime, and
18 offender's reintegration services. And I will go
19 more into detail in that after my quick
20 presentation here.

21 The structure of the Kativik Regional
22 Government is composed of one representative per
23 community, including the Kawawachikamach and the
24 Regional Council decides on the five executives,
25 which consist of the chairperson, the vice chair,

1 and the three members of the executive committee.
2 We also have the Secretariat, the Corporate
3 Secretariat and her assistant, and the director
4 General's office, who oversees and looks at the
5 departments of the Regional Government.

6 And, here is the structure of the departments
7 at the KRG. The Director General oversees 10
8 different departments, and we employ approximately
9 450 employees with the Regional Government: and the
10 Finance, Treasury and Human Resources Department;
11 Regional and Local Development; the MPW --
12 Municipal Public Works --; the Legal, Social
13 Judicial and Municipal Management; Renewable
14 Resources, Environment, Lands and Parks; the
15 Sustainable Employment; the Administration, who
16 oversees commodity services of the Internet that we
17 provide in our region; Public Security, who also
18 oversees that KRPF and the civil security within
19 the Kativik region; the Transportation Department,
20 who oversees all 14 airports, the infrastructure of
21 the airports and the maintenance of the airstrips
22 in our region; and the Recreation Department.

23 The head office is, here, in Kuujjuaq, and we
24 have other offices in the larger communities. And
25 in all 14 villages, we have police station in the

1 communities, the airports.

2 I could have went on and on with the KRG. It
3 is a very large document. I have made a short
4 summary with my management team. Just because I
5 knew I had the opportunity to give another document
6 to keep in the file.

7 But listening to many people who have come to
8 testify and share their testimonies, it was very
9 enlightening to me, because I'm here as a young
10 Inuk woman who wants to empower my people, who feel
11 that we deserve the best services as Southern
12 Canadians, and Southern Quebecers. We are a part
13 of the province.

14 I happened to be the one that negotiates to
15 the province, to the Québec government and to the
16 federal government. I have to be very loud and
17 clear, and I don't mind that, because our people
18 deserve good quality services, as any other
19 citizens in Québec.

20 I would, right now, for my next presentation,
21 I prefer doing it in Inuktitut. So, you will be
22 aware.

23 (TRANSLATION)

24 Ces deux sujets dont je vais parler, à l'ordre
25 du gouvernement régional, nous travaillons et

1 administrons, nous en avons entendu parler, et
2 depuis que j'ai été élevée ici, je connais les
3 peuples, le Nunavik, avec les différentes
4 difficultés. Il y a beaucoup d'autres personnes
5 aussi qui passent par différentes difficultés,
6 alors les Inuits, le gouvernement, l'Administration
7 régionale Kativik et notre mandat -

8 Nous devons nous entendre avec le gouvernement
9 provincial et fédéral pour représenter les Inuits.
10 Mais, aujourd'hui, nous avons des problèmes avec la
11 loi, avec les règlements, et, chaque fois, il faut
12 faire du lobbying avec le gouvernement et on a des
13 conflits avec le gouvernement. Même si c'est très
14 difficile, je pense que, pour notre futur -- parce
15 que je veux que le futur de la jeunesse soit
16 meilleur pour toute la population du Nunavik, et je
17 vais parler de la jeunesse, souvent, parce que la
18 majorité d'entre nous sommes jeunes, même s'il y a
19 des aînés. Et lorsqu'on voit les chiffres par
20 rapport la jeunesse, dans notre région, la plupart
21 d'entre eux ce sont des jeunes.

22 Et, en dépit de cela, je vais parler... j'ai
23 décidé, et je suis d'accord avec mes collègues
24 conseillers, parce que nous pensons aux Inuits que
25 nous représentons et qui passent par des

1 difficultés, et nous avons eu... La loi change
2 rapidement. Au cours de quelques années, mes
3 grands-parents sont nés dans un igloo. Ils ne
4 connaissent rien des ordinateurs et c'est seulement
5 lorsque moi je suis allée, je leur ai montré un
6 ordinateur.

7 Et je peux confronter les gouvernements, mais
8 ils se moquaient de moi. Nous pouvons voir
9 maintenant qu'est-ce qui se passe dans le monde à
10 travers Facebook. Même les gens à Amos et à
11 Kuujjuaq, dans les cours, alors les gens peuvent
12 aller à travers le système de la cour. Alors voilà
13 pourquoi - la vitesse du changement de nos vies
14 dans le Nunavik. Alors, nous devons être très
15 prudents sur ces choses, ainsi qu'avec les
16 gouvernements fédéraux et provinciaux. Parce que
17 nos vies changent très rapidement, de manière
18 instantanée.

19 Et ces services qui sont offerts à nous ont un
20 manque de compréhension sur qui on est, nous.
21 Alors nous devons travailler ensemble pour le faire
22 comprendre. Parce qu'il y a trop de gens qui sont
23 ignorants, qui ont un manque de compréhension des
24 Inuits.

25 Alors, je vais maintenant vous parler de deux

1 sujets en particulier. Les gens d'appui ou de
2 bien-être, si on veut, des travailleurs de bien-
3 être, je vais parler de leur mandat. Ensuite, je
4 vais en parler en anglais, ensuite, je vais
5 utiliser ma langue, l'inuktitut.

6 So, the Kativik Regional Government oversees
7 two services, and we have agreements with the
8 province to oversee these and to deliver the
9 services.

10 The first one is the Crime Victim Assistance
11 Centre, which we call Sapummijiit, in Nunavik. In
12 2004, the Kativik original government created the
13 Sapummijiit, Crime Victim Assistance, in Nunavik,
14 and became partner with the CAVAC network in the
15 province. At the moment, today, we have six Inuit
16 victim support agents who work for Sapummijiit, and
17 are based in Kuujjuaq, Salluit, Puvirnitug,
18 Inukjuak, and Kuujjuarapik.

19 In 2017, the attended 195 Itinerant Court days
20 and offered support to more than 540 victims of
21 crime. Of these crimes, 78 percent were women and
22 21 percent were under the age of 18. On a daily
23 basis, our victim support agents provide and offers
24 more support and psychological support to the
25 victims and witnesses of the crime. They also

1 explain the court process to victims and witnesses
2 of crimes, accompanied the victims and witnesses of
3 crime throughout the court process and explain them
4 their rights, as well as the remedies that are
5 available to them.

6 They refer the victims and witnesses of crime,
7 to the community's resources that might be
8 available in their communities. Inform the victims
9 of crime about sentences, conditions, release and
10 detention, and any other relevant information
11 pertaining to offenders, ensure a follow-up with
12 victims of crime from the filing of the complaints
13 until the sentencing. Offer technical assistance
14 to file applicants for victims and witnesses of the
15 crime.

16 The Kativik Regional Government also offers
17 community reintegration officers in collaboration
18 with the ministère de la Sécurité publique, and the
19 Kativik Regional Government employees for Inuit
20 community reintegration officers who are based in
21 Kuujjuarapik, Puvirnitug, Salluit, and Kuujjuaq.
22 They ensure the follow-up of offenders in the 14
23 communities of Nunavik.

24 In 2017, the community reintegration officers
25 attended 195 itinerant court days and processed

1 over 250 files every quarterly.

2 Their main tasks are to promote the social and
3 reintegration of offenders after the period of
4 detention; supervise community work orders and
5 probation orders; draft reports on breaches of
6 conditions when offenders do not comply with court
7 orders; refer offenders to specialized community
8 resources, if needed.

9 As we are aware, in our region, we don't have
10 a permanent judge, and lawyers that are often
11 living here. And to hear, recently, in September,
12 the closure of the DPCP office, the Crown
13 prosecutor, here, in Kuujjuaq, this is... This
14 really hurt me, because, on another hand, here we
15 are fighting for a permanent judge to be in our
16 region, and then to hear that the Crown
17 prosecutor's office is being closed down, I don't
18 know. Is something going backwards here? It is
19 not right. Our people in the Kativik region are
20 lobbing for services to be put in place permanently
21 in our region, and then to hear that the office was
22 shutting down? I was actually in Montréal when I
23 got the news. I stopped the meeting and I said:
24 "This is ridiculous?" Where do I go to? Who do I
25 go to? Who is going to listen to me to fight for

1 Inuit? I can have - it has had negative impacts:
2 it reduces access to justice in our region, worsen
3 the community's perspective on justice.
4 You've heard testimonies and stories and other
5 leaders that I worked with: justice is a big
6 problem. (Inaudible), we are hurting people. The
7 justice is always delayed. It results in delays to
8 meet witnesses and crimes, and victims. It gives
9 the impression of the double standard practice.

10 I would love to see the Kativik Region be well
11 represented. I have been fighting for this since I
12 was a teenager. I fought so hard in high school to
13 try to be loud when leaders come up North to visit
14 our schools, and I happen to be the chair today,
15 the one going knocking at the doors to the province
16 and to the federal government, to say: "Hello! We
17 are lacking funds here". Even if it is not a lack
18 of funds, we are still lacking human resources.
19 My people, Inuit, we have a high rate of education
20 dropout rate. This hurts, because I would like to
21 see a lot of our people giving the services we
22 deserve in our language. They will understand us.
23 In Inuktitut, even our way of life, our culture,
24 our traditions. I would love to see Inuit people
25 give services, the public services that are being

1 offered. I would like to see more police officers
2 in my region who are Inuit people.

3 It is really unfortunate. I can't even... So
4 many times I have offered the KRPF to follow them
5 when they are going to intervene, so that I could
6 help them and the people who they are going to go
7 see in Inuktitut. I can't, I can't even - I'm not
8 allowed to. Because we have Acts to follow, rules,
9 and regulations that aren't even adapted to my
10 people.

11 As a matter of fact, a lot of Inuit don't even
12 know their human rights. They don't know. A lot
13 of our people aren't aware of these laws and
14 regulations that they have to abide.

15 You see a lot of my people hurting. A lot of
16 our people are suffering. There's one thing that I
17 will be loud about here: sexual abuse. No one
18 wants to talk about that. It is a kind of wound
19 that no one wants to open. But we have to deal
20 with it. That is the only way our people will get
21 better. That is the only way we can help our
22 people heal, to be better people.

23 I'm proud of Inuit. We are strong, resilient
24 people. We are -- we come a long way, and I will
25 represent them at the best that I can until the day

1 I die.

2 A lot of the problems also with the justice
3 system are postponements of the courts. You know,
4 we have a lot of files here on the docket. I see
5 these figures, because I ask to see the figures.
6 Our chiefs at the KRPF, they share. I knew the
7 legal aid lawyer here. He knows I am very vocal.
8 It is really unfortunate that the courts often go
9 to the larger communities and not to the smaller
10 communities.

11 Imagine how humiliating it would be for a
12 person to take the plane to go to a larger
13 community, and the planes they are on our with
14 regular people going on Air Inuit, First Air, to go
15 testify and to go to court. And then, often times,
16 during our Council meetings, it is brought up to
17 our attention that these people that are going to
18 court have to pay a fee to their lawyers, a 500-
19 dollar fee. These 500 dollars is all over the
20 place. We've heard about it. I've heard about
21 since I was young, it is still going on today. And
22 I know for fact that our people, our -- how do I
23 say this, are stressed when the courts are coming.
24 I know there is stress when the court date is going
25 to come. They're going to have to find another 500

1 dollars. Their mothers, their father, their uncle,
2 sisters, their grandparents are going to have to
3 try to get 500 dollars.

4 You know, a lot of people in our region, it is
5 a fact. There are statistics here that I can share
6 with you. We have the Nunivak Statistics Program
7 at KRG, we have booklets that I can share, that 78
8 percent of (inaudible) work for 38,000 a year.
9 That is not a lot.

10 And then, we have large families, young large
11 families. We are all affected by this, this whole
12 court system, justice system, social services,
13 youth protection, every household in the North is
14 affected by this.

15 The Youth Protection, that alone, we could
16 take a long time to speak about this. Our young
17 mothers and young fathers, they don't even know the
18 Youth Protection Act. And then, to be signalled,
19 they don't even realize what a signalement is. And
20 when they do, their child is placed until they are
21 18. It's very sad. Because a lot of people, a lot
22 of the people I represent today are going through
23 the system.

24 We don't even have Civil Court. We don't. We
25 are not all criminals here. We also deserve Civil

1 Court in our region. Small Claims Court. When you
2 go to the courthouse, here, in Kuujjuaq, they will
3 think you have done something bad. People deserve
4 a Civil Court Division here as well, in our region.

5 But, in the future, I'm going to always fight
6 for these programs, for these services, public
7 services, to be culturally relevant to our people.
8 And the front-line workers, they need a cultural
9 transition training.

10 My mother is a social worker. She tells me
11 all the time. She is a social worker at the
12 Women's Shelter. She will call -- she will get a
13 call from the KRPF or Social Services, and he or
14 she might be (inaudible), often times, she will --
15 100 percent of the time, it is (inaudible). "Come
16 and try to intervene", and then my mother, my mom
17 ends up acting like the social -- the one working
18 for the public service, trying to help intervene
19 for our people. Because our clientele don't
20 understand. It is being delivered in English,
21 often times. And the person delivering the service
22 isn't Inuk. It is a different reality when you are
23 an Inuk and non-Inuk, trying to deliver these
24 public services in our region.

25 So, that is one thing I would like to stress.

1 Well, I'm going to have to stress it, because we
2 have a high dropout rate today, I don't expect to
3 see this in the near future to see judges, Inuit
4 judges, lawyers, front-line workers, psychologists,
5 psychiatrists. Not yet. It is sad for me to say
6 that. It hurts. Because I want to see, I want to
7 see it in the near future.

8 And there is one thing I want to make aware as
9 well, it was: the ombudsman report that came out in
10 January 2016 for the policing services in our
11 region. I just want to stress the fact that I'm
12 aware of this ombudsman report. As a matter of
13 fact, I was happy that it came out. Finally!
14 finally, there was an ombudsman that said: "Hey, in
15 Nunavik, the Kativik Region, the policing services
16 are not to par".

17 I went to POV, Salluit, Inukjuak, and Kuujjuaq
18 with the Minister and showed him, myself, the
19 infrastructure we have with the KRPF. They are
20 overcrowded. Just too small. And currently, still
21 today, we're still trying to negotiate with the
22 province for more funds for infrastructure. I'm
23 very proud that we just got the agreements for the
24 first portion of it, of the funding. But does it
25 take an ombudsman to see this? It is a reality in

1 these communities. It is unhuman.

2 Today, the KRPF are also still negotiating for
3 the new agreements with the province. We are
4 underfunded. Ten percent of my global budget with
5 the KRPF is for transferred detainees. You will
6 hear about it. And how we transfer our detainees
7 is cruel. It hurts me. I had uncles, I had
8 brothers, I have relatives that have to be
9 transferred by Air Inuit, and then First Air,
10 although it to Saint-Jérôme, how many hours later,
11 then finally to Amos?

12 No. So, we are trying to negotiating for an
13 air transportation link, a chartered link for our
14 detainees, to make it shorter from Montréal to
15 Kuuujuaq, Kuuujuaq-POV, POV to Amos, to the prison
16 that was just recently worked on and opened. That
17 is more sense. That is more comfortable for me to
18 sleep on at night.

19 It is hard. I represent these people and then
20 I have the file to oversee with the KRPF. I don't
21 how many times I yelled, in my executive meetings,
22 to the Chief and say: "This is so wrong". So many
23 times I got home, feeling I failed, and that is why
24 I was very proud that this Commission came out. I
25 have hope. That is the only way.

1 As you are aware, there's a lot of suicide
2 that were happening in my region. It is sad.
3 Every household in the North has been affected by a
4 member of their family who had committed suicide.
5 And I wonder all the time: what's going on? What
6 is going on?

7 But these services, they have to, they have to
8 reshuffle here, we have to do something here, to
9 make it better adapted to our people. We have to
10 work together as leaders. I know we have
11 disagreements every so often, but we have to put
12 that aside and think of our people first. They are
13 the one that need the help the most.

14 There's a lot more I could say. I just want
15 to keep it as short as possible, and I know there
16 is a lot of work that has been done within our
17 region I heard about. We work together with
18 Saqijuq. I'm very proud of that.

19 But it is very unfortunate that our problems,
20 our people, our social problems, our -- it is not
21 balancing, it is like 80 percent, and us the 20
22 percent that want to help the 80 percent and then
23 we are being sucked into... When it is -- there is
24 no balance. We are constantly overwhelmed. It is
25 like we are trying to swim over, keep ourselves

1 alive.

2 I feel bad for the health sector. There are
3 the ones that get the end of this. The front-line
4 workers, the KRPF, the social workers, the DYP
5 workers. But I feel bad more so for Inuit.
6 Because they deserve good quality of service, and I
7 hope, one day, we will become stronger people,
8 stronger than today.

9 [TRANSLATION]

10 Nous allons conclure pour le moment et je vais vous
11 remercier encore une fois de me donner cette
12 occasion. Je vous ai écoutés et que vous avez
13 rencontré les peuples autochtones, je vous en
14 remercie, que les personnes autochtones et les
15 Inuits ont reçu cette occasion. La seule façon
16 qu'on peut ensemble, c'est on se parlant est parlé
17 de nos problèmes, et qu'est-ce que nous pouvons
18 faire. C'est la seule façon que les gens vont nous
19 écouter.

20 Et je voulais aussi dire, bien, je voulais pas
21 oublier que nous sommes désolés que les gens
22 disent, de donner des plaintes écrites. On nous
23 dit décrire, de l'écrire, et beaucoup de gens ne
24 savent pas écrire. On reçoit des appels, je reçois
25 des appels, ils me disent décrire pour eux. Les

1 gens utilisent les ordinateurs pour écrire, pour se
2 plaindre. Mais la façon que, vous, en tant que le
3 gouvernement du Québec, si vous voulez faire une
4 plainte, il faut l'écrire, un document, une
5 déclaration écrite. Comment pouvons-nous
6 travailler là-dessus pour s'assurer que les Inuits
7 comprennent davantage? Que je souhaiterais que les
8 Inuits puissent recevoir plus d'aide pour faire des
9 déclarations et des plaintes écrites, puisque,
10 aujourd'hui, pas beaucoup de personnes écrivent.
11 Mais je suis très reconnaissante pour nous donner
12 l'occasion, nous, les peuples autochtones et/ou
13 inuits qui ont une grande difficulté. Oui. Nous
14 devons être entendus.

15 Ma femme me dit -- ma mère me dit, pardon, que :
16 « Il faut faire attention, ma fille, ce que tu vas
17 faire tu vas te comporter ». Cela étant dit, parce
18 que je sais, quand nous devons représenter nos
19 collègues inuits, c'est pour cela que j'élève ma
20 voix pour que nous soyons représentés, et je sais
21 que les Inuits ont un droit. Merci.

22 Thank you very much.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Nakurmik. Do you have questions?

25 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

1 Yes, I would have one small question.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Yes?

4 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

5 Thank you, Mrs. Munick you for your testimony.

6 Would you have anything to add on mental health
7 services offered here, in Nunavik?

8 **Mme JENNIFER MUNICK :**

9 I was going to elaborate on that. As -- I am
10 aware, anyways, because I have a family member who
11 has a mental illness, and I had my late
12 stepdaughter who had... Just, we had to go through
13 the service provider for mental services in our
14 region, in Kuujjuaq -- I will use Kuujjuaq as an
15 example, because we are the largest community in
16 the region. Fortunately, we have social services
17 here, but not mental health, not for mental.

18 If a young person, who is suicidal -- I'll use that
19 as an example -- who is suicidal, we have to get he
20 or she evaluated. That alone will take a long
21 time. And then, often times, they are sent to the
22 Douglas Hospital in Montréal. I know this, because
23 I looked at, I've had to go see my family that were
24 sent to Douglas Hospital.

25 We might have a psychiatrist that travels to

1 the North, and this whole... this whole
2 psychiatrist, psychologist is a whole new, a new
3 era for my people. A lot of... even a lot of them
4 are ashamed to go for help. And I try to explain
5 myself: "You know, we can get better. We can see a
6 psychologist. They are there to help us." But
7 this whole mental health challenge is... the whole
8 file is another challenge on itself (sic).

9 And then, we have a family member with
10 schizophrenia. I did know how to -- and my family
11 falls on me. The look up to me and say: "Go to the
12 hospital with him." And I'm going there
13 frustrated, and I speak out. Imagine the general
14 public that don't speak out, that don't even speak
15 in English, and then they get to the CLSC or to the
16 hospital and there is no services for mental
17 health.

18 It is hurtful. It is sad. Because I have a
19 family member who is schizophrenic. I fought for
20 him. My mother couldn't. She was too close to
21 him, so I did it. I had to write to lawyers, I had
22 to make my own phone calls to hospitals to try to
23 get him evaluated while he was in prison. It is a
24 challenge for mental health services here.

25 And, I know, I come from the health sector for

1 five years. We try to address this all the time,
2 and I hope, one day, the services for mental health
3 are expanding, because a lot of our young people
4 are under a lot of social pressure, are under a lot
5 of pressure with dealing with no services at all.
6 They might be minimal services, but it is more than
7 that today, especially with amount of young people
8 committing suicide.

9 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

10 Thank you. I don't have any more questions.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 No?

13 Maître Laganière, do you have questions?

14 **Me MAXIME LAGANIÈRE :**

15 No question. No question. Nakurmik.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Maître Boucher?

18 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

19 I don't have any question.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Maître Robillard?

22 **Me DENISE ROBILLARD :**

23 No question, thank you.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 So, thank you so much for sharing with us.

1 Listening to you remembers me what I heard since
2 last week in Kuujjuarapik. You suggest to me that
3 what you're telling today represents what people
4 are telling us. I heard about that by citizens who
5 had very sad stories to relate. I heard concerning
6 justice services, postponement, difficulty of
7 translation, rushing in all of court hearings by
8 defence lawyers with the accused. Postponement.
9 It was said before that: justice delayed is justice
10 denied.

11 **Mme JENNIFER MUNICK :**

12 Yeah, yeah.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 I'm sure Maître Fortin heard about that. It is the
15 way we have to feel it is. Much more will have to
16 be done to avoid this, and also to give a better
17 service of justice, because it is not adapted at
18 all to the people in the North.

19 And only a few decades away, the way of life was
20 quite different. I heard about that. People were
21 solving their problems with Elders and it was going
22 fast, to reach harmony and go. I will repeat that,
23 because it is what I heard, and now we...

24 Qalluunat brought our system. It takes time
25 dealing with matters that could be settled easily

1 by Justice Committee in the communities, was taking
2 time of the court, and everything is delayed.

3 You're speaking about other aspects: sexual
4 abuse. I heard this morning former Mayor Tunu
5 Napartuk telling us: "I have a regret, it should
6 have been more on the scene, more discussed."

7 **Mme JENNIFER MUNICK :**

8 Hum.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Civil matters. We have to take into consideration
11 that we have provincial court and Superior Court,
12 it is different.

13 **Mme JENNIFER MUNICK :**

14 Yeah.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Superior Court, I remember, I heard some cases in
17 the North in my other life. Provincial Court, I
18 don't know if they have hearings in the North, and
19 especially with small claims, it would be useful
20 for people to settle matters. I can't see people
21 with small claims going South to settle their
22 matters. They will spend twice the amount involved
23 in the case. I understand that. More people
24 should understand also.

25 **Mme JENNIFER MUNICK :**

1 Yeah.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Social services, youth protection. I heard many
4 people suffering with involvement, lack of training
5 of people working there, training, education is
6 very important. I think people coming up North to
7 work here should be trained before, not being
8 trained once they are here. They should know much
9 before coming here. It is obvious that the best
10 way to learn is to be with people, to listen to
11 them, to live with them, but I guess it means some
12 preparation before.

13 Suicide. It is difficult. Everything is
14 complex. I don't have any magic stick, and you
15 told me before the hearing that you don't it have
16 either, but I think if the government would come
17 here to sit with people of the North, to look, to
18 listen to what they have to say, to look at the
19 problems and, then, being willing to offer help to
20 make sure that people here may go along with
21 sufficient funding, with necessary help to go
22 forward.

23 When they are speaking of equality, when it is
24 unequal, we need equity.

25 **Mme JENNIFER MUNICK :**

1 Mm, hmm.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 To raise the level and reach equality. But it
4 is... We have to go through equity before. And I
5 feel you spoke loud and clear, and I hope people
6 will listen to you at the government, and don't
7 think you failed when you - at the end of the day.
8 Even if it is not settled as soon as we would like,
9 I think it is worth the effort to try to repeat,
10 repeat, and do it again, and it may go better.
11 Hope is important.

12 I heard that from Anthony Tushat in
13 Kuujjuarapik last week at the closing ceremony. He
14 told us that: with love, courage, honesty, in other
15 words should be added: hope.

16 **Mme JENNIFER MUNICK :**

17 Yes.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 I remembered that. And I tell people: "Have hope."
20 I can't promise I can change things. It will not
21 be true. But I can promise you that I will listen
22 carefully to what I'm hearing and, in the report, I
23 will have a place for what you said today.

24 Thank you very, very much. I wish you the
25 best and I hope, at the end, it may help people.

1 **Mme JENNIFER MUNICK :**

2 Nakurmik. Thank you.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Thank you. We will take a few minutes before going
5 with the next witnesses?

6 **Me GENEVIÈVE RICHARD :**

7 Yes.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Unless you would have something to add? I...

10 **Mme JENNIFER MUNICK :**

11 No, I'm okay.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 No? Think again. Nakurmik.

14 SUSPENSION

15 -----

16 REPRISE

17 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

18 The Commission is back in session.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 So, welcome back. Maître Crépeau, you will present
21 the next witness?

22 **Me PAUL CRÉPEAU :**

23 Yes, Mr. Commissioner. This is Eva Deer, is here,
24 as the next witness. By the way, I just want to
25 see to you that, even though we seem to run a

1 little bit late this afternoon, the next witness
2 who was on the agenda, Mr. Watts, won't be able to
3 testify here this afternoon. So, we will be,
4 everything will be on time, and Mr. Watts'
5 statement will be put up in evidence as an exhibit
6 a little bit later on this week.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 It will be filed later on? Okay.

9 **Me PAUL CRÉPEAU :**

10 Publicly.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Okay. And I understand that the next witness after
13 Eva Deer...

14 **Me PAUL CRÉPEAU :**

15 After that...

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 ... will be behind closed doors.

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 Behind closed doors for the last witness with
20 Maître Farah-Elassal.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Okay. So?

23 **Me PAUL CRÉPEAU :**

24 Okay, I think...

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 I'm very glad to have Eva Deer testify with us
2 today. We spoke a few times and I'm pretty sure we
3 will listen to interesting matters.
4 I'm very glad to receive you.

5 -----

6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

1 Eva Deer
2 Témoin citoyen
3 Assermentation sur la bible

4 -----

5 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

6 Thank you.

7 **Me PAUL CRÉPEAU :**

8 I would just like to tell you, Mr. Commissioner,
9 that even though Mrs. Deer has a lot to say on all
10 the subjects which are under investigation, since
11 she has a lot of experience in the correctional
12 service and we didn't have a lot of evidence on the
13 service, we will take time, most of the time with
14 the correctional services on which Mrs. Deer
15 works, and she will be testifying in Inuktitut.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Okay.

18 **Mme EVA DEER :**

19 Nakurmik, Commissioner. [TRANSLATION] Bonjour,
20 Monsieur le commissaire et les gens qui sont ici
21 avec eux l'enquête, et je suis heureuse d'avoir
22 cette occasion de partager aujourd'hui et de
23 parler.
24 Mon nom est Eva Deer, je viens de Quaqtaq et je
25 suis né à Quaqtaq, mais j'ai grandi dans une autre

1 communauté. J'ai grandi à l'extérieur de la
2 communauté, dans le camp et, ensuite, nous avons
3 vécu à Kanarksuk, parce que j'ai dû aller à l'école
4 là-bas.

5 Alors, sur ce point, j'aimerais dire,
6 premièrement, que j'ai commencé à réaliser qui
7 j'étais et qu'est-ce qu'il s'est passé ici. Je
8 vais parler brièvement sur ce point, du fait que
9 j'ai grandi comme jeune fille.

10 Avant, nous vivions dans les communautés --
11 avant de vivre dans les communautés, je suivais les
12 équipes de chiens. Je suivais mon beau-père avec
13 les chiens et, l'été, nous allions en bateau.
14 Notre famille possédait un bateau avec lequel nous
15 aidions d'autres personnes à aller aux camps, se
16 rendre à des camps.

17 Lorsque nous campions, nous les aidions à
18 s'établir dans des camps et j'ai grandi sur de la
19 nourriture sur le territoire et, parfois, c'était
20 difficile, on avait pas beaucoup de nourriture.
21 Mais c'était bien. C'est ce que je voulais dire
22 avant.

23 Alors, j'avais environ 30 ans, alors, nous
24 étions établis à Quaqtatq, et je suis mariée à un
25 homme du Sud. Il est un Mohawk, de la Première

1 Nation Mohawk. Nous avons vécu Montréal avant --
2 il était de près de Montréal -- et nous sommes
3 revenus à Quaqaq, 1974, là où je suis née. Alors,
4 c'est là où se trouve ma famille.

5 Nous vivions là-bas pour un temps. J'ai
6 commencé à -- j'ai travaillé à la formation de ma
7 communauté, mais, premièrement, je suis allée au
8 Sud, où j'avais encore des -- lorsqu'on dépendait
9 encore des équipes de chiens pour le transport et,
10 à ce moment-là, je suis allé au Sud pendant un
11 certain temps et, pendant que j'étais partie, ils
12 ont massacré les chiens. Je n'ai pas vu, j'en ai
13 entendu parler et j'en entends encore parler.
14 Mais, parfois, je suis heureuse que je n'étais pas
15 là durant ce massacre de chiens. Les chiens, les
16 chiots. J'étais pour l'accouplement ou, dans le
17 fond, pour les chiens en tant que tels. J'avais un
18 frère que, lui, il suivait les équipes de chiens
19 partout. Moi, je participais vraiment activement à
20 l'élevage des chiots et chiens, parce que j'aimais
21 beaucoup les chiens. C'est pour ça que, dans un
22 certain sens, je suis heureuse de pas avoir été la
23 pendant les massacres de chiens, de pas avoir été
24 présente.

25 Il y a longtemps -- non, il me semble qu'il y

1 a pas si longtemps, les Inuits avaient pas tant de
2 problèmes. En fait, je me rappelle même pas
3 particulièrement les problèmes qu'il y avait. Et
4 j'ai passé plusieurs années dans le Sud, je suis
5 allée à l'école dans le Sud, je travaillais dans le
6 Sud, et quand je suis revenue à Quaqtqaq, cette
7 fois-là, j'avais deux enfants quand on s'est établi
8 à Quaqtqaq et, avant que je quitte... en fait, et
9 quand je suis revenue, j'ai remarqué un grand
10 changement.

11 Quand l'avion est arrivé, que je suis arrivée
12 à Quaqtqaq avec ma famille, l'avion arrivé de
13 Kuujjuaq, un petit avion. Quand il est arrivé, à
14 travers le poste de -- les Inuits ont maintenant
15 reçu de l'alcool. Ils pouvaient commander de
16 l'alcool à travers le bureau de poste. Je me
17 rappelle très clairement cette journée-là qu'ils
18 avaient reçu de l'alcool à travers le bureau de
19 poste. Quaqtqaq avait encore une très petite
20 population. Je crois qu'il y avait très peu de
21 personnes qui ne pouvaient pas boire de l'alcool,
22 peut-être qu'il y en avait seulement que 10. Mais,
23 à ce temps-là, tout le village était sous, à part
24 les deux personnes qui ne pouvaient pas boire de
25 l'alcool.

1 Alors, ça, c'est un des plus gros changements
2 que j'ai vus quand je suis revenu vivre à Quaqtatq.
3 Il me semble que tous les adultes étaient soûls.
4 Ils se battaient, ils argumentaient entre eux. Je
5 me rappelle très bien de ceux-ci. Parce que
6 c'était très surprenant pour moi. J'étais encore
7 jeune à ce temps-là.

8 Peut-être, cinq ans après qu'on soit établis à
9 Quaqtatq, il a commencé à avoir des changements.
10 Alors, j'ai commencé à former, dans ma communauté,
11 je voulais m'intégrer à l'administration de la
12 communauté, dans le fond, une sorte de conseil
13 municipal, et, alors, à partir de là, j'ai vu les
14 changements prendre place au Nunavik.

15 C'était pas tout problématique. Mais jusqu'à
16 ce jour, quand je joins la communauté, après
17 l'Accord de la Baie-James, j'ai vu beaucoup de
18 changements, et les changements étaient très
19 drastiques et très rapides. Et ça nous a vraiment
20 affectés, nous, les Inuits, gens du Nunavik. Et ça
21 se voit. On peut le ressentir en fait.

22 Depuis que j'ai joint l'ARK, les
23 administrations à Makivik, j'ai vu beaucoup de ces
24 changements et, dans un certain sens, j'en fais
25 partie. Jusqu'à ce jour, par exemple, je peux

1 dire, je peux vous mentionner, en fait, les
2 changements que j'ai vus, et comment ils m'ont
3 affectée dans ma propre vie, les défis auxquels on
4 a dû faire face en tant qu'Inuits.

5 Et la population inuite, on se connaît bien
6 les uns et les autres, même si on vit pas dans la
7 même communauté. On sait toujours ce qui arrive
8 avec les autres et on entend toujours parler des
9 choses qui se passent, même si c'est dans une autre
10 communauté. C'est dur pour nous et, parfois, on
11 essaie de trouver des solutions.

12 Quand un Inuk est affecté et qu'un Inuk a un
13 problème, c'est dur de trouver des façons de les
14 aider. C'est ça, je voulais dire initialement.

15 **Me PAUL CRÉPEAU :**

16 Okay. Now, through your experience of life and
17 your own personal life experience, at least, that
18 you have developed, you are now a counselor,
19 healing counselor? You have been practicing the
20 healing counseling in the prison, federal and
21 provincial prisons?

22 **Mme EVA DEER : [TRANSLATION]**

23 Oui. Je travaille dans l'arène politique. Je suis
24 devenue un directeur d'école pour au-dessus de 20
25 ans, peut-être même 25 ans, j'ai été directeur

1 d'école. J'ai été directrice d'école, et quand je
2 travaillais à cette école, je faisais tout ce qui
3 était possible, parce que les étudiants avaient
4 beaucoup de misère à s'adapter à apprendre une
5 deuxième langue, et il y avait des intervenantes...
6 en fait, on manquait beaucoup d'intervenantes.
7 Alors, j'ai dû aider moi-même. J'ai dû aider les
8 étudiants qui avaient des problèmes, et il y avait
9 pas vraiment d'intervenants. Même à ce jour, au
10 niveau de l'éducation, il manque encore beaucoup
11 d'intervenants, des conseillers si on veut.
12 Le fait que les professeurs de langue seconde comme
13 l'anglais et le français, quand ils disent ils ont
14 des problèmes, ils font juste penser: « Ah, les
15 Inuits sont lâches. Ils veulent pas apprendre ».
16 Non. C'est parce qu'ils ne comprennent pas ce
17 qu'ils se font enseigner dans leur deuxième langue.
18 Même les directeurs, directrices de l'école,
19 c'est eux qui doivent gérer les étudiants. C'est
20 comme si les professeurs doivent faire... ils
21 doivent agir comme parents puis, ensuite, les
22 professeurs, la majorité du temps blâment les
23 parents. Alors, j'essaye d'aider dans ce milieu.
24 Alors, j'ai commencé à participer à des
25 ateliers de travail pour apprendre comment gérer

1 ces situations, et ça fait maintenant plusieurs
2 années depuis la première fois que j'ai commencé à
3 faire le counseling, pour des séances de guérison.
4 Nous avons été cherchés de l'aide des autres
5 Premières Nations pour savoir comment faire des
6 séances de guérison et, à partir de là, ça a été
7 vraiment... ça m'a beaucoup illuminé, et c'est là
8 que je me suis rendu compte: c'est ça qu'on a
9 besoin. Il y avait comme une fenêtre qui était un
10 peu entrouverte. Je me suis rendu compte, j'avais
11 une opportunité.

12 Et, plus tard, les séances de guérison pour...
13 Alors, j'ai -- bon, c'est ça. Alors, je voulais
14 apprendre à devenir intervenantes pour les sciences
15 guérison, parce que je me sentais prête à faire ce
16 travail. Alors, j'ai voulu la prendre. Je
17 participais avec les autres Autochtones pour
18 apprendre et je le faisais pour les autres
19 étudiants. Je ne pensais même pas à moi-même, je
20 pensais même pas: « Ah, j'ai besoin de guérison,
21 moi ». Non, non, non. C'était vraiment pour les
22 étudiants. Et, en faisant tout ceci, en
23 travaillant avec les psychologues, j'ai même
24 participé dans des formations de psychologues et il
25 y a même des professeurs des Premières Nations qui

1 sont venues nous enseigner qui venaient des États-
2 Unis.

3 Et, initialement, j'étais envieuse de ses
4 autres Premières Nations, parce que, moi, du fait,
5 je voulais apprendre comment aider. Et, ensuite,
6 quand je me suis fait dire qu'il y avait une autre
7 place de guérison, bien, j'ai décidé d'aller dans
8 le Sud, en Ontario, pour aller chercher de la
9 guérison pour moi-même et, pendant que j'y étais...
10 et, à partir de là, je me suis vraiment dit qu'il
11 faut que j'apprenne, et c'est là que j'ai commencé
12 à apprendre. En me faisant moi-même aider, j'ai
13 commencé à apprendre, à développer les outils qui
14 pourraient aider les Inuits qui sont en douleur et
15 qui ont le cœur brisé. Et c'est ça que je voulais
16 examiner, et c'est là que je me suis rendu compte
17 que c'est ça, c'est ça que, moi, je dois faire.
18 C'est ça que je cherchais.

19 Même le fait que je prenais pas soin vraiment
20 de moi, parce que, moi aussi, j'avais besoin de
21 guérison. C'est là que, ensuite, que je prenais
22 soin juste des autres. Je voulais juste aider les
23 autres, je voulais aider mon peuple Inuit.
24 Et, à travers le temps, bien, c'est là que je me
25 suis rendu compte que, moi aussi, j'avais besoin de

1 guérison. Et je m'en ai rendu compte, c'est une
2 réalisation que -- vous voyez, le problème, c'est
3 les problèmes de style de vie ou des problèmes
4 de... vous voyez? Je me suis fait donner un livre
5 épais que ça, un gros livre épais, puis qui
6 exprimait... qui expliquait comment un homme brisé
7 réagit : quand une personne a le cœur brisé, ils
8 vont réagir de telle manière. Alors, c'est ça
9 qu'on s'est fait -- c'est de la seule manière que,
10 nous, on s'est renseignés de nos parents avec le
11 cœur brisé et c'est à partir de là, aussi, quand
12 j'ai commencé à participer à ces séances de
13 guérison, je pensais que j'allais là juste pour
14 aider mes autres Inuits, mais je me suis rendu
15 compte que, moi aussi, j'avais besoin d'être guérie
16 aussi.

17 Et, au début, je m'en rendais pas compte, mais
18 quand les intervenants nous enseignaient, je me
19 rendais compte que, indirectement, ils parlaient à
20 moi. Parce que j'ai commencé à me rendre compte de
21 mes propres comportements, que j'étais capable
22 d'identifier mes propres comportements avec ce que
23 je prenais. Et c'est là que je me suis rendu
24 compte pourquoi j'étais tellement en colère. Mais
25 malgré le fait que j'étais pas toujours en colère,

1 mais mon comportement démontrait que j'étais en
2 colère.

3 Et je m'en étais même pas rendu compte. Et
4 j'ai appris, j'ai vu pourquoi je réagissais si mal
5 à certaines situations. Par exemple : mon mari, le
6 fait qu'il est l'homme le plus près de moi, des
7 fois, je réagissais très intensivement. C'était
8 plus... c'était la cible la plus facile pour moi de
9 réagir sur lui, parce que j'étais blessée du passé.
10 Alors, je veux des mauvaises réactions, puis je me
11 défoulais sur mon mari dans un sens. Et, à partir
12 de là, ma vie est devenue beaucoup plus facile,
13 parce que beaucoup de les enjeux, beaucoup de mes
14 problèmes se sont -- s'est libéré.

15 Il y a six ce sujet qu'on se fait enseigner
16 qui se relie à pourquoi une vie peut être affectée
17 par Dubon ou du mal. Le premier, c'est les
18 parents, les mères et pères, et les générations
19 précédentes ou les ancêtres si on veut. Les
20 autorités, c'est un autre facteur qui vient
21 influencer les comportements. Les relations que tu
22 as avec d'autres gens. Les effets culturels ou le
23 statut culturel. Et notre histoire de vie. Dans
24 le fond, notre historique de vie. Alors, ces six
25 sujets effectuent nos vies. Et ça, c'est les

1 choses qu'on s'est fait enseigner.

2 En dedans de notre cœur, on s'est fait aussi
3 enseigner : c'est quoi qui fait le plus mal à notre
4 âme, notre subconscient, notre conscient le plus
5 profond si on veut? Et c'est là que je me suis
6 rendu compte, en analysant mes autres Inuits du
7 Nunavik, je commençais à comprendre et voir
8 pourquoi les Inuits étaient en blessures, étaient
9 en mal. Et je me suis rendu compte que si les
10 autres Inuits étaient capables de revivre les
11 moments que moi j'ai faits, bien, il pourrait eux-
12 mêmes se guérir. Pour que les gens arrêtent
13 d'aller en prison et que, quand ils vont en prison,
14 bien, qu'ils apprennent pour qu'ils aient plus
15 besoin d'aller en prison.

16 Tu vois? Vous voyez? Il devrait y avoir un
17 centre de traitement ou de guérison à long terme.
18 On devrait pas avoir toujours des petites séances à
19 court terme. On devrait toujours être capable
20 d'adresser les problèmes, d'aller pas juste pour
21 les vies, non. Tout le monde devrait être capable.
22 Tout le monde réagit de la même manière et si on
23 est capables d'entreprendre ou de participer dans
24 ces petites séances de guérison, ça va aider.
25 J'ai reçu ma réponse en 2003, quand je suis allée à

1 cette formation de guérison, j'ai trouvé ma
2 réponse. Et, à partir de ce moment-là, je
3 travaille énormément fort à comprendre que ceux-ci,
4 c'est une aventure, c'est un chemin que je dois
5 utiliser. Vous voyez, il y a toutes sortes de
6 manières de créer des séances de guérison. Mais,
7 moi, je me suis rendu compte que cette aventure, ce
8 trajet de guérison, je dois le partager et le
9 donner et l'enseigner à d'autres.

10 Puis, voyez, ça fait longtemps que je
11 travaille sur ceci et ce que j'ai vu à travers les
12 années depuis que j'examine, que peu importe les
13 problèmes que la personne a, si la personne a le
14 désir de s'améliorer, c'est ce que je me suis rendu
15 compte, que si la personne a le désir de vouloir
16 s'améliorer, que ces guérisons, ces (inaudible)
17 guérisons peuvent fonctionner pour vrai.

18 Et, en fait, nous avons, en fait, créé un
19 centre de guérison. Et ça a été créé en 2008.
20 Nous l'appelons maintenant le « Centre de
21 guérison ». Nous avons reçu le financement du
22 provincial et du fédéral, et c'est le centre pour
23 le monde du Nunavik. Même si je le sais qu'il y a
24 six enjeux principaux que nous devons analyser ou
25 traiter, même si, peut-être, il y en a un peu plus

1 que ça. Mais, ensuite, j'ai commencé à visiter,
2 parce que j'étais seul au début, je commençais
3 visiter les pénitenciers fédéraux et le
4 gouvernement fédéral me fournissait du financement
5 pour un an et demi. Le titre pour cette personne,
6 d'aller visiter les détenus, c'était « Aîné »,
7 c'était le titre que je me suis fait donner.

8 Alors j'ai commencé participer en tant qu'aîné
9 dans ces deux centres de détention et, ensuite, ça
10 s'est propagé vers d'autres sens de détention.
11 Mais c'était le gouvernement fédéral qui
12 fournissait les fonds nécessaires pour ces visites.

13 Et mon contrat, donc, c'est terminé. Et,
14 depuis la fin de mon contrat, ça fait deux ans que
15 j'ai pas visité les détenus, parce que je voulais
16 que les gens puissent passer par notre Centre de
17 guérison, parce que, dans ce centre de guérison, il
18 appartient aux Inuits. C'est une petite
19 organisation, mais elle appartient... Ça s'appelle
20 le Centre de guérison Akodut.

21 Alors, à partir de ce programme, nous
22 fournissons, donc, des sessions de guérison aux
23 détenus dans les pénitenciers provinciaux et
24 fédéraux. Nous leur donnons, donc, des ateliers
25 sur la guérison. Lorsque nous sommes en prison,

1 les détenus ont beaucoup de choses à dire, et on
2 les rencontre aussi un à un. Ils ont un grand
3 besoin de guérison. Le besoin est tellement grand,
4 de guérison dans les prisons. Il y a un grand
5 besoin.

6 Dans certaines prisons, les Inuits sont
7 nombreux. Parce qu'il y a un grand nombre d'Inuits
8 en prison. Certains inuits sont très, très
9 pauvres. Ils n'ont rien. Ils sont avec les autres
10 Autochtones et ils ont pas de ressources, les
11 hommes inuits. Dans le présent fédéral. Et aussi
12 d'autres Autochtones ont des installations et des
13 ressources, et ils ont des choses sur le site
14 concernant leur culture.

15 Mais, les Inuits, on les invite à accompagner
16 ces activités, comme s'ils étaient rien, parce
17 qu'on n'en prend pas bien soin et on leur donne
18 même pas rien sur lequel ils peuvent travailler,
19 ils sont très -- ils ont beaucoup de capacités pour
20 travailler. Ils participent, mais nous
21 (inaudible), ils ont beaucoup d'habiletés. Alors,
22 même si j'ai parlé au directeur de la prison, je
23 sais qu'il y avait pas d'autres changements.
24 Aussi, en travaillant, nous leur enseignons des
25 aptitudes de vie.

1 Ils cherchent tellement de l'aide. Ils ont
2 pas d'interprète, ne parlent pas vraiment français
3 ni anglais. Ils attendent simplement. Par
4 conséquent, ils savent même pas qu'est-ce qui va
5 leur arriver, même s'ils essaient de parler avec
6 leur avocat et que ses avocats ne viennent prévoir.
7 Alors, il faut qu'il y ait un changement. Le soin
8 des personnes incarcérées, des hommes inuits et les
9 Inuits incarcérés par les agents de probation,
10 parce qu'ils ne communiquent pas bien. Il peut pas
11 communiquer ce qui vient du fond de leur cœur et je
12 sens que... je crois que c'est un gros problème.

13 Ils nous demandent de les représenter, mais on
14 leur donne des ateliers, on les enseigne, et, quand
15 on les visite, il nous demande de le représenter au
16 Comité de justice. Et ils essaient de me dire :
17 « S'il vous plaît, dites à mon Comité de justice
18 qu'est-ce que je dois faire pour obtenir de
19 l'aide ». Et ils n'ont pas de famille, de leurs
20 familles, ce qui sont incarcérés pendant plusieurs
21 années. Et leurs familles ne les visitent pas.
22 Parce que la famille sait pas quoi faire. Et ils
23 essayent pas d'aller les voir, parce qu'ils ne
24 savent pas quoi faire.

25 Alors, les visites sont plus organisées par

1 Makivik maintenant, mais c'est pas assez. Il y a
2 certaines personnes qui visitent les membres de
3 leur famille, s'ils ont une raison pour être à
4 Montréal. Alors, il y a quelques personnes qui ont
5 dit aussi, ils ont le décès d'un membre de la
6 famille et ils ont même pas le droit d'aller aux
7 funérailles. Et que dire de ces gens, de ces
8 personnes qui sont incarcérées? On leur donne pas
9 la permission d'aller voir la mort d'un être cher
10 dans la famille. Il y a quelques-uns, juste... il
11 y en a quelques-uns qui sont allés seulement.
12 Alors, mais il y en a tellement qui sont
13 incarcérés, des Inuits. Ils ont un fardeau lourd,
14 pesant, parce qu'ils ne peuvent pas le voir les
15 funérailles d'êtres chers. Et ça fait partie,
16 donc, de la colère qu'ils ressentent et qui... et
17 il y a pas de miséricorde, il y a pas de
18 miséricorde pour nous. Non, il y a pas de
19 miséricorde pour nous. Surtout ceux qui sont
20 unilingues, comme s'ils ont pas de sentiments.

21 J'ai aussi découvert dans les prisons --
22 présentement, j'ai reçu une lettre de Kuujjuarapik,
23 une dame qui est préoccupée de son fils qui est
24 incarcéré, et que cette personne me connaissait,
25 savait que je vais visiter les détenus. Alors,

1 elle me dit : « Mon fils est suicidaire. Mon fils
2 a des pensées suicidaires, parce qu'elle a
3 tellement peur d'être harcelé prison, parce qu'on
4 le menaçait, donc, et de le tuer ».

5 Et, cet été, j'ai visité une prison. J'étais
6 là avec mon collègue, et nous sommes allés là. Et
7 l'homme inuk a été mis de côté, en isolation, en
8 isolement. Alors, nous sommes allés, parce qu'on
9 nous a donné le droit de rentrer, on a découvert
10 que, ce soir-là, qu'il a essayé de se suicider.
11 C'était même visible dans son cou. Il y avait une
12 ligne visible. Et cette personne a mentionné qu'il
13 avait tellement peur d'être harcelé, d'être battu,
14 qu'il a essayé de se suicider. Parce que les lois
15 ne -- et parce qu'ils ne peuvent pas être
16 relocalisés. Alors, ça, c'est une des... et c'est
17 une des choses que les détenus doivent avoir : une
18 personne qui prend soin d'eux.

19 **Me PAUL CRÉPEAU :**

20 So, there is a lot with the correctional system
21 that doesn't work properly. If we try to resume,
22 you talked about communication, language,
23 communication between prisoners, the
24 administration, with their lawyers, with the legal
25 system, yeah. And still, your specialty, your

1 healing is with the profound hurt of the people.

2 **Mme EVA DEER :**

3 Yeah.

4 **Me PAUL CRÉPEAU :**

5 Were you able or are you able to put your finger on
6 the problem, the basis of the problems that many
7 people have? How come there are so many Inuit
8 incarcerated? Is there a common cause to all of
9 this? Were you able to figure something with that?

10 **Mme EVA DEER : [TRANSLATION]**

11 Après avoir appris, les Inuits, peu importe qui ils
12 sont, qu'ils soient Inuits ou pas, en grandissant,
13 ils ont une histoire de traumatismes derrière eux,
14 où ils ont été blessés en grandissant. Ce sont des
15 choses que nous avons apprises, et ça l'affecte le
16 plus profond de notre être -- de leur être, ça
17 brise leur cœur. Ce sont des êtres humains dans
18 leur être le plus profond. S'ils ont été abusés
19 sexuellement, que ce soit garçon ou fille, ils
20 portent un traumatisme douloureux dans leur passé.
21 Parce que c'est ce qu'ils ont vécu et, quand ils
22 deviennent des adolescents ou des adultes, et de
23 ces traumatismes douloureux, et s'ils en ont jamais
24 parlé, c'est pris dans leurs tripes et c'est pour
25 ce qui sont en colère.

1 En enseignant les détenus, en grandissant, ce
2 sont donc les choses, lorsque nous leur enseignons
3 ces choses, ils ont des déclencheurs, et parce
4 qu'ils réalisent que, ça, c'est le problème
5 vraiment profond à la cause ou à la racine du
6 problème. Et, ensuite, ils réalisent pourquoi ils
7 sont en colère, pourquoi ils continuent à retourner
8 à des comportements violents, et ils réalisent donc
9 pourquoi ils sont comme ça.

10 Parce qu'ils ont cette histoire de leur passé,
11 d'avoir été traumatisés par leurs parents ou avoir
12 été négligés ou abusés sexuellement. Sur ce type
13 de choses que -- ce sont des choses qu'un être
14 humain peut expérimenter.

15 Alors, c'est bon que les Inuits peuvent avoir
16 des sessions de guérison, en ayant -- même, en tant
17 qu'Inuits, nous avons ces traumatismes qui sont
18 venus de non pas seulement des (inaudible), mais
19 ayant été imposés parlait inaudible, c'est pas
20 juste... Parce que les Inuits ont peur des
21 enseignants, des parents. Ils ont leurs petits-
22 enfants qui -- lorsqu'ils ont été traumatisés par
23 leurs parents, par la police. Alors, ils sont
24 vraiment brisés.

25 C'est la raison pour laquelle que je fais ces

1 choses, parce que je parle un à un avec les détenus
2 et ils me partagent leurs histoires, quand leurs
3 parents sont décédés ou leurs êtres chers sont
4 décédés, avant qu'ils soient des adultes. Il y a
5 beaucoup de choses qu'ils ont expérimentées, qu'ils
6 ont vécues, et nous voyons aujourd'hui que ce sont
7 des choses qui causent des problèmes pour les
8 détenus.

9 Et, en tant qu'Inuits, comment est-ce qu'on
10 peut traiter ses problèmes? Parce qu'il faut parler
11 des problèmes fondamentaux, la racine, et nous
12 devons donc traiter ses causes sous-jacentes pour
13 aller au plus profond de la racine, afin de -- ce
14 qui cause leurs problèmes.

15 **Me PAUL CRÉPEAU :**

16 And I understand that you don't have a formal
17 training with a title, a recognized title, but your
18 way to work with the Inuit people who are
19 incarcerated is on a one on one basis, and you
20 counsel the people. You don't intervene, you don't
21 tell them what to do. This is your way of working.

22 **Mme EVA DEER :**

23 Mm, hmm. Yeah.

24 **Me PAUL CRÉPEAU :**

25 Now, do you feel that this work is a useful or if I

1 say differently: are you asked -- are you going
2 more often now in the prison system, either federal
3 or provincial levels, are you being called to go
4 there more often to counsel people?

5 **Mme EVA DEER :**

6 Yeah. We're going more often. One of the
7 institutions ask us, ask (inaudible) to go four
8 times a year, because they have seen our program,
9 they have seen the results of our work with inmates
10 that are there. And they are asking us to go and
11 they are offering to pay our services, because they
12 are desperate too for Inuit to get help in the
13 institutions. The provincial institution

14 [TRANSLATION] Alors quand nous sommes allés à
15 un institut provincial, et je vais y aller la
16 semaine prochaine, nous allons travailler, nous
17 commençons à travailler eux depuis qu'ils
18 commencent à reconnaître à Kitcisakik peuvent aider
19 les prisonniers. Lorsque nous travaillons là et
20 nous sommes là, premièrement, nous leur enseignons
21 sur des sujets comme [END TRANSLATION]
22 relationships, how relationships work.

23 [TRANSLATION] Tous ces autres sujets sur
24 lesquels -- avec duquel nous leur parlons et,
25 ensuite, nous avons une séance de counseling un à

1 un et, ensuite, après avoir entendu le pourquoi, la
2 raison pour laquelle nous sommes là et qu'elle est
3 notre fondement, et commencent à comprendre qu'est-
4 ce qui les a affectés. Alors, quand il parle de ce
5 qui les a affectés, nous écoutons. On leur dit pas
6 qu'est-ce qu'on doit faire. Mais nous sommes là
7 pour les aider. C'est notre travail d'écouter, de
8 les écouter.

9 Et, une autre chose aussi, ce que nous
10 utilisons le plus, c'est la base, c'est que nous
11 sommes Inuits, nous utilisons notre langue, notre
12 premier langage, notre première langue, plutôt,
13 avec eux. Nous savons que c'est bon d'avoir un
14 interprète, c'est bon d'avoir un interprète, mais
15 qu'on peut parler dans notre propre langue écoutait
16 entendre leur propre langue, ça, c'est la plus
17 grande partie de l'aide que nous leur offrons.

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 Okay. So, you feel and you are being told that
20 you're having success with your approach with the
21 prisoners.

22 **Mme EVA DEER :**

23 Yeah.

24 **Me PAUL CRÉPEAU :**

25 In helping them. Okay. We will talk a little bit

1 about the other services which our Commission is
2 looking at. You told us that you have been
3 involved at different levels of the political life
4 in Nunavik. I don't think you told us, but I
5 believe that you have been mayor in Quaqtaq for
6 quite a long time in the last 30 years or so?

7 **Mme EVA DEER :**

8 Mm, hmm.

9 **Me PAUL CRÉPEAU :**

10 Okay. And involved at the KRG level, executive
11 council, I believe?

12 **Mme EVA DEER :**

13 No.

14 **Me PAUL CRÉPEAU :**

15 No, no.

16 **Mme EVA DEER :**

17 Council.

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 Council.

20 **Mme EVA DEER :**

21 Mm, hmm.

22 **Me PAUL CRÉPEAU :**

23 Okay. Excuse me. Now, can you give us -- can you
24 tell us what you feel, what the people are telling
25 you about the other services at which this

1 Commission is looking at, mainly something like the
2 health service? How is it received? Do you feel
3 your fellow Inuits are receiving good health
4 services? What could be improved? Tell us a
5 little bit about it.

6 **Mme EVA DEER :**

7 Les positions que j'ai occupées et le fait que j'ai
8 été une mère auparavant, et les services importants
9 que nous donnons à notre communauté, mais le maire
10 est plus -- ou la mairesse, plutôt, et plus comme
11 travailleur social qui prend soin de problème de
12 personnes. Les personnes dépendent beaucoup d'un
13 maire, d'une mairesse. En tout cas mairesse,
14 beaucoup de gens dépendent beaucoup de moi
15 lorsqu'il voulait que je parle en leur nom et
16 qu'ils avaient besoin de l'aide. Et cela m'a fait
17 sentir comme une travailleuse sociale. Lorsque
18 vous êtes mairesse, c'est comme ça que vous vous
19 ressentez.

20 Toutes ces activités quotidiennes devaient
21 être faites à l'intérieur de la communauté et,
22 évidemment, cela a eu lieu comme cela se devait, et
23 je faisais partie du conseil de l'ARK comme
24 mairesse. Mais je n'ai pas grand-chose à parler
25 là-dessus, parce que ça l'a continué comme ça

1 devait se continuer. Mais si, dans notre
2 communauté, quelque chose avait lieu, se
3 produisait, le maire puis la communauté fait face à
4 des défis. C'est sûr que, parce que c'est un
5 maire, bien, ils vont venir nous voir pour des
6 solutions, de l'aide.

7 Et la police. J'ai dû travailler avec la
8 police en tant que maire et j'ai dû travailler mais
9 à main avec la police, pour qu'on puisse mieux
10 apprendre à mieux se connaître, mieux comprendre ce
11 que l'on essaie de faire pour qu'on puisse donner
12 un meilleur service pour notre population.

13 En tant que maire, à ce temps-là, mon habilité
14 pour parler ou mon habilité de parler avec la
15 police, c'était vraiment pour améliorer les
16 services donnés à la population, mais on dirait que
17 ça n'était pas, parce que l'Inuit, il interagissait
18 avec la police, était sévèrement battu ou
19 sévèrement mal entrepris, et c'est sur ceci que
20 nous avons dû -- sur ceci que nous avons dû
21 travailler.

22 Parfois, quand quelqu'un qui a été maltraité
23 par la police, et s'il s'était fait vraiment
24 blesser, parfois, il fallait que j'aille voir la
25 police et leur dire : « Hé, qu'est-ce que tu as

1 fait? ». Parce que j'ai entendu parler de ce qui
2 est arrivé. J'ai dû aller les voir et leur dire.
3 Mais, en tant que maire, mon habilité pour
4 communiquer -- ma possibilité de communiquer avec
5 la police, je suis convaincue que ça l'a pas aidé
6 notre population pour qu'elle soit mieux traitée
7 par la police.

8 Premièrement, je dois dire, premièrement, que
9 la police dans la communauté, quand ils prennent un
10 prisonnier, ils l'amènent en prison, c'était
11 personne qui est en prison, elle est même pas
12 censée, regarde, d'avoir le droit de communiquer
13 avec la communauté ou les familles, mais la famille
14 doit lui apporter de la nourriture à cette personne
15 qui est en prison. Ils ont toujours pas le droit
16 de communiquer avec eux. Et, parfois, ils
17 utilisent des personnes très jeunes pour garder le
18 prisonnier offert la garde du prisonnier, et cette
19 très jeune personne finit par être seule avec le
20 prisonnier, puis c'est un garde.

21 Récemment, j'ai remarqué qu'il y avait
22 quelqu'un qui a été entrepris par la police ou
23 amené quelque part par la police. Ils l'ont amené
24 à l'aéroport, on était sur le même vol, il se
25 faisait envoyer ailleurs, cette personne. La

1 police...

2 What kind of service is that?

3 Personne n'avait le droit de parler à cette
4 personne, alors la police continue à l'isoler,
5 parce qu'il avait pas le droit de parler à
6 personne, puis ils lui disaient de se taire. Puis,
7 je me sentais vraiment -- parce que la personne qui
8 allait en prison, vivaient déjà des sensations
9 difficiles. Il vivait un moment très, très, très
10 difficile. Et même, dans l'avion, on était tous
11 sur le même vol, et il avait pas le droit de parler
12 à personne, parce que le policier lui disait : « Tu
13 as pas droit ». Et cette personne-là en tant que
14 telle, il venait tout récemment de perdre son fils.
15 Il y avait deux semaines avant ça, il avait perdu
16 son fils et, là, il s'en allait en prison et il
17 avait même pas le droit de parler à personne. Il
18 avait perdu son fils dû au suicide. Il vivait un
19 moment très, très ou très difficile et c'était
20 très, très, très stressant pour lui.

21 Quand il est rentré dans l'aéroport, il y a
22 quelqu'un qui a essayé d'aller le voir
23 immédiatement, mais la police qui escortait le
24 prisonnier, il le dit : « Nay, ne dérange pas le
25 prisonnier ». Alors, il le surveillait. Alors,

1 quand la police nous demande de pas déranger le
2 prisonnier, on dit : « O.K. ». Alors, dû au fait
3 que le policier dit qu'on n'a pas le droit de
4 parler prisonnier, c'est pour ça que je me rends
5 compte que ça cause des problèmes. Il y a beaucoup
6 de gens qui sont traités de cette manière.
7 Et, en prison, les gens qui reviennent de prison
8 qui ont été incarcérés, ils reviennent dans la
9 communauté. Il devrait y avoir quelque chose que
10 l'on peut faire pour eux, pour qu'ils soient pas
11 toujours obligés de retourner. Ils sont gênés, ont
12 même honte d'être dans la communauté, ils se
13 sentent même pas en bienvenue dans la communauté,
14 et les gens font du gossip sur lui, du fait qu'il
15 s'en va en prison.

16 Alors, ils ont honte, puis ça fait en sorte
17 qu'ils ont même pas une vraie place où rester.
18 Parfois, les gens reviennent et ont même pas de
19 maison où vivre. Et dû au fait qu'ils étaient en
20 prison, il y a d'autres gens qui les ont remplacés
21 dans les maisons. Ils ont honte de revenir de la
22 prison. Alors, dû au fait qu'ils ont nulle part où
23 aller, ils ont plus de maison, ils doivent vivre
24 avec leur famille proche et la personne avec qui
25 qu'ils sont -- les personnes avec qui qu'ils

1 doivent vivre, maintenant, bien, ça veut pas
2 nécessairement qu'ils aiment cette personne.
3 Alors, ils vivent un grand moment de stress et de
4 honte.

5 C'est comme j'ai dit auparavant : pendant que
6 je visitais les prisons, j'ai rencontré quelqu'un,
7 il m'expliquait qu'il se sentait pas bienvenu et
8 qu'il était tanné que les gens parlent de lui. Il
9 a décidé de : « Bien, je vais commettre un autre
10 crime pour que je puisse retourner en prison pour
11 que, au moins, j'ai quelque part en prison où
12 rester », et au moins une place qu'il peut appeler
13 « maison », même si c'est une prison.

14 Alors, c'est dans... ça fait partie des choses
15 que nous devrions analyser : quand quelqu'un
16 revient dans la communauté, il faut être capable de
17 les accueillir et leur donner des services, des
18 programmes, surtout s'ils vont rester dans la
19 communauté. D'autres communautés pourraient
20 initier ce processus, mais ça fait partie de notre
21 mandat, de...

22 Maintenant, je vais parler d'un autre sujet,
23 maintenant, du département ou du secteur de la
24 santé.

25 Comme j'ai vu, à partir de ma communauté, pas

1 seulement ma communauté de (inaudible), en fait, de
2 partout, que les gens qui sont censés être traités
3 par le système de santé se font pas nécessairement
4 très bien traités. Il me semble que c'est comme si
5 tout le monde se fout d'eux. Et j'entends souvent
6 que les gens reçoivent pas les traitements quand
7 ils ont besoin.

8 Quand quelqu'un est malade, les hommes surtout
9 ne vont pas tout de suite à la clinique. Ils
10 aiment pas aller à la clinique, les hommes. Ils
11 aiment pas aller à l'hôpital, les hommes, aller se
12 faire tester. Mais c'est plus pour les femmes,
13 quand les femmes, mettons, il y a quelque chose qui
14 va pas bien avec leur corps, les femmes vont plus
15 souvent un hôpital et ils parlent plus de leurs
16 problèmes et elles sont plus ouvertes, les femmes
17 que les hommes.

18 Les patients sont pas très bien traités. Ils
19 se font souvent donner des Tylenol. Il y a
20 personne qui fait des examens sur eux. Même quand
21 ils reviennent à une infirmière ou au docteur, pour
22 leur dire ce qui va pas avec eux, ils se font tout
23 simplement repousser. Même les gens qui ont
24 beaucoup de douleurs, ils se font pas
25 nécessairement envoyés en Médivac. Peut-être, si,

1 au moins, on pourrait envoyer tout de suite le
2 monde à Kuujjuaq pour des examens pour savoir ceci
3 et cela. Alors les gens retournent voir
4 l'infirmière et le docteur de plus en plus souvent,
5 mais, au moins, si on peut les envoyer
6 immédiatement à Kuujjuaq. Les plus gros problèmes,
7 on pourrait traiter les plus gros problèmes, il y
8 aurait des -- on pourrait soigner plus vite.
9 Mettons que quelqu'un avait des -- il y avait une
10 personne qui avait des douleurs dans la poitrine
11 pendant plusieurs mois, ça arrive tout l'hiver, la
12 madame retournait toujours à la clinique en
13 disant : « J'ai pas bien dormi, j'ai pas bien dormi
14 de la nuit, parce que j'ai des douleurs dans ma
15 poitrine ». Et quand elle veut aller à la
16 clinique, ils vont lui dire : « Tu dois revenir
17 demain ». C'est juste un exemple. Mais ça arrive
18 beaucoup de gens et, de plus en plus, ça arrive.

19 Alors, quand la personne continue revenir la
20 clinique et, finalement, ils vont les envoyer ici.
21 Par exemple, dans le cas de cette fille, ils ont
22 envoyé à Kuujjuaq, mais ça aurait été une bonne
23 idée qu'ils l'envoient il y a deux mois, parce que,
24 finalement, quand ils n'ont envoyée ici, ils ont
25 découvert pourquoi elle avait des douleurs dans sa

1 poitrine. Ils ont découvert pourquoi. Ils ont
2 découvert... Ils lui ont pas dit : « On va prendre
3 soin de toi immédiatement ». On lui a pas dit que
4 c'était une urgence. Mais ce qu'ils ont dit,
5 c'est, ils ont dit : « On voit informer quand on va
6 avoir le temps de prendre soin de toi ». Mais si
7 la personne venait de Montréal et, mettons, vit à
8 Montréal et serait allée à la clinique, ils
9 auraient été guéris tout de suite. Mais, au fait
10 qu'elle est dans le Nord, elle doit attendre trois
11 ou quatre mois avant de recevoir un traitement.

12 Mais c'était pour moi, mettons que j'étais
13 malade, je paie mon propre billet pour aller dans
14 le Sud pour aller au docteur, puis c'est arrivé
15 dans le passé. Parce que j'étais en beaucoup de
16 douleurs et je savais pas quoi faire, et j'avais
17 énormément de douleurs et je suis allée voir
18 l'infirmière. Alors, j'ai décidé moi-même de payer
19 mon billet d'avion, puis ça fait trois, quatre
20 maintenant. Alors, de ma poche, je suis allée voir
21 le docteur. Je suis même arrivée à un point que
22 j'avais de la misère à marcher. C'était presque
23 rendu que quelqu'un fallait qu'il me transporte,
24 parce que j'étais incapable de fonctionner.

25 Plusieurs ou plusieurs, plusieurs personnes ne

1 peuvent pas le faire eux-mêmes. Mais, moi, j'étais
2 capable de le faire moi-même. C'est pour cette
3 raison que j'ai été sauvée et que j'ai été guérie.
4 Le fait que les infirmières et les docteurs font en
5 sorte que les gens attendent, les infirmières vont
6 dire qu'ils sont sur appel toute la nuit et, s'il y
7 a une urgence, elles devraient être prêtes. Elle
8 peut recevoir un appel, l'infirmière. Ils vont
9 dire : « Où est-ce que t'as mal? », puis, ensuite,
10 elle se le fait dire. Et, ensuite, elle va dire :
11 « Reviens demain matin ».

12 C'est juste ce qu'ils disent : « Reviens
13 demain matin », quand ils sont censés être prêts à
14 recevoir des patients qui ont une urgence, qui sont
15 en douleurs. Mais, à toutes les fois qu'ils
16 reçoivent un appel, ils disent : « Tu dois revenir
17 demain ».

18 Il est patient, certains patients ont
19 attendu -- je sais pas, je sais pas si c'est vrai,
20 mais on a entendu dire que plusieurs Inuits ont des
21 problèmes de genou. Il y en a beaucoup d'entre eux
22 qui ont des problèmes de genou. Alors, ils se font
23 mettre des joints du genou artificiels. Même moi,
24 j'ai eu cette douleur dans mon genou pendant 10 ans
25 et certaines personnes se font dire d'attendre huit

1 ans. C'est très, très, très long. Et ils se font
2 dire : « Ah, c'est pas encore si pire. On va
3 attendre un peu plus pour que ça s'empire » ou ils
4 se font dire : « Tu es trop jeune. Peut-être qu'on
5 peut faire en sorte qu'on va prendre soin de toi
6 quand tu es plus vieux ».

7 Mais je vois de plus en plus de jeunes
8 personnes qui se font voir par le docteur pour leur
9 genou. Pas juste pour les problèmes de genou, pour
10 plein de problèmes. Mais les gens, en durée,
11 doivent attendre très, très longtemps avant de
12 recevoir des soins.

13 **Me PAUL CRÉPEAU :**

14 So, if I try to make a résumé of that: there's,
15 very often, a long delay before you can even have
16 access to a medical doctor, here, in Kuujjuaq,
17 before being treated. I mean, the nurse doesn't
18 have the right to send you right away from Quaqtaq
19 to Kuujjuaq.

20 **Mme EVA DEER :**

21 Yeah. If you could send them here for evaluation
22 or checkup, because their doctors are all the time,
23 that would really cut down people waiting to find
24 out what's wrong with them. First of all, there
25 are not sure what's wrong with them when they're

1 having pain somewhere and I don't know what it is,
2 and they are...

3 **Me PAUL CRÉPEAU :**

4 It is not being clear.

5 **Mme EVA DEER :**

6 And then taking Tylenol for pain, and it is not
7 healthy.

8 The other day, my daughter had a very bad sore
9 throat. Her tonsils were swollen, and she went to
10 see the nurse, and she asked for Advil for pain.
11 But the nurse said: "Ask your neighbour, maybe they
12 have Advil."

13 **Me PAUL CRÉPEAU :**

14 The nurse would not give her Advil?

15 **Mme EVA DEER :**

16 No. He said: "Ask your neighbour."

17 **Me PAUL CRÉPEAU :**

18 We will cover now maybe the last subject, which is
19 the justice, the justice in the criminal court
20 system that travels from time to time to Quaqtaq.

21 **Mme EVA DEER :**

22 Mm, hmm, yes.

23 **Me PAUL CRÉPEAU :**

24 Do you have something that you would like to tell
25 us about that?

1 **Mme EVA DEER :**

2 This is the major, this is a major issue, major
3 problem. It is even in court.

4 **Me PAUL CRÉPEAU :**

5 Yes.

6 **Mme EVA DEER :**

7 Itinerant court a major, major problem in Nunavik.
8 Court was supposed to reside in Huktak on
9 November 7. They didn't come. And they postponed
10 it until June.

11 **Me PAUL CRÉPEAU :**

12 June?

13 **Mme EVA DEER :**

14 June.

15 **Me PAUL CRÉPEAU :**

16 Yeah.

17 **Mme EVA DEER : [TRANSLATION]**

18 Deux fois, quand la cour est pas venue deux fois en
19 file, ils sont pas venus, j'ai appelé les juges, en
20 disant : « Le retardement est trop long, le délai
21 est trop long », et les gens qui étaient censés
22 apparaître en cour étaient tous prêts et ils
23 étaient tous prêts. Alors, j'ai appelé deux fois à
24 Amos.

25 Après six mois ou plus, quand ils sont

1 arrivés, à la place de venir, après que j'ai fait
2 les appels, ils sont arrivés après trois mois ou
3 six mois, et je suis allée là pour écouter les
4 procès en cour, les procès à Quaqtaq, et je suis
5 allée voir : « C'est quoi qu'ils font? » Il y a
6 des gens qui sont empilés l'un sur l'autre dans la
7 cour de l'audience et il y en a même qui ont
8 attendu d'avoir leur procès pendant quatre :
9 rapporté, rapporté, rapporté. Reporté, reporté,
10 reporté, et la personne qui a été rapportée (sic)
11 pendant quatre ans, ils lui ont dit : « Ah, ton
12 cas, ça fait trop longtemps qu'il est ouvert, alors
13 on va l'effacer ».

14 Et on voit même des gens, que je voyais des
15 gens mêmes à qui je disais : « Eh, ces gens-là, ils
16 ont brisé la loi », il y avait beaucoup de jeunes
17 personnes et des vieilles personnes qui comparaître
18 (sic) en avant du juge et, en moins que cinq
19 minutes, mais manque de minutes : tiens, on avance.
20 Et ils se font dire : « Tiens, reporté aux
21 prochaines audiences ».

22 Ça, ça dérange le mode de vie des Inuits. Ça
23 l'a un impact très négatif, le système de justice
24 ne prend pas soin de dossier immédiatement. Ça l'a
25 été répété à multiples reprises, même que les gens

1 qui ont absolument aucun argent, ils finissent par
2 payer des contraventions.

3 Il doit y avoir une façon de réparer ceci,
4 surtout pour les gens qui, que ce soit les avocats,
5 et je pense que les avocats de défense ne révisent
6 pas les dossiers adéquatement. Ça me semble, c'est
7 comme s'ils ont jamais regardé le dossier du client
8 en tant que tel, et ils ont jamais même écouté la
9 façon que le client s'exprime. Il me semble que
10 même, que ça dépend des avocats, mais qu'ils lisent
11 même pas les dossiers.

12 Un des problèmes, c'est le fait qu'on se fait
13 percevoir comme si on est des moins que rien. Des
14 bons à rien : « Ah, c'est un Inuk? Ah, c'est un
15 saoul, un saoulon ». Je pense que c'est comme ça
16 qu'il nous perçoit. Si la personne qui a brisé la
17 loi, si on pourrait prendre soin d'eux
18 immédiatement, il y aurait moins de bris de
19 condition ou des récidives. Alors, ça l'affecte
20 énormément notre façon de vivre en tant qu'Inuits.
21 Alors, c'est pour ça que -- voilà pourquoi -- que
22 l'alcool est devenu notre problème le plus
23 grandiose.

24 Lorsqu'ils ne sont pas intoxiqués, les Inuits
25 sont corrects. C'est juste lorsque qu'ils sont

1 intoxiqués, le fait qu'ils sont malades -- pas
2 malade, mais qu'ils ont des problèmes personnels
3 avec lesquels ils ont pas vraiment traité. Alors
4 ça fait en sorte qu'ils réagissent lorsqu'ils sont
5 intoxiqués. Je suis très heureux qu'il y ait une
6 enquête, parce que j'espère qu'il va y avoir des
7 changements par après.

8 **Me PAUL CRÉPEAU :**

9 In the last question on that subject (inaudible),
10 after that, do you have a Justice Committee working
11 in Quaqtatq?

12 **Mme EVA DEER :**

13 Not yet.

14 **Me PAUL CRÉPEAU :**

15 Okay.

16 **Mme EVA DEER : [TRANSLATION]**

17 Le Comité de justice à Quaqtatq, nous avons
18 commencé, mais ça n'a pas démarré vraiment
19 adéquatement. Mais, présentement, nous sommes dans
20 la phase initiale d'ouvrir le Comité de justice et
21 on sait à ce qu'il puisse voir des causes plus
22 mineures, des crimes mineurs. Alors, ça pourrait
23 alléger les dossiers, et je m'attends, j'ai de
24 grands espoirs pour cela, pour le comité de
25 justice.

1 **Me PAUL CRÉPEAU :**

2 Thank you very much, Miss Deer.

3 No more questions.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Yes? Maître Laganière, do you have questions?

6 **Me MAXIME LAGANIÈRE :**

7 I don't have no question, thank you very much.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Maître Boucher?

10 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

11 I don't have any question. Thank you for your
12 testimony.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Maître Robillard?

15 **Me DENISE ROBILLARD :**

16 I have no question, thank you.

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 So, Madam Deer, I will thank you very much for
19 sharing with us. We are still hearing concerning
20 health services, correctional services, and justice
21 system. You were with us last week in Kuujjuarapik
22 also. You were in the room almost all the time,
23 and we listened to many people.

24 **Mme EVA DEER :**

25 Um, hmm.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Yes, you would like to add something?

3 **Mme EVA DEER :**

4 Can I?

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Yeah, yeah.

7 **Mme EVA DEER :**

8 I wanted to mention, mention also about sexual
9 abuse. I'm sorry, I didn't really (inaudible).

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Yeah.

12 **Mme EVA DEER :**

13 From observing and dealing with people, because we
14 go through communities to give a workshop on
15 healing, and as well as in institutions. We have
16 first-hand information a lot from the people who
17 are attending these workshops, and we've seen a lot
18 of men in prisons, different prisons, when we are
19 talking about each subject, certain subjects, and
20 the usually open up of their pain and hurts.

21 Most of the time, the people who are in pain have
22 experienced a sexual abuse as a growing child.

23 [TRANSLATION]

24 Plusieurs d'entre eux ont raconté, lorsqu'on
25 travaillait avec eux, qu'ils ont été abusés

1 sexuellement en tant qu'enfants. Certains se
2 souviennent même, lorsqu'ils étaient très, très
3 petits, ils ont été affectés par cela. Alors,
4 c'est une chose vraiment énorme. C'est énorme,
5 l'abus sexuel parmi les Inuits. Et ça devrait
6 s'ouvrir. Nous devons parler et trouver des moyens
7 de se guérir de cela.

8 Et les gens qui sont les prédateurs, ils font
9 ça parce qu'ils ont besoin d'aide, même ceux qui
10 commettent été choses doivent être aidés, ils ont
11 besoin d'aide aussi. C'est un énorme problème
12 concernant l'impact des abus sexuels sur, nous, les
13 Inuits.

14 Moi-même, je crois, en tant qu'individu -- je
15 ne parle pas pour d'autres, mais je parle pour moi-
16 même -- que cela est le plus grand facteur des
17 personnes qui se suicident, surtout pour les
18 enfants qui ont été abusés en bas âge. Parce que,
19 ça, c'est une douleur et c'est tellement énorme.
20 Ils ne disent pas que : « Puisque j'ai été abusé,
21 je vais, comme, me suicider », mais c'est la
22 douleur qu'il ressent à l'intérieur, et c'est
23 énorme. Je dis cela.

24 Je sais que c'est le plus grand facteur de
25 suicide, et étant dans un processus de guérison, de

1 travailler ensemble, nous sommes donc dans un
2 processus. Si nous travaillons là-dessus, sur ce
3 problème de traumatismes, d'abus sexuels, si nous
4 trouvons des manières de guérir, nous allons être
5 capables de nous tenir debout, et je vais
6 travailler, autant que je peux, autant que je peux
7 travailler, autant que je suis mobile, je vais
8 travailler pour que je puisse aider mon peuple, et
9 j'aime mon peuple.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Nakurmik. Do you have questions concerning this?

12 **Me PAUL CRÉPEAU :**

13 (Inaudible).

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 No? No? Yes, obviously, I think it is the third
16 time today I'm hearing about that, about sexual
17 abuse, and I understand that sexual abusers should
18 receive some help, (inaudible), and also persons
19 who were abused being helped to go through that,
20 because I understand what you're telling, it is
21 difficult to suffer, to survive to this, and you
22 even tell is that maybe because of (inaudible),
23 which is a great problem. We all hear about the
24 fact that there were many cases of the side, for
25 many years, especially last year and recently.

1 So, governments should ou government or --
2 because, at least, they have the resources, should
3 come, listen to people, listen to what is needed
4 and help, offer help with people so that everybody,
5 together, take care of that, (inaudible).

6 So, I understand that there are many problems
7 in Nunavik: please, justice, correctional services,
8 health, social services, youth protection. And we
9 heard many sad stories. So, this will be necessary
10 to sit all together and try to find ways, and give
11 resources and funding necessary to do something
12 about that.

13 So, thank you very much for sharing with us,
14 and I will use the word I heard last week and I use
15 today: hope. I hope that something will be done
16 concerning that. I don't own a magic stick, but I
17 may tell and repeat what I'm hearing here, and
18 maybe in the report -- not "maybe": show in the
19 report all the parts of what I am a hearing, so
20 people will have to think about. And also, I will
21 wish to have a committee to follow recommendations,
22 so people having... who take care of that being
23 asked, once in a while: "What did you do about
24 that? Are you going to do something?" People in
25 the North, in Nunavik, and maybe -- I'm repeating

1 myself, and maybe I will repeat it again, because I
2 think it is necessary: people in Nunavik are human
3 beings like everybody in the province and the
4 country, and they deserve to be treated correctly,
5 yes, to receive necessary help take care of the
6 problems. There were an (inaudible), so more has
7 to be... We have to do more to reach equality.

8 **Mme EVA DEER :**

9 (Inaudible).

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Equity is necessary to reach equality. (Inaudible)

12 what it needs, doing more. Much more.

13 So, thank you, thank you very, very much. I wish
14 you the best.

15 And we will not take a few minutes before going
16 with the next witness? Who will be heard behind
17 closed doors.

18 **Me PAUL CRÉPEAU :**

19 (Inaudible). Yes.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 So, we will have to ask people to quit the room and
22 then we will proceed with the next witness. So, we
23 will take (inaudible) minutes and we will be back.

24 SUSPENSION

25 -----

1 REPRISE

2 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

3 La Commission reprend.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Alors, nous reprenons? Est-ce que le témoignage va
6 être en français ou en anglais?

7 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

8 Ça va être en français.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 En français?

11 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

12 Oui.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Alors, bon, je vais poursuivre en français. Alors,
15 comme je l'ai déjà mentionné, le prochain témoin
16 témoignera à huis clos, et ce qui a comme
17 conséquence que ça soit interdit de diffuser, de
18 reproduire son image, son témoignage de quelque
19 façon que ce soit à l'extérieur de cette salle,
20 dans l'immédiat ou autrement, et, aussi, de ne pas
21 diffuser son identité ainsi que les sujets de son
22 témoignage à l'extérieur de cette salle.

23 Il y aura transcriptions du témoignage et *ils*
24 seront caviardées avant d'aller sur notre site,
25 parce que sur notre site, ils ont les témoignages,

1 ils sont transcrits par les sténographes, ça prend
2 quelques semaines, et il y aura caviardage de tout
3 ce qui permettra d'identifier le témoin et
4 caviardage aussi de certaines situations ou de
5 certains faits que le témoin préfère qu'ils ne
6 soient pas identifiés et/ou diffuser dans le
7 public. Et cet aspect-là sera vérifié par le
8 témoin avec Maître Ellassal.

9 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

10 Oui.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Ça va? Ou les procureurs de la Commission.

13 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

14 Tout à fait.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 Mais probablement Maître Ellassal, c'est le témoin
17 qui...

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Je vais m'en occuper personnellement.

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Bon. Alors, ça va? Alors, vous allez nous
22 présenter le projet témoin? Dans ce contexte-là,
23 Maître Ellassal?

24 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

25 Oui, Monsieur...

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 Et, évidemment, dans la salle, bien, ici, il y a
3 seulement les personnes qui ont été autorisées et
4 convenues avec le témoin.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Donc, oui, Monsieur le commissaire, on reçoit [REDACTED]
7 [REDACTED] qui travaille au [REDACTED]
8 [REDACTED] Elle est [REDACTED] en
9 fait, pour les personnes âgées de [REDACTED] et
10 [REDACTED]. Donc, son témoignage va
11 principalement porter sur les services sociaux
12 offerts aux enfants, ainsi que sur les services de
13 protection de la jeunesse.

14 C'est possible également qu'on aborde d'autres
15 services au cours de votre témoignage. Donc, avant
16 de commencer, je vais demander à madame la
17 greffière de vous assermenter.

18 -----

19

20

21

22

23

24

25

1 [REDACTED]
2 témoin citoyen
3 Assermentée

4 -----

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Alors, [REDACTED], bienvenue. Ça fait plaisir
7 de vous accueillir.

8 [REDACTED] :

9 Oui, merci.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Que vous acceptiez de partager avec nous des faits
12 dont vous avez eu connaissance et vos impressions,
13 le cas échéant.

14 [REDACTED] :

15 Oui. Oui.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Maître Ellassal? Votre témoin.

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Oui, donc, bien, d'une part, bienvenue, merci
20 d'avoir accepté d'être avec nous aujourd'hui.

21 Peut-être qu'on pourrait commencer en vous
22 entendant sur votre parcours académique, parcours
23 professionnel qui vous mène un aujourd'hui? Oui.

24 [REDACTED] :

25 Oui, c'est ça, j'ai étudié en [REDACTED] puis

1 j'ai fait mon stage [REDACTED]
2 [REDACTED]
3 [REDACTED].
4 Après ça, je suis devenu [REDACTED] dans
5 une maison spécialisée 0 -- excusez, je me
6 mélange -- 6-12 ans, donc avec des enfants avec des
7 gros problèmes de comportement, que les familles
8 d'accueil, habituellement -- qu'une famille
9 d'accueil peuvent pas prendre parce qu'ils ont trop
10 de troubles de comportement. Je vais cependant
11 presque [REDACTED] avec des éducateurs dans la maison et
12 tout.

13 Puis, après ça, j'ai travaillé au [REDACTED]
14 [REDACTED] pendant environ [REDACTED] aux services 0-
15 5 ans et femmes enceintes. Puis là, maintenant,
16 depuis à peu près [REDACTED] je suis à [REDACTED]
17 comme [REDACTED] [REDACTED]
18 [REDACTED].

19 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

20 Est-ce que vous pouvez nous parler un peu de votre
21 travail en tant que [REDACTED] auprès des
22 [REDACTED] un peu? À quoi
23 ressemble votre quotidien?

24 [REDACTED] :

25 Oui, c'est ça. En fait, nous, on travaille environ

1 huit mois par année. C'est, mettons, on travaille
2 deux mois, un mois de vacances; deux mois, un mois
3 de vacances. Puis mon rôle serait un rôle de
4 prévention, ça les, je travaille en prévention pour
5 soutenir les familles et tout. Mais le quotidien,
6 c'est plutôt, en fait, c'est toujours de la crise
7 qu'on gère et c'est très difficile de travailler
8 avec la prévention.

9 Tu sais, comme moi, ça me tient vraiment à
10 cœur. Moi, c'est vraiment mon... ce que je veux
11 faire dans la communauté, c'est de la prévention.
12 Fait que j'essaie de toujours de trouver des
13 moments, souvent le week-end et tout, pour monter
14 des ateliers, organiser des choses, de façon non
15 payée souvent. Tu sais, quand qu'on veut essayer
16 d'en donner plus que qu'est-ce que le cadre nous
17 permet. Fait que, essayer de trouver en
18 prévention.

19 Mais, sinon, c'est comme : les je rentre dans
20 le bureau, puis c'est vraiment la gestion de crise
21 au quotidien. Je travaille avec ma collègue qui,
22 elle, fait le 18-100 ans, puis, quand moi je suis
23 arrivée l'année dernière, [REDACTED].
24 Fait qu'il y avait 0-100 ans. Puis, c'est ça,
25 c'est comme un travail, quand même, où est-ce que

1 le burnout, il est très présent et, souvent, quand
2 qu'on part en vacances, c'est soit on s'en va en
3 vacances ou dans le burnout. Tu sais, c'est comme,
4 on est comme toujours contents quand les vacances
5 arrivent, parce que c'est très exigeant.

6 Fait que, là, moi, en arrivant avec mon
7 [REDACTED] poste, bien, j'ai comme créer de
8 [REDACTED] comment dire, (inaudible)... un [REDACTED]
9 [REDACTED]. Fait que, moi, quand je pars en vacances,
10 ma collègue se ramasse [REDACTED] quand même, ramasse,
11 tu sais, toutes les situations que, moi-même, je --
12 bien, comprenez-vous qu'est-ce que je veux dire?
13 Je pense...

14 Dans le sens que, mettons, moi je pars en
15 vacances pendant un mois; ma collègue, elle, elle
16 continue puis il y a personne qui me remplace.
17 Fait que, elle, les gens qui viennent me voir
18 habituellement, bon, bien, pendant ce mois-là, ils
19 vont aller voir ma collègue. Fait que ça fait que
20 la charge de travail est très, très grande. Je
21 suis comme la plus choyée, parce que [REDACTED]
22 [REDACTED],
23 [REDACTED].

24 Sinon, à la Protection de la jeunesse, c'est
25 la même chose, c'est : ils travail un mois

1 ensemble, après ça, [REDACTED] des [REDACTED] est en vacances,
2 après ça, c'est l'autre; après ça, ils
3 retravaillent un mois ensemble, parce que tout le
4 monde à deux mois de travail, un mois de vacances.
5 Fait que ça fait que les conditions de travail sont
6 hyper exigeantes, parce que -- comme par exemple :
7 mes collègues de la Protection de la jeunesse, il
8 ramasse le caseload de l'autre. Fait que là, c'est
9 vraiment... c'est juste d'éteindre les feux. Fait
10 qu'on est beaucoup là-dedans : éteindre des feux.
11 Puis, là-dedans, on a aussi -- on fait du on call,
12 fait qu'on est sur appel c'est toujours de suite.
13 Fait qu'on est [REDACTED] fait qu'on a chacun notre
14 semaine mais, à cause des vacances, souvent, c'est
15 une semaine sur deux. Encore là, je suis comme la
16 plus -- ça, c'est... Ça, ça m'identifie beaucoup
17 quand même, [REDACTED] ».

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Non, mais, on est...

20 [REDACTED] :

21 Ça me singularise.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 On est à huis clos.

24 [REDACTED] :

25 Oui. C'est ça.

1 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

2 Vous pouvez dire tout ce que vous voulez dire.

3 [REDACTED] :

4 Oui.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Puis, après ça, on va faire l'exercice lors de la
7 retranscription...

8 [REDACTED] :

9 Oui. Oui.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 ... dans les notes sténographiques pour caviarder ce
12 qui permettrait de vous identifier.

13 [REDACTED] :

14 Oui. (Inaudible).

15 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

16 Donc, sentez-vous à l'aise de parler librement.

17 [REDACTED] :

18 Oui, oui. Oui.

19 Donc, c'est ça. Fait que, finalement, c'est
20 ça, c'est, on est [REDACTED] dans
21 les mêmes genres de branche et qui éteignent des
22 feux, on peut résumer. Fait que je peux
23 comprendre, comme [REDACTED] quand
24 qu'elle dit: « Les services, c'est difficile à
25 recevoir » et tout, c'est que -- même au niveau des

1 infirmiers, c'est la même chose : tout le monde se
2 rappelle, tu sais, genre, les gens, souvent, ils
3 dorment pas de questions sur appel, parce que c'est
4 leur nuit. Eux, c'est une autre situation, parce
5 qu'ils font seulement qu'une nuit, parce que c'est
6 trop -- comme ça l'arrête pas tout le temps, tout
7 le temps, tout le temps.

8 Nous, c'est sept jours, mais on est quand même
9 -- notre travail, quand qu'on est sur appel, c'est
10 les crises suicidaires puis faire la Protection de
11 la jeunesse. Donc, on arrive dans des situations
12 quand même difficiles.

13 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

14 (Inaudible).

15 [REDACTED] :

16 Puis, on a... Bien, en fait, je peux m'en aller
17 dans tous les sens? O.K. Attendez un peu.

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Peut-être, j'aurais envie de vous demander si vous
20 pouviez nous parler un peu de la communauté de

21 [REDACTED] et des clients, des patients que vous
22 avez dans le cadre de votre travail?

23 [REDACTED] :

24 Oui.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Un petit peu un portrait de ce que vous rencontrez
2 comme...

3 [REDACTED] :

4 Oui.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Quelles sont les problématiques?

7 [REDACTED] :

8 Oui. C'est une très, très belle communauté,
9 [REDACTED], mais où est-ce qu'il y a beaucoup de
10 problèmes. En fait, quand je regarde les gens de
11 l'évaluation de la Protection de la jeunesse qui
12 s'en viennent, mettons, pour faire des évaluations
13 dans le village, il y a des gens qui lâchent après
14 ou qui veulent pas venir à [REDACTED] parce
15 qu'il trouve que c'est un village très difficile.

16 Il y a beaucoup d'abus sexuels sur les
17 enfants. Tu sais, c'est comme le... puis, là, il y
18 a les problèmes qu'on retrouve aussi partout,
19 l'alcool et tout, qui amènent... Tu sais, mais
20 comme moi, mettons, dans les [REDACTED] ans que je suis
21 [REDACTED] dans le Nord, toutes les crises
22 suicidaires que j'ai dû intervenir, je dirais 99
23 pour cent déjà été intoxiqués. Fait que c'est
24 quelque chose, tu sais, qu'il faut avoir les
25 ressources à mettre en place, parce que c'est quand

1 même... Ça parle, quatre-vingt... Tu sais, je...
2 il y a peut-être deux, trois personnes qui étaient
3 à jeun puis qui avaient des actions suicidaires.
4 Fait que, tu sais, ça l'amène aussi une
5 complexité au niveau des services, parce que, comme
6 par exemple, à [REDACTED] on -- la personne
7 suicidaire, elle est très intoxiquée, elle est en
8 crise, on n'a pas de salle contention, on peut pas
9 calmer les personnes. Fait que, souvent, ça va
10 être, mettons, une contention chimique et tout.
11 Là, il y a une Médivac qui va avoir lieu, la
12 personne va être amenée à [REDACTED] parce qu'on n'a
13 pas de ressources sur place. Fait que ça, c'est un
14 petit peu traumatisant pour les gens, un peu
15 beaucoup pour certains. Tu sais, il se réveille le
16 matin, genre, ils ont, tu sais, ils ont leurs
17 souffrances puis, avec l'alcool, ça l'a sorti, ils
18 ont exprimé leurs, mettons -- les inaudibles
19 suicidaires et tout. Mais là ils se réveillent
20 puis ils sont des fois dans la salle d'isolement de
21 [REDACTED] et tout. Fait que, tu sais, c'est quand
22 même -- puis ils sont seuls, souvent, ils sont pas
23 accompagnés, fait qu'ils sont seuls puis ils sont
24 dans un autre village.

25 Mais on n'a pas de ressources. On n'a rien

1 de... c'est le seul cheminement qu'on peut faire,
2 quand qu'on peut pas ramener quelqu'un dans sa
3 famille ou, tu sais, qu'il va y avoir quelqu'un qui
4 va être capable de protéger la personne aussi.
5 Parce que, des fois on arrive dans un contexte où
6 c'est difficile, parce que les gens sont
7 intoxiqués, la famille est intoxiquée ou... Ce qui
8 fait que ça... c'est ça, c'est pas évident.

9 Fait qu'on a de petites ressources pour
10 essayer de trouver une famille, quelqu'un qui est
11 capable vraiment de regarder, de prendre soin de la
12 personne, de l'individu, pour s'assurer de sa
13 sécurité. Puis si c'est le week-end, bien, nous,
14 on va essayer de revoir la personne la semaine
15 d'après.

16 Mais là je dénonce vraiment comment que c'est
17 un petit peu aberrant, nos services. Mais on va
18 essayer de, le lundi, de voir la personne, mais,
19 souvent, comme par exemple ça va être ma collègue
20 qui, elle, est débordée, débordée, débordée. Fait
21 que, nous, on arrive avec une situation de la fin
22 de semaine, on rajoute ça. Fait que, souvent,
23 essayer de relancer la personne pour essayer
24 d'offrir les services, mais il y a d'autres crises
25 qui embarquent. Donc, c'est difficile de faire les

1 suivis. Tu sais, il y a comme -- c'est vraiment,
2 on était des feux puis on n'est pas en train de, tu
3 sais, d'avoir des intervenants qui sont en train de
4 soutenir une personne qui est souffrante dans le
5 moyen, long terme, c'est?

6 On n'a pas de ressources. Genre, on est juste
7 de la première ligne de front à essayer de faire --
8 de survivre, de faire du mieux qu'on peut puis avec
9 l'objectif de soutenir les gens dans...

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Combien de personnes habitent [REDACTED] ?

12 [REDACTED] :

13 Environ [REDACTED] personnes.

14 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

15 Environ [REDACTED] personnes. Combien d'enfants, savez-
16 vous? Combien d'enfants environ?

17 [REDACTED] :

18 Non, j'aurais pas de chiffre. Bien, c'est
19 beaucoup, parce que je pense que, me semble qu'on
20 regarde les communautés inuites, c'est beaucoup,
21 mais j'ai pas de chiffres.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 Et puis combien de personnes, de patients, clients,
24 environ, suivez-vous aux [REDACTED] ?

25 [REDACTED] :

1 Bien, je suis -- beaucoup de monde viennent, je...
2 mais, tu sais, des suivis « suivis », c'est bien
3 difficile à établir, parce que je suis pas capable
4 de répondre à ces services-là. J'aimerais offrir -
5 - la chose, c'est qu'on n'est même pas capable de
6 préparer une rencontre, tu sais, on n'a même pas le
7 temps pour faire ça. Fait que même quand -- moi,
8 je considère, j'ai pas beaucoup de suivis, parce
9 que, de toute... c'est ça, il y a aussi un pattern,
10 c'est que les gens, tu sais, ils sont -- tu sais,
11 ils vont essayer de gérer avec le milieu et tout,
12 puis c'est souvent dans la crise qu'ils vont venir.
13 Mais aussitôt que la crise termine, souvent, bien,
14 le besoin, il est... tu sais, on veut pas continuer
15 à le creuser. C'est comme, c'est, je pense,
16 c'est...

17 C'est, je pense, c'est ça, c'est aussi inuit,
18 là, comme l'idée de : « Non, c'est du passé, c'est
19 plus maintenant », on... Donc, fait que les gens,
20 quand que la crise résorbée, à partir de là, ils
21 continuent puis, après ça, c'est une autre crise.

22 Fait que là, on reçoit la personne. Fait que
23 c'est beaucoup ça, les suivis. C'est beaucoup de
24 crise en crise, fait qu'il y a déjà que je vais
25 voir pendant plusieurs semaines intensément,

1 mettons, deux, trois semaines; après ça, je les
2 vois pas pendant un mois, deux mois. Là, il y a
3 une autre crise, là je les vois, fait que...

4 Fait que, des suivis, je saurais pas dire.
5 Mettons, je pourrais dire une vingtaine, trentaine
6 de gens que je vois plus régulièrement, mais, à
7 travers ça, il y a toujours des nouvelles
8 personnes, il y a des gens que je ne vois plus qui
9 reviennent plus tard, donc.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Vous avez dit un petit peu plus tôt qu'il y a peu
12 de services de prévention. Lorsqu'on se
13 rencontrait hier, vous m'avez fait la comparaison
14 entre les services de prévention versus les
15 services en Protection de la jeunesse.

16 [REDACTED] :

17 Oui.

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Autant à [REDACTED] ou à [REDACTED] où vous avez
20 travaillé, est-ce que vous pouvez nous parler un peu
21 de ce que vous remarquez au niveau des services?

22 [REDACTED] :

23 Oui, bien, en fait -- oui. Mettons, c'est ça,
24 je... À [REDACTED] au niveau de la Protection de la
25 jeunesse, je crois qu'il y a une [REDACTED]

1 d'employés. Au niveau du CLSC, mettons, je prends
2 le 0-18 ans, peut-être sept, huit employés. Mais,
3 moi, quand je suis arrivé à [REDACTED] au mois de
4 [REDACTED] il y a peu plus [REDACTED] c'est ça, je [REDACTED] la
5 [REDACTED], [REDACTED],
6 il y a personne d'autre dans les autres villages --
7 là, je le sais plus où je m'en vais avec ça.
8 Excusez-moi, j'ai un blanc d'où je m'en allais,
9 mais...

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Fait que, dans le fond, ce que vous dites, c'est
12 qu'à [REDACTED] en Protection de la jeunesse, environ
13 20 employés.

14 [REDACTED] :

15 Oui, c'est ça. Là, j'ai l'ai, mon idée. C'est ça.
16 Fait que, puis... fait que ce qui est étrange là-
17 dedans -- c'est ça, comme je le savais qu'il y avait
18 une petite direction que je voulais prendre. C'est
19 ça, moi, ce que je trouve bien choquant là-dedans,
20 mettons, exemple, je prends l'exemple vraiment juste
21 de [REDACTED], c'est qu'il y avait [REDACTED] employés
22 de la Protection de la jeunesse qui, maintenant,
23 arrivent plus. Ils ont besoin d'une [REDACTED]
24 personne. Mais il y avait personne au CLSC 0-18
25 ans. Ça a jamais été créé comme ressource.

1 Je veux dire, tu sais, on est là, avec la
2 police. Protection de la jeunesse, on -- là, c'est
3 la loi qui embarque là-dedans, tu sais, c'est les
4 gros sabots, c'est du solide. Les familles, il
5 faut qu'ils se mettent au pas, ils vont peut-être
6 perdre la garde de leurs enfants et tout, mais ils
7 ont aucunement des outils. Genre, il y a personne
8 pour faire de la prévention pour les soutenir dans
9 le cheminement, avant que la Protection de la
10 jeunesse débarque.

11 Fait que, moi, je trouve ça vraiment -- tu
12 sais, pour moi, c'est du non-sens, mais vraiment du
13 non-sens. Ma boss, elle me disait qu'il y a
14 environ 90 pour cent des budgets, c'est à la
15 Protection de la jeunesse et réhabilitation, puis
16 les CLSC, c'est 10 pour cent. Mais là-dedans, ça
17 l'inclut beaucoup de billets d'avion pour que les
18 familles puissent aller voir leurs enfants-parents.
19 Mais, quand même, tu sais, ce 90 pour cent des
20 budgets. Ça fait que les intervenants pour les
21 centres jeunesse, évaluateur et tout qui viennent,
22 mettons, dans les villages, mais... Fait que,
23 on est 10 pour cent. Fait que, puis c'est
24 ça.

25 Puis c'est un individu, mettons, c'est moi,

1 qui fais de la crise, qui a de la misère à mettre
2 de la place pour la [REDACTED] Fait que, c'est
3 ça. Fait que, c'est ça. Tu sais, des fois, ça
4 ressemble -- c'est comme, des fois, on rigole entre
5 nous puis on dit : « C'est une grosse blague ».
6 C'est comme un... pour moi, des fois, je trouve,
7 c'est comme si on faisait semblant qu'il y avait
8 des services d'implanter dans le Nord, du système,
9 mais que, en fait, c'est ça, on est là à éteindre
10 des feux puis à avoir bonne figure comme quoi :
11 oui, il y a des -- tu sais, on peut dire qu'il y a
12 des services. Mais c'est comme pas sérieux,
13 mais...

14 Puis là, après ça, ça l'amène plein d'autres
15 problèmes sur le recrutement et tout, et d'intégrer
16 aussi les Inuits dans ses équipes là pour être sûr
17 que, tu sais, au niveau de l'empowerment et tout,
18 mais -- et d'outiller ces gens-là de la communauté,
19 qu'ils soient capables après de prendre nos rôles,
20 tu sais, dans cette vision-là un peu, de travailler
21 tous ensemble.

22 Mais c'est difficile de faire le recrutement,
23 parce que c'est des -- c'est comme je disais, c'est
24 des jobs à burnout. Fait que les gens viennent,
25 font leur expérience, puis ils repartent, tu sais.

1 C'est... oui, c'est ça. C'est pas... temps viable
2 comme emploi.

3 Je veux dire, que moi, ça fait [REDACTED] je
4 suis là, je fais partie vraiment des [REDACTED], tu
5 sais, à part ce que ça fait 20 quelques années qui
6 sont là. Mais, je veux dire, [REDACTED] c'est
7 vraiment beaucoup. Mettons, la majorité déjà que
8 je vois passer que je regarde, mettons, c'est
9 environ six mois, un an, un an et demi, puis, après
10 ça, c'est terminé.

11 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

12 Oui. Vous avez dit à [REDACTED] bon, une
13 communauté d'environ [REDACTED] personnes, vous êtes une
14 personne, [REDACTED].

15 [REDACTED] :

16 Oui.

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 Versus à [REDACTED] environ peut-être [REDACTED]
19 personnes...

20 [REDACTED] :

21 Oui. Oui.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 ... [REDACTED] employés qui travaillent pour
24 les 0-18 ans. Est-ce que vous avez un coup de main,
25 vous, à [REDACTED], de la part d'employés de

1 [REDACTED] qui vienne en renfort en quelque sorte pour
2 vous aider?

3 [REDACTED] :

4 Bien, c'est ça, c'est que, en fait, on dit que
5 [REDACTED] ici, c'est comme le village de base. Fait
6 que les spécialistes sont ici. Comme, mettons, on
7 parlait tantôt des abus sexuels et tout : nous, il y
8 a une intervenante au CLSC pour les abus sexuels
9 puis, elle, elle fait toute la côte, mais, tu sais,
10 elle a pas la chance vraiment de se promener tant
11 dans les villages. Mettons, elle est dans notre
12 village, elle va venir peut-être une fois ou deux
13 par année, peut-être trois. La psychologue pour
14 enfants, moi, je l'ai jamais vue venir -- mais c'est
15 pas de sa faute. Elle est vraiment débordée puis,
16 tu sais, c'est super exigeant à [REDACTED] J'ai
17 travaillé ici, c'est, tu sais, c'est vraiment
18 difficile, mais il faut imaginer qu'ils ont sept
19 villages faire en tout. Tu sais, c'est ça.

20 Fait qu'ils viennent mettons -- moi, j'imagine
21 psychologue venir de mon village, je veux dire,
22 elle peut faire évaluation, mais c'est tout. Tu
23 sais, elle peut pas avoir un suivi. Je peux dire:
24 « Bon, bien, cet enfant-là voir une psychologue,
25 parce que ». Tu sais, c'est ça. Ça va être moi la

1 personne qui va être sur le terrain avec au
2 quotidien. Fait que, ça prendrait des renforts,
3 des équipes plus grosses.

4 Tu sais, on voudrait aller faire du healing,
5 travailler trauma, aller plus loin avec les gens
6 puis les soutenir. Il faudrait des équipes. Ça,
7 pour intéresser les professionnels, de solliciter,
8 mettons, des psychologues et tout, mais, c'est ça,
9 ça prend des conditions de travail minimales.

10 Tu sais, comme nous, mettons, on regarde
11 quelque chose que je trouve toujours choquant,
12 c'est, mettons : je regarde les infirmiers et tout.
13 À cinq heures, tout le monde continu à faire leurs
14 notes en jasant, en prenant -- tu sais, c'est
15 correct. Tu sais, ils font leurs notes puis ils
16 avancent.

17 Nous, on n'a pas le droit de faire d'overtime.
18 Fait que quand qu'on fait de l'overtime, il faut
19 comme un peu le caper, il faut leur demander puis
20 là on essaie d'être super productifs, parce que là
21 on a demandé une demi-heure, une heure. Mais, tu
22 sais, on est là à gérer des crises suicidaires, on
23 est -- tu sais, on est là dans les grosses urgences
24 qu'on voit pas, parce que c'est pas physique, tu
25 sais? Mais, nous -- c'est comme, nous, on n'est

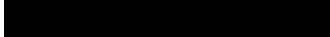
1 pas la [REDACTED], c'est... fait que c'est
2 difficile.

3 Fait que là, nous, on s'en mais beaucoup sur
4 les épaules, on prend ça -- il y a personne qui
5 prend vraiment leur pause, on fait juste courir,
6 courir, courir, on n'a jamais le temps de
7 réfléchir, vraiment, à nos interventions, parce
8 qu'on fait juste continuer à essayer d'avancer puis
9 d'offrir le meilleur soutien qu'on peut à la
10 communauté. Parce qu'on le sait qui présentement
11 je devrais voir. Tu sais, il y a cette personne-
12 là, tu sais, ça -- tu sais, on essaie juste d'être
13 le plus efficace possible. Fait que ça devient
14 super exigeant, puis c'est ça. Après, mettons, on
15 travail deux moi, bien, après deux mois, on a
16 vraiment besoin de petites vacances. Pour se
17 refaire aussi, puis...

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Puis concernant la difficulté à faire du temps
20 supplémentaire, je comprends que, dans le cadre de
21 votre travail de tous les jours, c'est une réalité,
22 vous avez souvent besoin d'être présent puis de
23 faire des heures de plus pour venir en aide à la
24 population : qu'est-ce qu'on vous dit lorsqu'on vous
25 refuse du temps supplémentaire? Quelles raisons on

1 vous donne?

2  :

3 Bien, j'ai l'impression que, des fois, c'est relié
4 au budget, un peu côté financier, comme quoi que...
5 Puis, j'ai entendu aussi ma bosse dire qu'elle
6 voulait pas qu'on s'épuise, un facteur de
7 protection. Mais c'est tout le contraire, parce
8 que, nous, on est encore plus stressés, parce qu'on
9 essaie de tout mettre entre 9 puis 5, de faire nos
10 notes, nos stats et tout.

11 Fait que, moi, souvent, personnellement, j'en
12 viens à faire du temps gratuit, parce que, moi,
13 pour me sentir bien puis pas stresser de mon
14 travail, puis d'offrir un bon service, je suis
15 obligée de, quelque part, donner du temps, tu sais?
16 J'en, de mettre mainate à jour. Au moins les
17 notes. Les... excusez-moi, mais les statistiques,
18 souvent, c'est eux autres qui vont prendre le bord,
19 parce que -- puis, encore là, ça, c'est important
20 de le dire, parce que, après ça, c'est ce qui se
21 ramasse peut-être au gouvernement, les
22 statistiques. Mais, je veux dire, moi, entre ma
23 note qui est dans le concret, dans le suivi de mon
24 client, tu sais, je trouve ça beaucoup plus
25 important que -- bien, malheureusement, que la

1 statistique que j'aimerais bien faire, parce que,
2 en effet, ça montre un peu c'est quoi les
3 problématiques, ce qu'on fait dans le concret.
4 Mais on a... c'est ça. C'est comme difficile de
5 faire. Fait qu'on est obligés de sélectionner.

6 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

7 O.K. Je comprends que, aux Services sociaux, c'est
8 plus difficile puis vous constatez au niveau des
9 services de santé, vous avez nommé les
10 infirmières...

11 [REDACTED] :

12 Oui.

13 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

14 ... Il y a une plus grande facilité à (inaudible).

15 [REDACTED] :

16 Oui, oui, oui. Il y a personne qui les questionne
17 sur leur temps supplémentaire, jamais. Ils font
18 juste continuer à 5 heures. S'ils ont à sortir à 6
19 h 30, 7 heures, il y a pas de question : c'est
20 correct.

21 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

22 O.K.

23 [REDACTED] :

24 Oui.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Puis si on va vers la Régie régionale de la santé
2 et des services sociaux, est-ce que vous pouvez nous
3 parler un peu de ce que vous constatez au sein du
4 personnel, incluant la direction de la Régie qui est
5 amenée à prendre des décisions, des orientations qui
6 vont avoir un impact sur votre travail?

7 [REDACTED] :

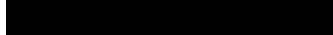
8 Oui. Pour nous, on se -- comme, c'est ça, on
9 travaille avec les gens, tu sais, on est vraiment à
10 la réalité de ce que les gens ils vivent et tout.
11 Souvent, la Régie, c'est des gens qui sont engagés
12 du Sud, ils ont pas d'expérience terrain, puis là
13 ils viennent ici, puis ils montent les projets, ils
14 mettent les choses en place. Puis là, nous, on est
15 supposé d'appliquer ce qu'eux nous disent, mais ça
16 faire comme pas de sens, parce que c'est pas collé à
17 la réalité inuite, c'est pas... ça marche pas --
18 bien, tu sais, souvent, ça marche pas. Il y a des
19 belles exceptions, où ce que j'ai vu, les gens, ils
20 avaient bien travaillé et tout.

21 Mais, quand même, c'est... c'est ça. C'est,
22 comme arriver avec des sabots avec des visions,
23 mais que c'est vraiment pas collé. Les gens qui
24 travaillent à la régie devraient travailler dans
25 les... sur le terrain pendant un certain temps pour

1 pouvoir comprendre c'est quoi le contexte dans
2 lequel ces projets la du Sud, avec une vision du
3 Sud, leurs bagages à eux de ce qui a fonctionné
4 dans le sud, bien, de voir -- c'est ça de mieux
5 comprendre en quoi ça sincère ici puis que ce
6 soient adaptés aux communautés.

7 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

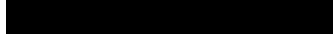
8 Est-ce que -- je comprends qu'il y a un problème,
9 peut-être, de compréhension, vous dites, des gens à
10 la Régie sur la réalité du terrain, les gens qui
11 viennent du Sud.

12  :

13 Oui.

14 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

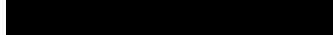
15 Donc, le plus souvent, peut-être, des Allochtones?

16  :

17 Oui.

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Ils vont travailler à la Régie. Est-ce qu'il y a
20 une ouverture de la part de la Régie lorsque des
21 travailleurs terrains veulent porter des idées ou
22 des suggestions pour un peu changer les choses?

23  :

24 Je le sais pas. Je sais qu'il est arrivé des
25 moments où est-ce que, nous, on avait monté des

1 outils puis la Régie avait tout re -- tu sais,
2 comme, refait les outils, puis on... C'est ça.
3 C'est des gens qui sont -- tu sais, je suis pas
4 sûre, la direction, mais je sais...

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Mais peut-être que vous avez à dire sur ça, puis
7 c'est correct.

8 [REDACTED] :

9 O.K.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Mais, en fait, vous dites que, parfois, à la Régie,
12 les gens sont pas collés terrain.

13 [REDACTED] :

14 Oui.

15 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

16 Vous, vous l'êtes. Est-ce que ça arrive que le
17 terrain, parfois, va dire un peu à la Régie, à la
18 direction: « Attention, voici. C'est pas tout à
19 fait ça qu'on a sur notre terrain à [REDACTED]
20 On vous proposerait telle chose »? S'il y a eu des
21 démarches comme celle-là, quelle est la réception
22 côté Régie?

23 [REDACTED] :

24 Bien, je pense -- je veux pas trop m'avancer, parce
25 que c'est souvent, mettons, ma bosse, la bosse de ma

1 bosse...

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 Oui.

4 [REDACTED] :

5 ... puis eux vont être sur le même table que la
6 Régie. Je m'avancerai pas trop. Mais je sais qu'il
7 y a des petits conflits quand même, souvent, sur la
8 vision et...

9 Puis, comme, mettons, plus concrètement, il y
10 avait eu un employé, à un moment, qui travaillait
11 pour le site, mais on était en train de le former,
12 tu sais, parce qu'il connaissait même parle son
13 propre sujet. Il posait des questions de base,
14 base, base sur les familles 0-5 ans, l'allaitement
15 et tout. Tu sais? C'est comme, je... Le gars
16 vient du Sud, il est engagé, il travaille à la
17 Régie, mais on est en train de, nous, lui
18 expliquer, tu sais, c'est quoi le site, le
19 programme, tu sais, puis de... puis les
20 connaissances de base. C'est vraiment des
21 connaissances mêmes personnelles de pas savoir...
22 de base. Mais oui.

23 Fait que c'est choquant. Tu sais, souvent,
24 c'est ça. Fait que... Des fois, il y a, c'est ça,
25 des petits trucs, on... les sent décollés un peu de

1 la réalité.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 Vous avez parlé d'un roulement au niveau des
4 employés terrains.

5 [REDACTED] :

6 Oui.

7 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

8 Est-ce que vous remarquez aussi un roulement à la
9 Régie régionale?

10 [REDACTED] :

11 J'ai aucune idée. Je le sais pas, mais c'est sûr
12 que ça -- je m'imagine que c'est plus confortable
13 comme conditions. Il y a sûrement moins de stress,
14 parce que c'est plus à l'écriture de projets et
15 tout.

16 Nous, c'est ça, c'est bien difficile, parce
17 que, nous, ça change de tous les bords, tout le
18 temps, tout le temps, tout le temps, tout le temps.
19 Tu sais, je fais ça -- auto niveau des employés
20 terrain que nos boss. Fait que, tu sais, les boss,
21 quand qu'il y a un nouveau boss qui arrive, à une
22 vision. Fait que là, il change un peu les choses.
23 Puis, après ça, c'est quelqu'un d'autre.

24 Puis là, après ça, il y a tous nous,
25 individuellement, aussi, qui changent toujours.

1 Ça, ça l'a un impact énorme sur la communauté, je
2 veux dire, sur les services qu'on offre et tout,
3 parce que les gens, tu sais, les gens ouvrent dans
4 leur trauma, ouvrent sur des choses très difficiles
5 que souvent, peut-être, c'est la première fois
6 qu'ils en parlent, ils nous font confiance puis,
7 finalement, quelques mois plus tard, c'est
8 quelqu'un d'autre. Tu sais, c'est ça.

9 Fait que, ça, il y a de quoi au niveau des
10 conditions de travail, je pense, au niveau
11 d'allègement des tâches pour être capable de bien
12 faire le travail pour que les gens se sentent bien,
13 pour qu'on puisse -- que les gens puissent rester
14 au Nord est de supporter les travailleurs dans
15 l'équipe inuite, tu sais, comme qu'ils -- ça peut
16 durer dans le temps. C'est pas quelque chose de
17 viable, puis là c'est du nom viable tout le temps.
18 C'est vraiment... ça s'écrase, on reconstruit; ça
19 s'écrase, on reconstruit.

20 Fait que même pour les employés inuits, c'est
21 vraiment pas facile à suivre. Tu sais, eux autres
22 aussi, ils perdent leurs collègues, ils apprenaient
23 choses, mais, tu sais... Fait que, c'est ça, il y
24 a quelque chose à ce niveau-là que je trouve que le
25 système, il est pas tant pour viable dans les

1 services qu'on offre.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 Oui. Vous parlez d'employés inuits. Est-ce que
4 vous avez beaucoup de collègues inuits qui
5 travaillent auprès de vous?

6 [REDACTED] :

7 Oui. Bien, moi, je travaille avec une collègue
8 inuite, on est [REDACTED] dans notre équipe. Puis ma
9 collègue aussi, elle est avec une collègue inuite.
10 Puis, ça, je pense que c'est quand même nouveau avec
11 notre boss, [REDACTED], qui a mis beaucoup de
12 choses qui étaient quand même positives. Parce
13 qu'elle est arrivée, puis il y avait juste des
14 Blancs dans l'équipe, tu sais? Fait que c'est
15 comme, ça fait...

16 Fait que, elle, elle a réorganisé un peu le
17 travail pour que, justement, ça soit les Inuits, tu
18 sais, qu'on puisse supporter l'Inuite, la personne
19 à devenir une intervenante terrain puis que, nous,
20 on s'en aille tranquillement. Ce serait ça,
21 l'objectif. Oui.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 Quand vous faites des interventions, est-ce que
24 votre collègue inuk se joint à vous?

25 [REDACTED] :

1 Bien, c'est... complexe, parce que je -- moi,
2 mettons, j'ai ma collègue avec qui je travail. Il y
3 a quand même tu sais, de l'absentéisme et aussi des
4 fragilités, parce que chaque personne lui beaucoup
5 de choses souvent la maison, à ses propos histoire
6 difficiles où est-ce qu'il faut qui gère, souvent,
7 il va... Fait que là, ça vient aussi avec la non
8 présence au travail.

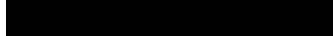
9 Fait que, moi, des fois, j'entreprends des
10 choses avec des clients, puis ça devient difficile,
11 mettons de l'inviter à venir nous rejoindre à ce
12 moment-là, quand ça fait, mettons, trois fois qu'on
13 se voit, les gens ont ouvert avec moi, tu sais,
14 d'amener quelqu'un de nouveau. Fait que, c'est ça,
15 c'est particulier. C'est quand même difficile un
16 peu. Le travail.

17 Mais quand qu'on le fait ensemble, c'est d'une
18 merveille. Mettons, exemple, je vais dans une
19 famille puis j'y vais avec ma collègue: si elle est
20 pas là, je veux dire, la rencontre, c'est ça, elle
21 peut durer pas très longtemps; mais si je suis avec
22 ma collègue, le message, tu sais, l'information
23 qu'on a à partager, l'échange, c'est vraiment plus
24 riche. Les gens se sentent pas menacés, ils se
25 sentent bien, ils sentent pas que, tu sais, c'est

1 comme, on s'en vient comme nommer ou, tu sais,
2 comme il y a quelque chose de pas correct ou. Tu
3 sais, ça vient tout adoucir. C'est vraiment le...
4 vraiment une alliance parfaite.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Puis quand vous rencontrez les gens, au niveau de
7 la question linguistique, quand vous le faites à la
8 présence de cette collègue-là, comment ça se passe?
9 Est-ce que vous avez accès à des interprètes ou?
10 Parlez-nous un peu de cette question-là?

11  :

12 Oui. Ça, c'est, encore là, c'est... Non. La
13 réponse est non. Il y a pas d'interprète. S'il y a
14 quelqu'un qui interprète, c'est ma collègue. Fait
15 que, c'est beaucoup -- c'est très difficile, parce
16 que les gens, quand qu'ils veulent ouvrir sur leur
17 souffrance et tout, mais il faut qu'ils le fassent
18 en anglais. Tu sais, comme, quand tu as de la
19 peine, tu vas pas bien, t'as le goût de le faire
20 dans ta propre langue. Fait que, ça, c'est, oui.
21 C'est ça, c'est une partie bien difficile. Fait
22 que, tu sais, c'est comme, mon travail, si je suis
23 toute seul, se fait principalement avec des gens qui
24 parlent, qui réussissent à bien s'exprimer en
25 anglais.

1 Mais -- puis, bien, encore là, pas dans toutes
2 les sphères, mais je parle plus de l'intervention
3 individuelle et avec les familles, mais je fais
4 aussi de la [REDACTED] avec des collègues
5 inuits. Là, ça va super bien puis c'est... Je
6 fais des ateliers [REDACTED] avec des collègues, des
7 school counsellors, ça va super bien. Eux peuvent,
8 justement, parler, exprimer toute l'information en
9 inuktitut.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Oui. Comme travailleuse sociale, c'est quoi les
12 meilleures approches qui sont, à votre avis, les
13 plus porteuses, les meilleures pour établir un lien
14 de confiance avec la population inuite, les
15 personnes que vous desservies?

16 [REDACTED] :

17 Oui.

18 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

19 Autrement dit, qu'est-ce que vous faites dit de
20 différent, en quelque sorte, ici, pour...

21 [REDACTED] :

22 Moi...

23 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

24 ... connecter avec les familles?

25 [REDACTED] :

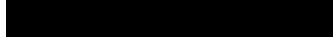
1 Bien, moi, je pense que le secret, c'est beaucoup le
2 laine. Tout est relié à aller partir dans la
3 nature. Mettons, pour donner un exemple : un moment
4 donné, je vais organiser une petite activité d'aller
5 faire du [REDACTED] avec des étudiants, puis on avait
6 ciblé, avec l'école, quelques étudiants qui allaient
7 pas super bien. Moi, je les connaissais pas. Ça
8 faisait pas longtemps [REDACTED]
9 On est parti en [REDACTED] divers. Les jeunes sont
10 mobilisés, ils ont fait de la chasse et tout. Il y
11 a une jeune qui m'a parlé de ces abus sexuels
12 qu'elle avait depuis l'âge de 5 ans. Une autre m'a
13 pleuré dans les bras en parlant que sa mère était
14 décédée. Je la connaissais pas. Puis il y a eu
15 foule révélation en deux jours. Puis, après ça, ça
16 nous a créé un lien vraiment fort.

17 Je fais la même chose aussi, je vais souvent,
18 quand que, mettons... (inaudibles) les femmes,
19 mettons, une femme qui va pas bien, on va partir en
20 voiture, on va faire le drive around. Et j'aime
21 beaucoup ça, d'aller se balader en voiture, tu
22 sais, ça détend et tout. Puis là, on va aller sur
23 le bord de l'eau, tu sais, d'être proche, tu sais,
24 des vagues, des éléments. Mais ça, ça l'aide
25 beaucoup.

1 C'est, parce que notre formule, mettons, d'attendre
2 les gens au bureau, ça marche pas bien, bien. Oui,
3 comme, c'est trop, trop formel un peu. Fait que,
4 c'est aller chez les gens aussi. Aller chez les
5 gens. Ils aiment... je pense, les gens se sentent
6 bien dans leur chez eux, dans leur univers. Fait
7 que d'aller dans le... d'aller où est-ce qu'ils sont
8 plutôt que de leur demander de venir vers nous, oui,
9 c'est aidant. Fait que, ça, ça défait tout, un peu,
10 notre approche du Sud -- bien, c'est pas vrai, parce
11 qu'on fait ça aussi au Sud, quand même, d'aller chez
12 les gens, les CLSC, tout. Mais l'aspect bureau,
13 c'est vraiment pas le plus gagnant.

14 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

15 Ça, est-ce que vous avez développé ça ici ou avant
16 d'arriver au Nunavik? Est-ce que vous avez eu des
17 formations? Est-ce que vous avez été initiée un peu
18 sur la façon dont vous vouliez travailler avec les
19 Inuits?

20  :

21 Non. En fait, on a eu une petite formation de
22 deux, trois jours pour comprendre plus la culture
23 inuite quand qu'on monte au Nord, mais, oui, ça, ça
24 s'est beaucoup fait par compréhension que, quand je
25 donnais un rendez-vous à quelqu'un, la personne,

1 souvent, venait pas, tu sais, tu essaies de
2 comprendre que ce qui marche pas et tout, a parlé
3 avec les collègues, essaie de comprendre.
4 Tranquillement, d'aller chez la personne puis, là,
5 tu sais, enfin, on se voit. Sinon, si je l'attends,
6 je peux, je pourrais attendre longtemps.

7 Puis beaucoup de la vision aussi de la
8 pédiatrie sociale. Ça, c'est bien intéressant.
9 C'est comme nouveau ici, que ça a commencé à être
10 restauré. Fait que, de rencontrer les gens avec le
11 médecin, l'infirmière, en dehors de l'hôpital. On
12 a une petite salle, ici, à [REDACTED] Fait que, la
13 famille bien, c'est comme, toute l'équipe est là
14 autour de la famille. Fait que, c'est comme,
15 souvent, la personne, elle a, mettons, quelques
16 enfants, les enfants vont être tous vu, c'est comme
17 un check up, c'est... Le travailleur social, il
18 est là. Fait que toutes les -- tu sais, ça
19 l'englobe plusieurs dimensions. Ça serait peut-
20 être encore plus le fun de se rendre dans les
21 maisons, où est-ce que... Tu sais, c'est comme si
22 ça l'enlève aussi l'idée, le médecin qui est un
23 intouchable ou, tu sais, d'aller vers les gens
24 comme ça. Je pense, c'est une de l'approche. Tu
25 sais, c'est adapté, je pense, beaucoup

1 culturellement.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 Puis, au niveau de la formation que vous avez reçue
4 avant de venir ici, pouvez-vous donner un petit peu
5 plus d'information sur ce que vous avez reçu comme
6 formations? Et, vous, comme [REDACTED],
7 est-ce que vous estimez que cette formation-là était
8 adéquate pour vous permettre, par la suite, de venir
9 ici et, effectivement, arriver à être mieux outillée
10 pour aider les clients que vous rencontrez?

11 [REDACTED] :

12 Oui. Oui... Bien, tu sais, j'ai étudié en [REDACTED]
13 [REDACTED] j'ai fait ma technique en [REDACTED]
14 après ça, mon bac. Je le savais pas que j'irais
15 dans une communauté inuite dans ma vie, puis fait
16 que j'ai -- mais travaux étaient pas dans orientés,
17 je... Tu sais, vivre la formation continue pour
18 essayer d'être dans la... tu sais, de -- pas la
19 formation continue, mais les trainings
20 régulièrement, tu sais, puis que ça soit plus axée
21 aussi sur, tous les traumatismes et tout. Il y a eu
22 beaucoup de choses.

23 Il faut continuer toujours à apprendre, parce
24 qu'il y a... c'est pas simple. Tu sais, les gens
25 ils ont beaucoup, vraiment beaucoup de souffrance,

1 puis ça... c'est unique à chaque fois, puis c'est
2 ça. Puis, c'est des gros, gros, gros, gros enjeux.
3 C'est pas des... tu sais, c'est pas des petites
4 problématiques. C'est souvent pas une
5 problématique, c'est souvent, il faut -- il y a
6 beaucoup de dimensions. Fait que c'est...

7 Fait que, tu sais, j'aimerais ça être une
8 psychologue, mais je suis [REDACTED], fait
9 que -- mais ça demande souvent plus. Tu sais, on
10 travaille beaucoup avec des gens avec des
11 personnalités limites, à cause des traumatismes de
12 l'enfance et tout, des gens que... c'est ça. Fait
13 que ça... ils ont besoin de services, des services
14 en continu, des healings, et aussi, c'est ça... De
15 notre part, c'est ça, ça me fait penser, de notre
16 part, mais, en même temps, les services aussi, la
17 communauté, de d'autres ressources.

18 Mais pour ce qui est de notre part, ça demande
19 des professionnels. Comme là, on a un psychologue
20 présentement qui est dans un projet pilote, qui
21 vient deux semaines par mois. Lui, il fait de la
22 thérapie [REDACTED] Puis, c'est ça, il -- c'est
23 comme vraiment parfait, parce que ça demande moins
24 le langage, l'enfant s'exprime par le jeu puis, à
25 travers ça, il y a comme, il y a vraiment du

1 healing qui se fait, de la guérison intérieure. Tu
2 sais, puis ça, c'est comme la base. Avec toute
3 l'historique de ce qui est arrivé, il faut aller
4 creuser en dedans de l'âme, il faut aller, tu sais,
5 il faut aller soutenir les gens vraiment dans leurs
6 grosses souffrances, mais, ça, c'est -- on pourrait
7 dire, c'est quasiment absent, ces services-là, de
8 fond. Il y a un psychologue adulte à [REDACTED] pour
9 toute la côte. Là, il y a une psychologue pour
10 enfants pour toute la côte. Puis, sinon, il y a
11 lui qui est comme dans un projet spécial qu'il a
12 trouvé du financement. C'est qu'il peut pas
13 participer à la base de l'équipe, tout comme.
14 C'est vraiment une démarche autre.

15 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

16 Vous faites allusion, vous avez fait allusion peu
17 plus tôt qu'une bonne partie des gens que vous voyez
18 sont des filles, des femmes.

19 [REDACTED] :

20 Oui.

21 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

22 Pouvez-vous nous parler un peu des services
23 dispensés aux hommes et ce que vous arrivez à faire
24 pour les rejoindre?

25 [REDACTED] :

1 Oui. Bien, pour notre part, moi, je considère
2 qu'il y a comme pas vraiment de services pour les
3 hommes. Comme [REDACTED] c'est ça,
4 c'est : les hommes, tu sais, il faut trouver des
5 méthodes pour aller les rejoindre, parce que, c'est
6 ça, souvent, tu sais, je veux dire, il y a beaucoup
7 d'abus sexuels, il y a beaucoup d'alcool, de
8 violence conjugale, violence familiale. Tu sais, il
9 y a beaucoup de souffrance chez les hommes qui,
10 finalement, ça sort de façon, tu sais, comme ça,
11 puis, après ça, ça l'amène d'autres personnes
12 traumatisées puis ça continue comme ça. Il faut
13 soutenir les hommes, mais...

14 Comme, moi, je travaille -- les hommes
15 viennent pas vers mes services, ça va être les
16 femmes avec leurs enfants. Même au niveau des
17 employés dans les services sociaux, c'est
18 principalement les femmes. Ça fait que, les
19 hommes, ils ont commune perte identitaire, un peu,
20 dans tout ça.

21 Fait que, pour les hommes, moi, je crois que
22 ça se passe encore là par le land, par la nature,
23 de faire des projets entre hommes, de voir peut-
24 être, tu sais, genre du camping, mais avec des
25 petites sessions autour d'un feu, de discuter de

1 choses. Je le sais pas, mais ça demanderait des
2 hommes aussi intervenants. Oui.

3 Mais il y a pas beaucoup de choses pour les
4 hommes. Moi, je fais des dollars avec des jeunes.
5 Je pensais que ça serait très féminin, puis c'est
6 très masculin ou à peu près 50-50. Mais, des fois,
7 il y a plus de jeunes garçons, puis ça me fait bien
8 plaisir. C'est des petites choses. Tu sais, je
9 fais du dollar en allant dans le healing un peu, de
10 se découvrir et tout. Fait que, ça, je trouve que
11 c'est bon, c'est vraiment de la prévention. Mais,
12 tu sais, pour rejoindre les hommes, papa et tout,
13 oui, c'est moins facile.

14 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

15 Si maintenant on discute des services de protection
16 de la jeunesse, de façon générale, c'est quoi vos
17 constats? Ce que vous remarquez dans le cadre de
18 votre travail, mais qui concerne spécifiquement la
19 protection, les services de protection?

20 [REDACTED] :

21 Bien, la protection de la jeunesse. Bien, mettons,
22 dans la communauté de [REDACTED], c'est ça,
23 c'est... pas bienvenue -- bien vu. On a la [REDACTED]
24 [REDACTED] qui essaie de beaucoup encaisser le
25 choc avant que ce soit la Protection de la jeunesse

1 qui intervienne dans les familles. C'est ça, les...
2 Tu sais, les affaires, souvent, ça met les familles
3 en échec un peu, parce que c'est très difficile pour
4 les familles de, tu sais, mettons, d'avoir un délai
5 d'un an, deux ans pour essayer de tout... tu sais,
6 d'aller faire une thérapie, peu importe, tu sais, ce
7 qui est demandé par la cour.

8 C'est très difficile pour les familles, parce
9 que, premièrement, il y a pas de service. Fait
10 qu'il faut que les gens, ils... tu sais? C'est ça,
11 partir thérapie, je veux dire, c'est de mon
12 acheminement quand même. C'est pas juste: « O.K.,
13 je vais en thérapie puis les changements sont
14 faits. Je peux avoir mes enfants ». C'est
15 demandant, tu sais. Puis, ça prend des prises de
16 conscience, il y a tout un rythme à ça. Tu sais,
17 puis ça prend du temps.

18 Fait que les gens sont facilement mis en
19 échec, les familles mises en échec. Donc, les
20 enfants, souvent, sont retirés du milieu. Là, ils
21 vont être placés, mais tu sais -- puis je regarde,
22 mettons, mes collègues au niveau de la Protection
23 de la jeunesse qui font leur possible pour essayer
24 de garder les enfants dans la famille, mais, des
25 fois, ça devient comme des situations trop

1 compromettantes. Puis, souvent, ces gens-là, ces
2 parents la comprennent pas tant, parce que, tu
3 sais, il y a les écoles résidentielles qui a eu
4 lieu. Il y a comme une génération, il me semble,
5 que -- bien, tu sais, « il me semble », dans le
6 sens que je ne suis pas Inuit, je l'ai pas vécu,
7 mais une génération qu'ils ont pas eue de... qu'ils
8 ont pas appris à avoir des parents. Ils ont vécu
9 leurs traumatismes dans les pensionnats et tout.
10 Fait que, eux, ils sont devenus parents, mais ils
11 sont pas outillés tant à savoir qu'est-ce que --
12 « C'est quoi que je fais? », « Je suis... », tu
13 sais, « C'est quoi être parent? » Et tout. Fait
14 que, ça prend de la rééducation, ça prend... tu
15 sais. Puis il faut que les gens soient outillés,
16 les gens qui sont dans ce besoin-là. Fait qu'ils
17 sont mis en échec directement avec la Protection de
18 la jeunesse. Tu sais? S'ils ont pas les
19 ressources, ils peuvent pas faire ces changements-
20 là, ça... Il faut qu'ils le sachent, c'est quoi
21 qui est demandé de leur part.

22 Mais la Protection de la jeunesse sont aussi
23 débordés, débordés, débordés. Ils ont de la misère
24 avoir les familles, tu sais, à faire le travail,
25 parce que, c'est ça, c'est... il y a pas assez

1 d'employés pour l'ampleur de ce que c'est, leur
2 mandat. Tu sais, c'est, ça joue tellement gros sur
3 l'individu, sur les gens. Le mandat, il est
4 énorme. Mais, eux, ils sont comme juste à faire la
5 même chose que nous : à essayer d'éteindre les feux
6 puis d'avancer du mieux qu'ils le peuvent. Fait
7 que, tu sais. C'est comme, ils ont des bonnes
8 intentions, mais ils sont pas capables de tant les
9 mettre...

10 Fait que, souvent, c'est ça, c'est qu'ils
11 voient la personne une fois puis, après ça, quand
12 qu'ils la revoient un peu plus tard, bien, il y a
13 pas tant de changement, puis ils les réfèrent moi.
14 Tu sais? Ils les réfèrent moi, mon dossier, je
15 suis comme... tu sais? Fait que le j'essaye, puis
16 on... tu sais. Mais c'est comme pas sérieux. Il y
17 a comme un... il y a une... Il faut plus
18 d'employés. Il faut une grosse équipe. Il faut --
19 tu sais, je veux dire...

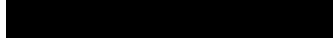
20 En tout cas, c'est, ça serait la moindre des
21 choses, je veux dire, d'offrir le soutien aux
22 communautés. C'est... Il y a tellement de choses:
23 les crises, zéro trois ça demande de la difficulté.
24 C'est ça.

25 Tu sais, au niveau du gouvernement, c'est ça,

1 c'est celui que la situation soit prise au sérieux.
2 Quand qu'on pense, ça, tout le nombre des
3 Autochtones en prison et puis sont beaucoup plus
4 nombreux que, mettons, les Blancs ou les autres
5 communautés ou... Puis le niveau de suicide et
6 tout. Tu sais, la souffrance vraiment là. Fait
7 que, tu sais, si on est là, faisons notre travail
8 sérieusement. Tu sais, au lieu de juste comme
9 faire bonne figure.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

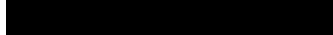
11 Au niveau des Premières Nations au Québec, on a
12 beaucoup entendu à la Commission que la DPJ est
13 beaucoup associée, encore aujourd'hui, aux écoles
14 résidentielles.

15  :

16 Oui.

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 Est-ce que, ici, au Nunavik, vous le constatez
19 aussi cette...

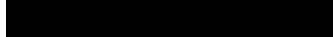
20  :

21 Oui. Bien, ça donne cet effet-là. C'est ça que...
22 c'est comme une suite, un peu, des écoles
23 résidentielles: on enlève les enfants, puis...
24 Bien, je veux dire, ce que je dire, « on enlève
25 les... ». Bien, c'est pas qu'ils ont les enfants,

1 mais, je veux dire, l'image, c'est ça, c'est que :
2 la Protection de la jeunesse enlève les enfants des
3 familles, ça traumatise les familles puis ça les
4 ramènent à leur propre histoire.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Si on discute de la rémunération des familles
7 d'accueil, pouvez-vous nous dire ce que vous en
8 savez? Ce que les familles reçoivent comme taux de
9 rémunération, ici, au Nunavik, versus ailleurs?

10  :

11 Oui. Je vais peut-être me tromper dans les
12 chiffres, mais il me semble que, jusqu'à trois ans,
13 une famille reçoit environ 40 dollars pour prendre
14 soin un enfant, puis, après trois ans, c'est 25
15 dollars. Mais, tu sais, avec le coût de la vie
16 d'ici, c'est... tellement peu. Ces quelques fruits,
17 ces quelques... tu sais, je veux dire? Un petit peu
18 de couches, un peu de lait, mais c'est passé pour
19 une journée. Prendre soin de l'enfant, tandis que
20 tout le reste du Québec, je pense, c'est 100 dollars
21 par jour pour prendre un enfant. Puis, encore là,
22 pourquoi que c'est pas la même chose?

23 Ça, c'est l'avantage beaucoup les familles
24 Blanches qui vont prendre soin d'enfant, parce que,
25 eux, ils ont souvent des travaux stables dans le

1 Nord, mettons, on va dire des postes qui amènent
2 quand même un bon revenu. Donc, ils sont plus à
3 l'aise financièrement de prendre soin de ces
4 enfants-là financièrement. Tandis que les familles
5 inuites, ça va être plus difficile. Ils strugglent
6 déjà, c'est déjà professé financièrement et tout
7 d'arriver, ils ont souvent plusieurs enfants. Fait
8 que, c'est comme, tu sais, ils font avec tout leur
9 cœur, de prendre un enfant, parce qu'il y a aucun
10 sous qui est rattaché.

11 Ce qui fait que, souvent, les familles
12 d'accueil, la Protection de la jeunesse cherche
13 toujours des familles d'accueil puis, des fois, les
14 standards baissent. Tu sais, moi, j'ai vu des
15 situations où est-ce que des enfants sont dans une
16 famille d'accueil où est-ce qu'il y a énormément
17 d'alcool, ils sont exposés à -- je me rappelle
18 d'une jeune qui voulait se suicider, tu sais, puis
19 elle est pas bien à sa famille, mais elle est en
20 famille d'accueil, mais l'enfant est pas retiré du
21 milieu. Puis elle le nomme, elle veut pas être là.
22 Mais l'enfant doit rester là, il y a pas d'autres
23 ressources, tu sais, puis...

24 Fait que si les gens seraient mieux rémunérés,
25 mettons, on dirait 200 dollars par jour, là il y

1 aurait des gens qui se proposeraient et tout, il y
2 aurait une sélection qui se ferait, tu sais...

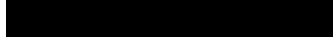
3 Oui. Ça, c'est pas super.

4 Puis, en plus, quand, c'est ça, c'est des
5 familles Blanches qui prennent les enfants, bien,
6 là, ils vont leur parler en français ou en anglais.
7 Fait que là il y a perte de langue.

8 Tranquillement, si ça va vers option, bien, la
9 famille va retourner dans le Sud. Donc, là, perte
10 identitaire, des racines, et de tout ce qu'ils
11 sont.

12 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

13 Oui.

14  :

15 Fait que, tu sais, encore là, ça mon échec les
16 familles inuites.

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 On a brièvement discuté, en rencontres
19 préparatoires, de la question des durées maximales
20 de placement. Pouvez-vous nous dire votre opinion
21 sur les durées maximales placement en contexte
22 inuit?

23 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

24 Oui. Je crois... Ça, c'est -- parce que moi,
25 notre déclaration qu'on avait faite, on l'avait

1 faite moi et un collègue de la Protection de la
2 jeunesse. Je crois que, c'est ça, c'est 0 à 1 an,
3 c'est -- il faudrait peut-être je checke pour avoir
4 les nombres d'années, mais...

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Tu sais, sans aller dans le détail exactement
7 contre (inaudibles)...

8 [REDACTED] :

9 Oui, c'est ça, sans aller dans les détails. Oui.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Juste devoir, est-ce que c'est durées-là...

12 [REDACTED] :

13 Oui, (inaudible). Oui.

14 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

15 ... collent à la réalité inuite que vous constatez?

16 [REDACTED] :

17 Oui. Bien, c'est ça, souvent, c'est ça, c'est,
18 mettons, 0 à 1 an, les parents ont un an pour faire
19 les changements que la cour a demandés. Après ça,
20 c'est comme deux ans quand que... Mais, tu sais, à
21 un an, le bébé, quand qu'il naît, bien, c'est ça,
22 lui, il va faire ses repères avec le parent qui va
23 prendre soin de lui. Je comprends qu'il faut un
24 certain temps, parce que, un moment donné, il
25 s'attache puis on déconstruit l'enfant. Mais avec

1 la réalité ici, avec les problématiques qui sont
2 sérieuses, qui sont importantes, les délais -- puis
3 le non-service, connaît pas capables d'offrir les
4 services, parce qu'on éteint toujours les feux,
5 autant à [REDACTED] que tous les villages, c'est la
6 même chose. Il y a pas tant de prévention, il y a
7 pas de services de prévention sans mise en place.

8 Fait qu'on -- fait que les familles, c'est
9 très difficile d'essayer de faire des changements,
10 comme qu'on disait plutôt, que c'est souvent
11 incompréhensible de comprendre c'est quoi les
12 dimensions, pourquoi, tu sais -- il y a beaucoup de
13 parents qui vont venir nous voir, mais ils vont
14 dire : « Tu sais, je le fais, je... ». Tu sais, il
15 croit qu'il le fond, mais c'est pas ce qui est
16 demandé, ils sont comme un petit peu -- tu sais?
17 C'est comme de la compréhension on peut de ce qui
18 leur est demandé, parce que, pour eux, ce qu'ils
19 font, c'est correct ou, tu sais... c'est ça.

20 Fait que, ça devient, c'est ça, ça devient
21 difficile de, oui, de répondre à pour les parents,
22 pour essayer de faire les changements, parce qu'ils
23 ont pas de soutien vraiment de notre part. Hum,
24 hum.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Vous avez parlé d'un exemple de bonnes pratiques
2 qui se fêtent en Colombie-Britannique.

3 [REDACTED] :

4 Oui.

5 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

6 Pouvez-vous nous en dire le petit peu plus de ce
7 que vous en savez...

8 [REDACTED] :

9 Bien, oui.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 ... puis des effets porteurs que vous avez
12 remarqués au niveau de cette pratique-là?

13 [REDACTED] :

14 Oui. Oui, moi, c'est ça, c'est une des raisons
15 pourquoi je suis ici, c'est pour quasiment pour
16 nommer ça, parce que je trouve ça super important
17 qu'on aille voir ailleurs ce qu'il se passe, tu
18 sais? Parce que là on est là puis on essaye de
19 trouver des solutions beaucoup à l'interne, puis, tu
20 sais, on... Il y a des choses qui se font
21 magnifiques un peu partout dans le monde avec les
22 communautés autochtones à travers le monde.

23 [REDACTED] Bella Bella en Colombie-
24 Britannique l'été dernier -- pas cet été, l'autre
25 été d'avant [REDACTED] deux collègues sages-femmes, qui

1 étaient aucunement relié -- tu sais, c'est parlé au
2 travail. [REDACTED] avait
3 vraiment la motivation d'aller voir ce qu'il se
4 passe là-bas. C'est une petite communauté
5 autochtone Iltuk, puis, eux, [REDACTED] vu un article à
6 la base dans le journal d'un travailleur social qui
7 avait été là dans les années 70. C'était le plus
8 haut taux de suicide au Canada, puis, tout d'un
9 coup, il y avait comme plus de suicide. Puis,
10 encore là, la réputation reste et il a comme... tu
11 sais, je veux dire, il a peut-être un petit --
12 essayé de -- à travers les années. Mais, tu sais,
13 oui, il y a de la souffrance encore tout.

14 Mais, en fait, ce qu'ils ont fait là-bas,
15 c'est qu'ils ont mis en place, sur une, une cabane
16 traditionnelle, une maison traditionnelle iltuk,
17 puis, là, ils ont réappris -- parce qu'il y avait
18 juste trois personnes qui parlaient langue. Il y a
19 un jeune iltuk qui allez étudier en anthropologie
20 sur sa propre culture, qui a réappris langue par
21 ces trois personnes-là, puis, là, ils ont réappris
22 les danses traditionnelles et tout.

23 Puis, en fait, ce qu'ils ont fait, comme la
24 grosse différence d'ailleurs, c'est: ils ont tout
25 misé sur la jeunesse. Ça fait que, ça, c'est un

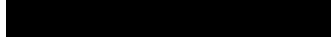
1 lieu de ressourcement : les jeunes partent sur
2 cette île-là puis c'est vraiment comme un cas
3 d'été, principalement, mais aussi de healing et
4 tout. Fait qu'ils vont sur cette île puis, genre,
5 tout, tout, tout mise sur la jeunesse, comme
6 (inaudible), important comme jeunes puis... C'est
7 vraiment l'estime de soi. Essayer de monter puis
8 de réapprendre les traditions, de revenir vraiment,
9 tu sais, de rééduquer toute la culture et tout.


10 Puis, mettons, par exemple, il y a quelqu'un
11 qui est supposé d'aller en prison. Bien, eux, ce
12 qu'ils font, c'est : ils envoient la personne dans
13 une cabine, puis, la personne, elle fait le même
14 temps qu'elle supposée de la prison dans cette
15 cabine-là, puis la communauté va lui porter
16 l'épicerie. Leur, c'est comme toute une période de
17 réflexion et tout.

18 Fait que c'est juste, tu sais, c'est vraiment
19 fascinant, mais ça marche. C'est vraiment...

20 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

21 Oui.

22  :

23 C'est ça. Fait que, moi, je trouve ça bien
24 inspirant.  est allées voir ça pour essayer
25 de ramener des idées ici, d'essayer de créer même un

1 partenariat avec eux, d'avoir des jeunes d'ici qui
2 partiraient là-bas à Bella Bella à faire un camp
3 d'été, de ramener, tu sais, faire des futurs leaders
4 puis peut-être d'avoir le même genre de ressources,
5 j'en. [REDACTED] voyais, ça aurait été,
6 mettons, une cabine dans le land qu'on appelle la
7 « Secret Cabine », puis là, il y a workshops. Il y
8 a plein de choses qui se passent là, ça mise sur la
9 famille, sur la jeunesse, le lien entre parents-
10 enfants, père-fils, peu importe, tu sais, puis on
11 exploite ça, toute cette idée, aller faire les
12 activités traditionnelles, partir à la chasse. Tu
13 sais, puis de vraiment faire -- puis avec les petits
14 workshops qui aident le healing et tout, de faire un
15 petit peu... Moi, je pense, ça serait une très
16 bonne ressource qui sont vraiment un cadre officiel
17 comme le CLSC. Mais, pour moi, ce serait une avenue
18 très intéressante de healing.

19 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

20 Vous faites allusion à cette expérience-là, cette
21 pratique-là, en fait, de permettre aux personnes de
22 purger leur peine dans la nature in land.

23 [REDACTED] :

24 Oui.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Est-ce que vous connaissez les effets positifs qui
2 ont pu ressortir auprès des personnes qui...?

3 [REDACTED] :

4 Non, ça, je peux pas [REDACTED] le
5 travailleur social des années 70, il s'appelle
6 [REDACTED] puis il est rendu, il a, tu sais, il a
7 quelque 80 quelques années avec sa canne et tout,
8 puis, tu sais, il [REDACTED] parlait vraiment, il disait,
9 il [REDACTED] disait: « Le changement, ça se passe pas la
10 structure comme le CLSC. Il disait, il faut sortir
11 de ça puis il faut vraiment créer un autre type de
12 lien, genre, faire bouger les choses ».

13 Comme eux, parce que c'était... tu sais, quand
14 qu'il y a eu le Détroit de Béring et tout, leur
15 communauté, ils sont sur un lieu où est-ce qu'ils
16 prouveraient qu'ils ont trouvé des ossements de
17 gens qui étaient là avant le Détroit de Béring,
18 fait qu'ils ont eu des subventions du National
19 Geographic et tout. Fait qu'ils ont des sources
20 d'argent qui viennent d'ailleurs que, justement, le
21 système qui, nous, nous oblige à aller dans une
22 direction. Bien, c'est ça. Fait que...

23 Puis c'est fou, c'est vraiment inspirant puis
24 je pense qu'il y a plein de beaux projets de même à
25 travers le monde qu'il faudrait vraiment aller voir

1 puis se mettre toutes les... tu sais? Oui.
2 D'essayer de voir qu'est-ce qui fonctionne bien
3 puis comment qu'on peut vraiment supporter une
4 communauté plutôt que d'offrir un service qui est
5 minimal.

6 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

7 Hum, hum. Je comprends qu'il y a un intérêt à
8 sortir du cadre conventionnel, traditionnel.

9 [REDACTED] :
10 Oui.

11 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

12 Sortir des structures. Au niveau des structures en
13 soi au Nunavik en santé et services sociaux, est-ce
14 que vous constatez une certaine lourdeur qui, peut-
15 être, rend difficile le travail terrain? Puis, je
16 fais ici allusion à la hiérarchie, en fait.

17 [REDACTED] :
18 Oui.

19 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

20 Qui existent ou qui pourrait exister.

21 [REDACTED] :
22 Oui.

23 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

24 J'aimerais vous entendre un peu plus sur ce sujet-
25 là.

1 [REDACTED] :

2 Bien, oui, qu'est-ce que je pourrais dire, c'est
3 que, c'est ça, là il y a -- bien, tu sais, on est
4 quelques personnes intervenant au plancher, on a un
5 boss, puis là entre ça, il y a des coordonnateurs
6 d'équipe et tout. Fait que, tu sais, il y a comme
7 de plus en plus de strates dans les équipes. Après
8 ça, il y a la Régie avec leurs propres strates.

9 Moi, ça me -- je trouve, ça fait beaucoup plus
10 système de colonisateur qui se maintient depuis, tu
11 sais, genre, en passant qu'on aide donc, on est
12 donc soutenant, mais, en fait, on est -- ça me
13 donne souvent l'impression que c'est une gang qui
14 se tiennent dans certaines positions, qui sont...
15 C'est-tu vraiment la communauté, rendu là, qu'on
16 est en train de t'aider où les gens ont des bonnes
17 conditions de travail, ils travaillent dans le
18 Nord, ils ont tant de vacances. Je veux dire, ça
19 me... Moi, ça me fait questionner ça. Je trouve,
20 ça ressemble vraiment à une post-colonisation, tu
21 sais, d'une équipe de, d'une grosse équipe de
22 Blancs qui tient dans des rôles de pouvoir dans la
23 communauté.

24 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

25 Hum, hum. Et vous parlez de strates, est-ce que ça

1 a toujours été comme ça ou ça a évolué avec le
2 temps?

3 [REDACTED] :

4 Bien, ça évolue avec le temps, puis je comprends
5 que les plus hautes hiérarchies ont besoin d'un peu
6 de soutien en bas et tout, mais c'est juste que, tu
7 sais... (inaudible) intermédiaire puis, en bas,
8 on... tu sais. Il faut quand même, je veux dire,
9 desservir la population avec nos services et tout.

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Fait que quand vous dites « ça a évolué avec le
12 temps », est-ce que c'est toute la structure s'est
13 alourdie avec le temps? Pourquoi?

14 [REDACTED] :

15 Oui, peut-être.

16 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

17 Hein?

18 [REDACTED] :

19 Peut-être.

20 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

21 Peut-être?

22 [REDACTED] :

23 Moi, j'ai quitté, entre autres -- bien, en tout
24 cas, je vais loin de mon idée, mais j'ai un peu
25 quitté [REDACTED] en allant au village, parce que je

1 trouvais que là on était rendus avec un million de
2 références à faire -- tu sais, [REDACTED] les nouveaux
3 documents puis na-na-na. Tu sais, ça s'en venait
4 très bureaucratique notre affaire, je trouvais,
5 personnellement. Tu sais, puis, pour moi, je
6 trouve ça bien important de travailler directement
7 avec la population, puis c'est correct, tu sais.
8 Je veux dire, oui, ça en prend, certains documents,
9 puis on essaie d'organiser les services puis de...
10 il faut doubler de pas perdre quelque chose dans la
11 craque, tu sais, il y a comme tout ça. Mais ça
12 s'alourdissait, la dernière année, quand je suis
13 partie. Je fais: « Ah », tu sais, revenons la
14 source travailler avec les gens dans une petite
15 communauté », puis... Mais ça, c'est moi, c'est...

16 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

17 Hum, hum. C'est quoi la différence entre
18 travailler à [REDACTED] comme travailleuse sociale
19 versus à [REDACTED]

20 [REDACTED] :

21 Oui.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 Il y a (inaudible).

24 [REDACTED] :

25 Oui.

1 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

2 Mais pouvez-vous élaborer un petit peu plus sur?

3 [REDACTED] :

4 Bien, oui, à [REDACTED] tu as le soutien. Tu peux
5 faire une référence, il y a les autres
6 professionnels, il y a les spécialistes qui
7 viennent ici au village plus régulièrement. Tandis
8 qu'à [REDACTED], on voyait souvent juste -- on
9 compte sur nous-mêmes. Je ne pense pas faire des
10 références, c'est ça, à des professionnels de
11 [REDACTED] parce que, pour moi, c'est ça... c'est
12 comme un papier -- tu sais, je, c'est une
13 référence, mais ça mène ou? Tu sais, je veux dire,
14 on est comme laissés un peu à -- c'est correct, là,
15 je veux dire, mais on est un peu laissé à soi-même
16 puis on essaie de se débrouiller du mieux qu'on
17 peut. Fait que ce qui amène, comme [REDACTED]
18 disais tantôt, peut-être certaines difficultés au
19 niveau des services, tu sais, parce qu'on est
20 vraiment... on fait du mieux qu'on peut, mais avec
21 très peu de moyens.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 Hum, hum. Au niveau des services policiers, le
24 KRPF...

25 [REDACTED] :

1 Oui.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 ... est-ce qu'il y a des choses que vous
4 souhaiteriez partager avec nous à [REDACTED] même
5 [REDACTED] sur le sujet?

6 [REDACTED] :

7 Oui. Oui, moi, je voudrais saluer le travail des
8 policiers quand même, même si, des fois, ça peut
9 être -- c'est ça, ça... Mais là il y a des
10 situations, peut-être, ambiguës, je... que j'ai pas
11 été témoin, mais je veux saluer les policiers de
12 [REDACTED]. Non, mais c'est [REDACTED] policiers,
13 mettons, le contexte de [REDACTED] : [REDACTED]
14 policiers, [REDACTED] qui travail de jour, [REDACTED] travail de
15 nuit mais qui, dans les faits, les [REDACTED]
16 travaillent tout le temps. Genre, s'il y en a un
17 qui dort, mettons qu'il y a quelqu'un qui doit
18 intervenir la nuit, il faut qu'il appelle un
19 deuxième. Fait que, tu sais, ils sont... ils font
20 des 72 heures d'affilée, des fois ils dorment deux
21 heures puis recommencent leur journée de travail.

22 Souvent, moi, je fais des interventions,
23 mettons, des crises suicidaires, puis là le
24 policier, il me dit: « Ah », mettons, il est 5
25 heures du matin puis il reste avec moi dans

1 l'intervention, parce qu'on n'a pas de garder à
2 l'hôpital et tout, fait que si la personne est
3 moindrement achetée, il va rester avec moi. Là,
4 mettons, l'intervention finit à huit heures, il
5 dit: « Ah, je commence ma journée à 9 heures ». Tu
6 sais, fait qu'il vient de travailler toute, soit
7 toute la journée, toute la nuit, puis là il
8 recommence sa journée. Tu sais? Fait que c'est
9 vraiment de contexte difficile.

10 Puis il y a même un policier un moment donné
11 qu'un jeune avait... il a comme voulu -- il est
12 arrivé pour sortir un couteau, puis les policiers,
13 il dit: « J'étais tellement épuisé, que je passais
14 proche de sortir mon gun, tu sais, parce que c'est
15 une menace, puis, tu sais, puis il dit: « Si
16 j'avais sorti, j'aurais pu le tirer ». C'est
17 comme, tu sais, tellement qu'ils ont de
18 l'adrénaline. C'est toujours... ils sont toujours
19 les premiers au front dans les situations. Je
20 vais, c'est un métier très exigeant. Moi, je
21 fais... je m'en viens évaluer une situation, mais
22 c'est les policiers qui rentrent avant moi, tu
23 sais, qui nous protègent. C'est eux qui gèrent
24 l'agressivité, les armes et tout. Je veux dire,
25 c'est un gros mandat, mais ils sont complètement

1 épuisés, sont toujours cernés, ils... tu sais?

2 Fait que le jugement, ce qui est là à un
3 certain moment, tu sais, il faudrait que leur
4 équipe soit plus grosse. C'est ça, je voulais
5 nommer, je trouve ça bien important. Ils sont
6 juste [REDACTED]

7 Oui, fait que, tu sais, il y a une partie, ils
8 sont supers cool, ils essaient de faire leur mieux.
9 Ils sont toujours -- ils essaient d'être toujours
10 dans le plus grand respect de la communauté mais,
11 tu sais, des fois, c'est ça, l'épuisement et tout
12 peuvent faire qu'il y a de quoi qui pourrait se
13 passer et/ou, tu sais, je sais pas, mais... Tu
14 sais, ils font vraiment de leur mieux. Fait que
15 je... c'est ça. Je voulais le nommer quand même,
16 qu'ils ont vraiment besoin de support. Il faudrait
17 que les équipes soient plus grosses puis que ça
18 leur donne un petit coup de main, parce que, c'est
19 ça, ça aussi, c'est pas viable.

20 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

21 Est-ce que les policiers -- vous a [REDACTED]
22 [REDACTED] de ce que vous constatez -- sont bien
23 outils d'un point de vue social pour intervenir et
24 peut-être désamorcer avec une approche plus
25 sociale, une situation?

1 [REDACTED] :

2 Bien, les individus qui sont à [REDACTED] comme
3 policiers sont vraiment hot. Il y en a un, je
4 considère que c'est un travail social -- un
5 travailleur social dans l'âme, vraiment. Il fait
6 de l'intervention sociale. Il y a... Oui, il sont
7 super génial là, je veux dire. Puis, tu sais, je
8 vais des... un petit peu des préjugés des fois sur
9 les policiers du Sud, tu sais, j'avais mes propres
10 idées, puis, là, en travaillant avec eux côte à
11 côte: non, il y a rien à dire.

12 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

13 Vous avez vu des belles choses?

14 [REDACTED] :

15 Oui, vraiment beaucoup, oui. Pour les policiers de
16 [REDACTED].

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 Il y a-tu d'autres choses que vous souhaitez dire
19 sur les policiers?

20 [REDACTED] :

21 Non.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

23 Ça va? Je le sais qu'il y avait aussi la question
24 du service de garde.

25 [REDACTED] :

1 Oui.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 ██████████, je crois.

4 ██████████ :

5 Oui.

6 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

7 Il y a des choses sur ça que vous aimeriez partager
8 avec nous?

9 ██████████ :

10 Oui. Ça, c'est beaucoup le -- en fait, c'est ██████
11 ██████████ ui avait nommé ça, mais, tu sais, que
12 j'ai été témoin aussi. C'est que, c'est ça, il y a
13 un service de garde pour les -- parce qu'il y a les
14 employés (inaudible), Blancs, qui travaillent soit
15 au CLSC, soit à la Protection de la jeunesse et
16 tout, puis, eux, souvent, ils ont des enfants avec
17 eux qu'il prenne, tu sais, pour une certaine
18 période et tout. Mais là...

19 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

20 Des enfants inuits?

21 ██████████ :

22 Hein? Des enfants inuits.

23 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

24 Des enfants inuits?

25 ██████████ :

1 Oui. Puis, tu sais, ça l'amène certains problèmes,
2 parce que ils peuvent pas -- tu sais, il faut
3 attendre... comme, mettons, ce serait la garderie
4 de la communauté. Tu sais, les employés, des fois,
5 rentrent à 9 h 30 et tout, fait que ça l'amène une
6 petite problématique à l'employée de dire: « Il
7 faut que j'aïlle mener l'enfant la garderie, il
8 faut que j'attende jusqu'à 9 h 30 » et tout. Bien,
9 ils ont créé un petit service de garde pour les
10 employés et, là, il y a comme une petite sélection
11 qui se fait aussi pour leurs propres employés de la
12 Protection de la jeunesse.

13 Puis, là, il y a... la personne qui travaille
14 là, de ce qu'on a vu -- parce que moi,
15 j'accompagnais souvent [REDACTED] qui avait [REDACTED]
16 enfants inuk avec lui -- genre, c'est, les gens
17 parlent que français, à peine anglais. Tu sais,
18 fait que, encore là, c'est comme les infractions
19 pas exposées à leur propre culture et tout. Je
20 veux dire, ils sont vraiment avec quelqu'un qui
21 parle en français tout le long.

22 Comme, il y a un jeune enfant qui est revenu à
23 [REDACTED] qui a été en famille d'accueil avec
24 une employée, puis, c'est ça, la nouvelle personne
25 qui en prend soin de l'enfant qui est inuit, elle

1 me dit : « Ah, tu sais parler en français? Il
2 parle français », tu sais, à cause de cette
3 période-là, où est-ce qu'il est dans un univers
4 français. Fait que, encore là, c'est du
5 déracinement, encore éloigné un peu, puis c'est ça.

6 Puis, c'est des gens aussi, c'est ça, les
7 employés tout -- tu sais, c'est correct, je
8 comprends. Il y a tellement peu de familles
9 d'accueil que, tu sais, il y a une structure qui
10 s'est mise en place pour essayer de faire en sorte
11 que les Blancs -- quand je dis « les Blancs », les
12 (inaudibles) -- qu'ils puissent comprendre des
13 enfants, parce qu'il en manque tellement. Fait
14 que, c'est comme, cette petite affaire-là qui est
15 pas pire. Mais c'est ça.

16 C'est comme, ça questionne encore. C'est
17 comme des droits puis -- c'est comme des privilèges
18 quand même, tu sais? Je veux dire, que d'autres
19 parents inuits, eux, n'ont pas cette ressource-là
20 s'ils ont des enfants de famille d'accueil. Fait
21 que, c'est -- s'ils ont un enfant en famille
22 d'accueil chez eux ou...

23 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

24 (Inaudible) au fait qu'il y a une perte de la
25 culture et de langue.

1 [REDACTED] :

2 Oui. Oui.

3 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

4 Pour les enfants qui fréquentent ce service de
5 garde là.

6 [REDACTED] :

7 Oui. Oui. Tu sais, c'est... c'est pour être un
8 emploi qui est offert à des gens de la communauté.
9 Peut-être, en partie avoir deux personnes. Parce
10 que, souvent, c'est ça, il y a un petit problème au
11 niveau de, justement, le retard ou l'absence. Fait
12 que, tu sais, je pourrais comprendre, mettons, il
13 pourrait avoir quelqu'un, tu sais, une équipe, mais
14 quand même, c'est juste... souvent, c'est un
15 employé puis c'est quelqu'un qui parle français aux
16 enfants.

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 O.K. En 2017, l'année passée, il y a eu un navire
19 qui est venu au Nunavik...

20 [REDACTED] :

21 Oui.

22 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

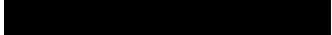
23 ... pour mener une vaste enquête sur la santé des
24 populations inuites.

25 [REDACTED] :

1 Oui.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 Pouvez-vous nous parler un peu de ce que vous savez
4 sur cette enquête-là et présence du navire dans les
5 communautés?

6  :

7 Oui. Oui, ça, c'est... c'est ça. C'est un bateau
8 qui est venu pour faire le recensement de la santé
9 des Inuits de façon générale pour essayer de
10 comprendre... Quelqu'un m'avait expliqué que
11 c'était pour comprendre -- il y a un certain nombre
12 d'années, il y avait eu une étude qui avait été
13 faite, c'est comme comparatif après un certain
14 nombre d'années et tout, qui est quand même
15 intéressant, et sont nécessaires pour essayer de
16 voir, orienter les services puis à savoir quand,
17 nous, avec notre système quand qu'on s'installe,
18 est-ce qu'on aide où on nuit, tu sais? Fait que,
19 ça, c'est intéressant.

20 Sauf que seule eue un petit peu les allures
21 d'une croisière, où est-ce que les gens de la Régie
22 -- moi, j'ai trouvé ça très aberrant, mais c'est...
23 Les gens, il y avait un cuisinier, il y avait un
24 pâtissier sur le bateau, il mangeait du filet
25 mignon. Les gens se prenaient en selfie, il y

1 avait des hélicoptères qui allaient chercher les
2 gens dans les communautés des pour les amener sur
3 le bateau, tu sais, parce que là, le prétexte,
4 c'était que c'était pour la confidentialité. Mais,
5 pour moi, ça faisait absolument aucun sens, parce
6 que partir dans un hélicoptère pour ton aller sur
7 le bateau, c'est pas plus confidentiel que d'avoir
8 loué un local quelque part pour faire ces
9 entrevues-là. Sauf que ça l'a fait beaucoup de
10 plaisir aux gens de la communauté, c'est une grosse
11 expérience pour eux et tout.

12 Puis je voudrais aussi nommer que le bateau,
13 étrangement -- moi, j'avais vu un film sur... c'est
14 un film, je me rappelle plus c'est quoi le titre,
15 mais c'était comme un homme inuit qui se ramasse
16 sur un bateau dans les années je sais pas quoi, 40,
17 50. Puis là il se ramasse à Montréal, puis, genre,
18 il y a la tuberculose et tout. Fait que c'est un
19 -- puis c'est basé sur des faits.

20 Fait que, il est comme à une autre époque: il
21 y avait un bateau qui venait chercher les gens, qui
22 faisaient les traitements sur le bateau, mais qui
23 amenez des gens qui sont jamais revenus dans les
24 communautés. C'est un petit -- tu sais, c'est
25 comme, ça ramène à des petits traumatismes

1 historiques.

2 Là, on a le même bateau qui arrive, qui
3 revient faire les check-up de la santé. Je veux
4 dire, l'image est -- moi, je... Tu sais, les gens,
5 ils ont rien vu de ça, la communauté. Tout le
6 monde était heureux. Mais, moi, j'avais comme ça
7 l'esprit, que je me disais: « C'est drôle pareil
8 qu'on réutilise un moyen que, historiquement, tu
9 sais, ça a pas belle figure ».

10 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

11 Il y a également une situation dont on a discuté
12 concernant une situation où des jeunes médecins
13 sont arrivés à [REDACTED] .

14 [REDACTED] :

15 Oui.

16 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

17 ... on constatait certaines choses relativement à
18 des médecins ténors, si on veut, des médecins qui
19 pratiquent au Nunavik depuis longtemps. C'est un
20 sujet délicat dont on a discuté ensemble lors de la
21 rencontre préparatoire et que vous souhaitez
22 aborder avec nous aujourd'hui.

23 [REDACTED] :

24 Oui.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Si vous souhaitez toujours le faire, on vous
2 écouterait sur ce sujet-là.

3 [REDACTED] :

4 Oui. Oui. Oui, c'est ça, c'est pour ça que j'ai
5 demandé être à huis clos, en particulier à cause de
6 ce point-là. C'est que, il y a deux trois
7 ans -- moi, je suis ce par des gens à l'interne de
8 ça -- c'est qu'il y a eu des jeunes médecins qui
9 travaillaient à [REDACTED] et que ce sont dits :
10 « Et, ça serait bien qu'on est de la formation en
11 continu », tu sais, de toujours s'améliorer, parce
12 qu'on est au Nord, puis il faut toujours... il faut
13 tout faire, tu sais, en tant que médecin, en tant
14 qu'infirmier, peu importe, il faut tout faire, tu
15 sais, autant l'intubation, un accouchement et tout.
16 Fait que sa demande d'être continuellement mis à
17 jour.

18 Fait que là, ils ont proposé ça à l'équipe,
19 puis il y a eu les médecins seniors qui ont comme
20 vu ça comme, tu sais, comme... un affront ou je le
21 sais pas trop. Tu sais, ils ont -- ça leur a pas
22 plu, l'idée. Les autres, ils ont pris un petit
23 peu: « O.K.? ». Puis là, ils ont ramené l'idée et
24 tout.

25 Là, c'est devenu super gros. C'est devenu

1 avec des avocats là-dedans, puis vraiment une
2 grosse histoire. Parce que les personnes que ça
3 fait 15, 20 ans, 25 ans qui sont là, les médecins,
4 ils sont très confortables dans leur poste, ils
5 gagnent vraiment beaucoup d'argent, puis ils ont
6 peut-être pas le goût de changer leurs méthodes.
7 Fait que ça a fait un gros conflit.

8 Puis, là, les jeunes médecins étaient très
9 épuisés dans ce conflit-là avec les avocats. Ça a
10 resté très, très... tu sais, personne est au
11 courant bien, bien, autres que ce milieu-là, puis
12 quelques personnes, mettons, comme moi qui a eu des
13 petites fuites, genre, de l'information.

14 Mais, moi, je voulais faire venir l'émission
15 Enquête, c'était... Je trouve ça tellement gros.
16 Fait que, finalement, ce qui est arrivé, c'est que
17 les plus vieux médecins, ils ont fait venir le
18 Collège des médecins, les appuyer, et même il y
19 avait des appuis au niveau du gouvernement qui sont
20 venus inspecter tous les jeunes médecins. Ils se
21 sont faits mettre dehors, les jeunes médecins.

22 Là, maintenant, c'est des contractuels. Fait
23 que là il y a plus de nouveaux médecins qui
24 viennent dans le Nord, autres que par contrat.
25 Donc, ils peuvent plus faire rien bouger dans la

1 structure. Fait que ça, c'est vraiment choquant.

2 Fait que c'est des... Puis, c'est vraiment...

3 En tout cas, j'ai pas d'autres exemples, mais

4 je sais qu'il y a de la corruption dans le Nord.

5 Des gens qui se maintiennent de même dans leur

6 position, dans leur confort, dans leurs privilèges,

7 puis ça, c'est une grosse situation. Puis je

8 trouvais ça... je comprenais pas pourquoi les

9 jeunes médecins ont pas fait venir Enquête, mais

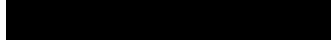
10 bon, chacun ses... Ils ont leur raison, j'imagine,

11 et tout. Mais ils se sont battus comme ça pendant

12 plus d'un an avec des avocats et tout.

13 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

14 Ça, c'est arrivé il y a deux-trois ans?

15  :

16 Oui, deux, trois ans. Puis j'ai nommé un nom en

17 particulier du côté des anciens médecins, qui est

18 dans les documents pour... gens, si vous allez plus

19 loin avec ça. Mais c'est ça. C'est, quand même,

20 c'est une grosse histoire puis ça l'a... c'est ça.

21 C'est important. Ça montre quand même le niveau de

22 gens qui peuvent permettre de faire des choses

23 scrupuleusement.

24 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

25 Oui.

1 [REDACTED] :

2 De façon plus scrupuleuse, tu sais, qui peuvent
3 vraiment, tu sais, arrivé à certaines fins qui les
4 avantagent, mais qui avantagent aucunement la
5 population, je veux dire, dans les soins.

6 Moi, je me rappelle, j'ai eu une [REDACTED]
7 infirmière. J'avais dit à la [REDACTED] elle
8 m'expliquait des affaires qu'elle disait: « Le
9 médecin, mettons, dans des situations, il savait
10 pas comment faire. Fait que là, moi, nurse, je lui
11 montre », tu sais, parce que, elle, elle est
12 plus... tu sais, c'est cours et tout qui sont plus
13 frais. Puis, là, je lui avais demandé de me
14 promettre que s'il m'arrivait un accident, quelque
15 chose, qu'elle soit là pour m'aider. Non, mais je
16 veux dire, ça montre quand même, c'est qu'il y a
17 des gens incompetents qui ont de gros poste, qu'on
18 a, tu sais, docteurs, médecins et tout, mais ils...
19 c'est ça. Ils se mettent pas à jour dans leurs
20 connaissances, fait que

21 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

22 Et je comprends que la démarche de ces jeunes
23 médecins-là était portée par un désir d'améliorer
24 la formation médicale...

25 [REDACTED] :

1 Oui. Oui.

2 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

3 ... de certains médecins qui étaient ici depuis
4 longtemps.

5 [REDACTED]

6 Oui. Pour tous, juste pour comme, c'était le...
7 C'est ça, c'était vraiment pour améliorer les
8 services et... Fait que, tu sais, c'est étrange un
9 peu qu'il y avait... qu'on frappe un mur. À la
10 base, c'est vraiment étrange. Ça l'a vraiment
11 dérangé.

12 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

13 Je comprends que la Régie, dans ce dossier-là, n'a
14 pas été...

15 [REDACTED] :

16 Je le sais pas. Mais je sais qu'il y a un
17 médiateur qui est venu, puis le médiateur,
18 finalement, c'était quelqu'un qui était dans les
19 liens des anciens médecins. Fait que ça a vraiment
20 pas et de la situation, ça l'a envenimé puis c'est
21 été encore, tu sais... C'est des faits, tu sais.
22 Bien, en tout cas, puis je... Je peux pas en dire
23 tant que ça, parce que... tu sais.

24 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

25 O.K. Là, on parle de [REDACTED] précisément?

1 [REDACTED] :

2 Kuujjuaq, oui.

3 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

4 Donc, je comprends que ces médecins-là établissent,

5 en quelque sorte -- sont toujours actuellement

6 médecins à [REDACTED]

7 [REDACTED] :

8 Oui. Oui. Puis les jeunes médecins, c'est ça, ils

9 ont pas eu de résonance (inaudible). Parce que,

10 moi, je me suis dit: « Ici, c'est un bel endroit

11 pour le dénoncer », parce que, moi, je vous le

12 vraiment appelé Enquête. Mais tu sais, je me dis,

13 bon... Fait que je trouve que c'est un bel endroit

14 pour le dénoncer.

15 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

16 Oui. Peut-être, en terminant, j'aurais envie de

17 vous demander de choses : comme [REDACTED]

18 [REDACTED] quelles sont vos attentes envers le système

19 qui est mis en place, envers le réseau de la santé,

20 ici, dans le Nord, quelles sont vos attentes, même

21 de façon générale? Si vous avez des

22 recommandations ou des appels à l'action -- vous

23 avez parlé des bonnes pratiques portés ailleurs --

24 s'il y a d'autres choses également que vous

25 souhaiteriez partager avec la Commission?

1 [REDACTED] :

2 Oui.

3 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

4 On aimerait les entendre.

5 [REDACTED] :

6 Oui. Bien, je m'étais mis quelques notes au niveau
7 de, c'est ça, un petit peu au niveau des solutions
8 que je voyais, mais de travailler beaucoup plus en
9 prévention, que, c'est ça, qu'après coup.

10 L'allègement -- tu sais, ça fait un peu
11 luxueux de dire « l'allègement des tâches des
12 employés », mais, sincèrement, c'est tellement pas
13 viable que tous le mondes sacre un après l'autre.
14 Nous autres, on est [REDACTED] des employés puis on
15 regarde le plus cerné, on prend le téléphone de
16 garde, on dit: « Non, non, repose-toi. Je vais
17 prendre ta garde », j'en. Puis là on regarde, tu
18 sais, « c'est lui qui a l'air -- qui va un peu
19 mieux ».

20 Comme, moi, [REDACTED], fait que,
21 présentement, c'est moi qui ai le plus d'énergie.
22 Je reviens au village, je reprends le téléphone,
23 parce que les [REDACTED] autres sont en train de péter,
24 puis [REDACTED] est en vacances. Après ça, ça va être
25 l'autre qui arrive de ces vacances qui va me

1 ramasser, qui me ramassait l'autre. Tu sais, je
2 veux dire, c'est vraiment pas viable.

3 Puis il y a pas de services en profondeur. On
4 est toutes là à éteindre des feux, tu sais. Moi,
5 je suis [REDACTED], je suis même pas,
6 comme condition, thérapeute, mettons, coupe les --
7 tu sais, je veux dire, qui va un peu plus loin, qui
8 fait de la thérapie de couple et tout. Je suis

9 [REDACTED] Fait que, moi, je suis comme
10 première ligne. J'ai mis limite à toute la
11 souffrance qu'il y a. Je peux faire de mon mieux
12 avec mes connaissances, mais ça demande des
13 services plus spécialisés.

14 Puis, étrangement, on dit toujours que c'est
15 dans le recrutement qu'il y a un problème, mais, tu
16 sais, si ça serait, c'est ça -- s'il y a quelque
17 chose qui se propose, qui, comme, qui fait du sens,
18 que la personne, elle quitte sa famille, son monde
19 du Sud pour cent venir dans le Nord, quand même, de
20 moi sur trois, je veux dire... C'est ça. Il faut
21 qu'on soit bien dans notre emploi et, présentement,
22 c'est ça...

23 Tu sais, comme moi-même, je veux dire, là ça
24 fait cinq ans que je suis là, je... Là, j'ai un
25 petit regain mais, après ça, ça redescend. Tu

1 sais, je veux dire, on... C'est dur pour les
2 employés. Puis on entend beaucoup de choses, on
3 est témoin de beaucoup de choses. Fait que la
4 charge émotive et là. C'est pourquoi prendre, fait
5 qu'on a -- tu sais, ça nous prendrait des plus
6 grosses équipes, donc de trouver des moyens.

7 Au niveau des ressources humaines de l'hôpital
8 aussi, c'est... Nous, on est toujours choqués,
9 notre équipe : jamais on n'a un problème avec notre
10 clientèle. Jamais, jamais. C'est juste... Tout
11 va bien dans notre travail du quotidien. Mais
12 c'est toute la structure autour qu'on est fâchés,
13 on stress, on... tu sais, tout vient de là. Toute
14 notre source de stress vient de la structure.

15 Oui, viser beaucoup l'estime de soi aussi,
16 travailler sur l'estime de soi. Parce que je
17 pense, c'est... tu sais, la jeunesse, il faut
18 qu'elle se construise puis qu'elles se voient avec
19 un potentiel, avec une direction. Parce que, c'est
20 ça, c'est comme pas facile d'être dans un milieu où
21 est-ce qu'il y a tant de souffrances puis que, tu
22 sais, c'est difficile de savoir qu'est-ce que tu
23 vas faire dans la vie et tout. Travailler, c'est
24 ça, l'estime de soi, la jeunesse.

25 Il faudrait aussi construire beaucoup de

1 maisons, parce que, tu sais, il y a bien du monde
2 qui aimerait bien aller. Moi, je travaille avec
3 les femmes [REDACTED] Mettons, j'ai une belle
4 jeune femme [REDACTED] qui vient à mon bureau avec
5 son copain. Là, ils vivent dans une maison de 12
6 personnes : là-dedans, il y a un abuseur, il y a de
7 la violence, il y a, tu sais, de la drogue, de
8 l'alcool. La personne est supère bien
9 intentionnée, mais l'enfant, déjà là, quand qu'il
10 naît, il est dans ce milieu-là. Fait que là, après
11 ça, la Protection de la jeunesse s'y met. Là, na-
12 na-na. Fait que, tu sais, on donne -- c'est ça,
13 on... Il y a comme rien qui fonctionne bien, bien.
14 Tu sais? Je veux dire...

15 Fait que, là, on est là puis on cherche des
16 solutions, mettons, à cette jeune-là qui voudrait
17 bien faire de son mieux, puis on a rien à lui
18 proposer. Il y en a pas de ressources. Il y a pas
19 de...

20 Ah, il faudrait aussi un centre -- on fait une
21 liste d'épicerie -- il faudrait un centre de crise.
22 Ça, moi, quand je suis arrivée il y [REDACTED], on
23 parlait de l'idée de centre de crise.

24 Présentement, quand que, nous, on fait les Médivac
25 de jeunes en souffrance, de gens de tous les âges

1 en souffrance, on les envoie au département de
2 l'hôpital. Donc, là, ils sont mis sur une civière,
3 c'est des nurses puis des médecins qui évaluent
4 puis, tu sais, qui font un petit bout de chemin
5 d'où ils peuvent journée avec le que le
6 travailleurs sociaux du CLSC. Mais, tu sais, c'est
7 vraiment, comme, minime, minime.

8 Un centre de crise, là, ça serait bien
9 important d'avoir des professionnels en santé
10 mentale, genre, des psychologues, des gens qui
11 peuvent aller plus loin, la personne est en
12 souffrance, d'avoir une pause de sa vie, mais
13 d'être entendue, d'avoir un lieu pour relaxer, de
14 pas être tenue avec une camisole de force, d'avoir
15 une injection dans la fesse, mais plutôt d'avoir un
16 moment de décompresser, parce que l'une avoir une
17 crise dans sa vie, je veux dire... Tu sais,
18 c'est... Je veux dire, elle a rien fait de mal, je
19 veux dire, c'est une crise... c'est ta vie, tu es
20 dans une impasse de ta vie, ça va pas bien ou
21 l'alcool a fait ressortir ça, peu importe. Mais
22 c'est pas un lieu, ça prend un endroit. Il y a ça
23 dans tout le Québec, partout, des centres de crise.

24 Puis, les Inuits, on le sait, c'est les gens
25 qui -- tu sais, les plus hauts taux, comme je

1 disais tantôt, au niveau du suicide, la
2 représentation en prison, je veux dire, il y a de
3 la souffrance, souffrance. Mais on n'a pas de
4 centre de crise, tu sais. Fait qu'on envoie les
5 gens au département. Puis, après ça, ils sont...
6 c'est ça.

7 Puis, oui, de rémunérer aussi les familles
8 d'accueil, pour le nommer.

9 Et, non, c'est ça, travailler -- il y a un bel
10 organisme de Montréal, ça s'appelle Ex Aequo, puis,
11 eux, ils font... il travaille au niveau de
12 l'innovation sociale puis, en fait, ils font de
13 l'empowerment de communautés. Ça, c'est bien
14 intéressant.

15 Il y a des gens, nous autres, à [REDACTED]
16 il y a deux personnes qui viennent puis, c'est ça,
17 il travaille avec les acteurs de tous les fronts,
18 partout dans la communauté, autant les parcs
19 nationaux que, tu sais, inviter la police qui
20 invitait les gens qui travaillent à l'aréna, au
21 Youth Center et tout. Comme, on met nos énergies
22 avec une direction, on travaille souvent dans le
23 même sens, on travaille ensemble.

24 Nous, on aimerait bien ça faire ça, mais une
25 équipe de même, de l'extérieur comme Ex Aequo, que

1 tous les intervenants de [REDACTED], on est bien
2 ça, la [REDACTED] -- oui, à [REDACTED],
3 on a une [REDACTED] Ça, c'est super
4 bien. C'est aussi, ça devrait être implanté
5 partout. Puis, c'est ça, tout le monde aime
6 beaucoup Ex Aequo. C'est comme un nouveau souffle
7 qui arrive quand arrive puis, nous, on n'a -- tu
8 sais, ça fait... il y a beaucoup de travail se fait
9 comme sur la prise de conscience, qu'est-ce qu'on a
10 besoin en tant que communauté et tout? C'est comme
11 stimulateur, comme, qui aide orienter, tu sais, qui
12 fait... tu sais, c'est super positif. Ça nous
13 permet, c'est ça, de travailler sur des projets.

14 Comme, exemple: mettons, je pars de la cabine
15 que j'imaginerais, Secret Cabine on the land.
16 Mais, moi, j'ai pas le temps de (inaudible) ce
17 projet-là. Je vous, j'essaye de m'y mettre avec ma
18 [REDACTED] On est
19 dedans, on est bien motivées : les deux journées
20 prises dans les crises tout le temps. Tu sais,
21 c'est bien difficile. Mais mettons on aurait Ex
22 Aequo, exemple, qui eux soulèvent un projet de même
23 et impliquent tous les acteurs de la communauté.
24 Tu sais, je vous dis, là, on part de quelque chose,
25 tu sais. Il y a comme, il y a un souffle, il y a

1 de quoi, il y a une direction. On travaille
2 ensemble puis on vise... on vise, c'est ça, des
3 vrais objectifs positifs, constructif. Puis, c'est
4 ça, on a de la misère à mettre des choses en place,
5 que tout le monde, il travaille fort puis... Tu
6 sais, ça tient -- mettons, à [REDACTED], au
7 niveau des intervenants inuits et non inuits, une
8 poignée de monde, tu sais, qui font toujours full
9 affaires, toujours impliqué. Fait que, c'est ça,
10 c'est super -- tu sais, moment donné, c'est ça,
11 c'est que c'est difficile de continuer à essayer de
12 mettre sur les épaules ces gens-là.

13 Fait que, oui, besoin de formation, besoin de,
14 tu sais, d'aider la jeunesse inuite et moins
15 jeunes, pour être des acteurs dans les communautés
16 puis de comprendre les enjeux -- bien, je veux
17 dire, oui, il les comprenne très bien, mais d'être
18 acteur de changement. De participer au changement,
19 à la vision de guérison et tout. Je pense, ces
20 formations.

21 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

22 Plus de ressources. Plus de ressources?

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Bon. Vous avez d'autres questions?

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 J'ai pas d'autres questions.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Non.

4 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

5 Peut-être juste mentionner que madame [REDACTED]
6 avait été rencontrée avec un collègue de la
7 Protection de la jeunesse, [REDACTED] La
8 déclaration avait été recueillie en centre. On va
9 la déposer ultérieurement avec le caviardage
10 requis, évidemment, pour avoir ce qui a été dit par
11 votre collègue. Je voulais juste mentionner à la
12 Commission.

13 [REDACTED] :

14 Oui.

15 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

16 Sinon, j'ai pas d'autres questions. Mais je vous
17 remercie.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Mais est-ce que ça a été déposé?

20 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

21 Non, ça a pas été déposé. On va le faire à Val-
22 d'Or en dernier.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Quand ce sera caviardé. Ça va.

25 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

1 Effectivement.

2 [REDACTED] :

3 Oui.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Maintenant, Maître Laganière, Maître Boucher,

6 Maître Robillard, avez-vous des questions?

7 **Me MAXIME LAGANIÈRE :**

8 Aucune question, Monsieur le commissaire.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Non?

11 Me Artaud? Avez-vous... non.

12 [REDACTED] :

13 Et puis, moi, je voudrais vous inviter aussi à le

14 lire, parce que, c'est ça, il y a mon collègue qui

15 a participé à ça, puis il y a peut-être des

16 informations que j'ai peut-être pas dites, que...

17 **LE COMMISSAIRE :**

18 Bon. Ça va?

19 [REDACTED] :

20 Oui.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Ça fait le tour? Alors, écoutez, merci beaucoup

23 d'avoir partagé avec nous.

24 [REDACTED] :

25 Ça me fait plaisir.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 On voit que... je pense que le tronc commun de ce
3 que vous dites, c'est: manque de ressources.

4 [REDACTED] :

5 Oui.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 Manque de moyens.

8 [REDACTED] :

9 Oui.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Là, j'énumérerai pas tout ce que vous avez
12 mentionné, mais c'est évident que...

13 [REDACTED] :

14 Oui.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 ... c'est dur, difficile, le recrutement est
17 difficile et, en partie, à cause des conditions qui
18 sont pas faciles. Oui. Tout ça, ça se tient.

19 [REDACTED] :

20 Hum, hum.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Et vous êtes: « Bon, bien, dans le fond, le
23 problème, c'est pas notre clientèle. C'est la
24 structure...

25 [REDACTED] :

1 Oui.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 ... puis les ressources mises à notre disposition.
4 Autrement dit, si les autorités vous donnaient plus
5 de moins, vous pourriez pourrez faire plus.

6 [REDACTÉ] :

7 Hum, hum.

8 **LE COMMISSAIRE :**

9 Vous pourriez aller plus à fond. Ça, ça résume pas
10 mal ce que vous dites?

11 [REDACTÉ] :

12 Oui, ça résume, oui.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 Hein?

15 [REDACTÉ] :

16 Ça résume, mais, c'est ça, tu sais. Puis de...
17 l'idée, aussi, qu'on travaille toujours avec la...
18 collés à la réalité inuite, avec toutes les
19 particularités que ça l'a, les besoins, tout le
20 sens historique aussi.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 On va...

23 [REDACTÉ] :

24 Oui.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Oui, j'avance dans...

2 [REDACTED] :

3 Juste, je faisais genre ça, au cas que ça se rende,
4 tu sais? On...

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 J'entends que vous parlez des...

7 [REDACTED] :

8 Je suis inspirée.

9 **LE COMMISSAIRE :**

10 Oui, j'entends que vous parlez aussi de formation
11 puis de préparation.

12 [REDACTED] :

13 Oui.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Puis, on n'arrive pas dans une communauté comme ça
16 comme on s'en va à Westmount.

17 [REDACTED] :

18 Oui, exactement.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 (Inaudible). La culture est différente, la façon
21 de vivre, les antécédents...

22 [REDACTED] :

23 Oui.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 ... le vécu, tout l'historique. Moi, je pense que

1 ce soit dans les services sociaux ou comme à la
2 police, la santé, le correctionnel, partout où les
3 gens ont à faire avec les Inuits ou les Premières
4 Nations ailleurs dans la province, bien, c'est
5 important. Il y a une préparation.

6 Puis, ensuite, on était dans le milieu, avec
7 la préparation que les gens peuvent avoir, bien,
8 ils vont acquérir plus de sensibilité culturelle
9 puis de développement. Je pense que ça passe par
10 là.

11 Mais ça prend aussi les ressources.

12 [REDACTED] :

13 Hum, hum.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 Si on veut pas épuiser le monde.

16 [REDACTED] :

17 Oui, exactement.

18 **LE COMMISSAIRE :**

19 Bon.

20 [REDACTED] :

21 Oui.

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 En tout cas, moi, je vous entends. J'espère que
24 d'autres vont vous entendre. Mais on va le relire.

25 [REDACTED] :

1 O.K., c'est bon.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Je peux pas vous promettre, j'ai pas de baguette
4 magique, mais...

5 [REDACTED] :

6 Non.

7 **LE COMMISSAIRE :**

8 On est... je me sens un peu comme une courroie de
9 transmission.

10 [REDACTED] :

11 Oui, c'est ça.

12 **LE COMMISSAIRE :**

13 On recueille ce que les gens ont à dire puis,
14 éventuellement, bien, on fera un portrait, on fera
15 une présentation avec des recommandations.

16 Alors, merci beaucoup, puis je vous souhaite bon
17 courage vous puis à vos collègues là-bas, puis bon
18 succès. Lâchez pas. Là on comprend que votre

19 [REDACTED] est déjà plus longue que la majorité.

20 [REDACTED] :

21 Oui, (inaudible).

22 **LE COMMISSAIRE :**

23 Je vous encourage à continuer, ça va aider les
24 autres. Je pense, les...

25 [REDACTED] :

1 Ça crée de la stabilité pour les gens, fait que.

2 **LE COMMISSAIRE :**

3 Oui.

4 [REDACTED] :

5 (Inaudible).

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 Les gens besoin de vous, besoins des gens qui ont
8 une belle sensibilité.

9 [REDACTED] :

10 Oui.

11 **LE COMMISSAIRE :**

12 Alors, merci beaucoup.

13 [REDACTED] :

14 Merci.

15 **LE COMMISSAIRE :**

16 On va ajourner à demain matin, 9 heures?

17 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

18 Oui, parfait.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Très bien

21 **ME EDITH FARAH-ELASSAL :**

22 Merci.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 Bonne fin de journée.

25 -----

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Je, soussignée, **KARINE LAPERRIÈRE**, sténographe officielle bilingue, certifie que les pages qui précèdent sont et contiennent la transcription exacte et fidèle des notes recueillies au moyen de l'enregistrement mécanique, le tout hors de mon contrôle et au meilleur de la qualité dudit enregistrement, le tout conformément à la Loi;

10

Et j'ai signé :



13

14

Karine Laperriere